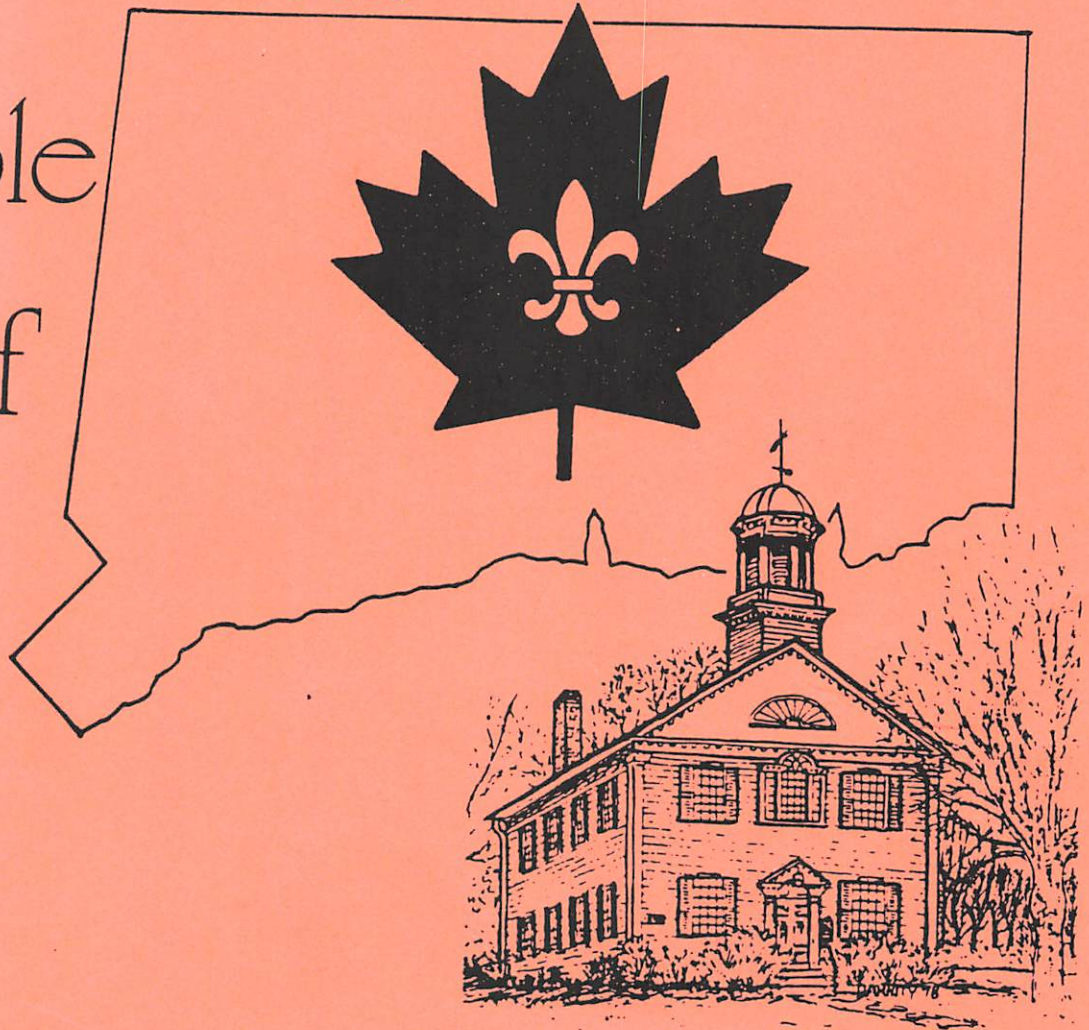


Connecticut

Maple Leaf



Published by the

French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, Inc.

Established in 1981

Post Office Box 45, Tolland, Connecticut 06084

Connecticut Maple Leaf is published semiannually by the French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, Inc. A yearly subscription is \$20 and includes automatic membership in FCGSC.

Our Society publication serves as an information source for members engaged in tracing their genealogical roots from Connecticut to Canada, Acadia, and France. CML is, consequently, an important clearing house for topics of historic research, plus vital statistics, of special interest to Franco-Americans. Members are encouraged to contribute articles and other informational data, including extracts from their own family studies.

Publication Committee

Editor — Susan Paquette (#369)

Publication Committee — Roderick Wiscam (#44)
Paul Keroack (#157)
Charles Pelletier (#351)
Rolande Clark (#11)
Lionel DeRagon (#8)

FCGSC Officers (1991-1992)

<i>President:</i>	Edwin R. Ledogar (#343)
<i>Vice President:</i>	Paul Keroack (#157)
<i>Treasurer:</i>	Henry Lanouette (#34)
<i>Corresponding Secretary:</i>	Lorraine Harlow (#2)
<i>Recording Secretary:</i>	Diane Lenti

Directors

Robert J. Caron (#45)	Marcel J. Roy (#241)
Rolande L. Clark (#11)	George Daigle
Patrick A. Lausier (#4)	Laurette Billig (#7)
Charles E. Pelletier (#351)	Roderick Wiscam (#44)
Susan M. Paquette (#369)	Charles Seney

Chief Librarian

Marie Adams (#47)

Librarians

Jo Lyn Pariseau (#554)	Lionel DeRagon (#8)
Rolande Clark (#11)	Charles E. Pelletier (#351)
Paul Keroack (#157)	Marie Adams (#47)
Susan M. Paquette (#369)	Roderick A. Wiscam (#44)
Elizabeth Kelley (#546)	

CONNECTICUT MAPLE LEAF
T A B L E O F C O N T E N T S
 Vol. 6, Number 1, Summer 1993

1.	<u>The Editor's Niche</u> by Susan Paquette #369.....	2
2.	<u>Library of Congress Classification Schedules</u>	7
3.	<u>Courtemanche Family Association Letter</u>	8
4.	<u>Flood of French Unique</u>	9
5.	<u>Extracts From 1900 Federal Census of Connecticut</u> by Lee Deragon #8.....	11
6.	<u>Acadian Deportation Ships</u> by Albert N. Lafreniere....	22
7.	<u>Direct Line Ancestor Charts</u>	26-B
8.	<u>The Chalout Family</u> by Guy Dubay.....	31
9.	<u>A Genealogical Word List (FRENCH)</u> Courtesy of the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints.....	36
10.	<u>Records of Deaths for 1868-1900 for Woodstock, CT</u> by Susan Paquette #369.....	47
11.	<u>Looking Back to 1888</u> by Susan Paquette.....	48
12.	<u>1875 Willimantic, CT City Directory</u>	49
13.	<u>Genealogical Queries</u>	51
14.	<u>Goupille, A French Name That Dribbled Down To The States</u> by Guy Dubay. Courtesy of St. John Valley Time	52
15.	<u>A Biography of Albert Fournier</u> submitted by Paul Ker- oack.....	56
16.	<u>Franco-Americans of Windham County, Connecticut</u> sub- mitted by Edwin Ledogar.....	57
17.	<u>A Listing of City Directories Currently Available at the FCGSC</u>	73
18.	<u>Family Genealogies Shelflist</u> as of December 1992.....	75
19.	<u>Listing of Surnames Being Researched by FCGSC Members</u>	88
20.	<u>New Members</u>	91
21.	<u>Donations to the Society</u>	93

Copyright 1993 by FCGSC - All Rights Reserved. No part of this publication to be reproduced without written permission.

THE EDITOR'S NICHE

As many of you may already be aware, our Society has recently undergone many changes, hopefully for the better. Our library staff and various members have worked their fingers to the bone, so to speak, to the cause of providing the very best for our members.

We recently held our Spring meeting with our own Marie Adams as the guest speaker. A book sale was also in progress at the end of the meeting. Several awards and certificates of recognition were given out to our hard working members and we congratulate every one of them!

As you will see, we are now using the Library of Congress system of cataloging our holdings. In this issue you will find a list of the Classifications that you should become familiar with. Please be patient as we are all in the same boat in trying to accustom ourselves to all these new features.

We are very proud to announce that our society president, Mr. Edwin R. Ledogar, Jr., was a recent recipient of a citation by the Association of Northeastern Connecticut Historical Societies for his effort in organizing the Killingly Historical Society Archives and establishing a genealogical center in that area.

Marie Adams our esteemed Library Director, was also honored recently for her 15 years of service at the Connecticut College Library. Congratulations to both Ed and Marie from all of us!

As you will see in the beginning of this CML, Ed Ledogar is now offering for sale, THE SEXTON RETURNS for the TOWN of KILLINGLY, CONNECTICUT 1885-1949. 70% of these records are for French-Canadian burial records. Please contact our Society, in care of Edwin Ledogar, if you are interested in purchasing a copy.

Have a joyous summer and an equally fine autumn.

Susan Paquette

Susan Paquette
Editor



Pictured clockwise from left, bottom of the stairs: Marie Adams, Florence Campbell, Helen Suchowirsky, Vivian Lancaster, Jo Dawson, Attilio Regolo, Bruce Ayers and Lee Kneerim.

SEXTON RETURNS
for the
town of
KILLINGLY CONNECTICUT
1885----1949

(burial records)

by

EDWIN RICHARD LEDOGAR

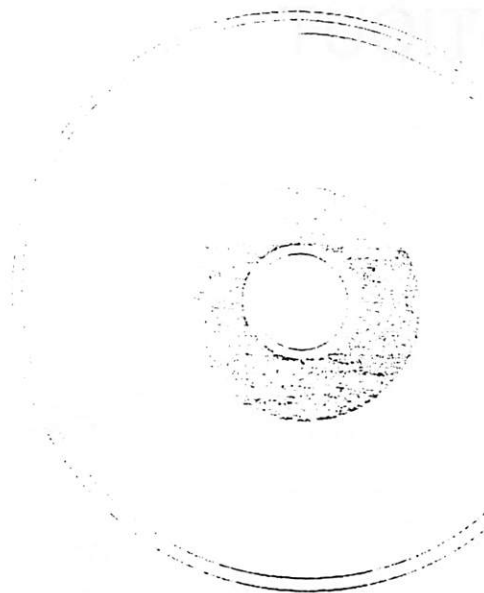
DAYVILLE, CONNECTICUT

1 APRIL 1993

All proceeds from the sale of this book go to our Society. The book contains approximately 10,000 names, 70% of which are of French-Canadian extraction. All books must be pre-ordered requiring a deposit of \$20 and an additional \$20 on receipt of your book. Allow several weeks for your copy to be ready from the printer. Thank you.

Automated Archives Genealogical and Historical Files

Automated Family Pedigrees & Histories



Everton's Family File

This collection of genealogical resource information contains family group records from Everton's Family File I, II, and Everton's Roots Cellar. It contains names, birth, death, and marriage dates and localities. The three files comprise approximately one million entries.

Automated Family Pedigrees #1

This is a collection of professionally prepared genealogical records containing the entire collection of pedigrees and family group sheets prepared by United Ancestry over a 25 year period. It is the second largest automated linked genealogical resource available with more than 800,000 individual names. The majority of birth dates are prior to 1850.

Automated Family Pedigrees #2

This file contains pedigrees submitted by Automated Archives' clients. This collection covers areas of the United States and Canada, Mexico, and Europe. It contains 700,000 linked names. Submitter address information is also included to help patrons coordinate research with others.

Records can be downloaded to diskette in ASCII or GEDCOM formats, or transferred to the printer.

An excellent set of resources invaluable to every genealogy specialist.





State Marriage Records

ARRIVAL PENDING.

Set #1

A very good collection of state marriage records from sixteen states up through 1910. This set took "Hunting for Bears" over thirty years to accumulate. It covers many marriages in the U.S. up through 1910, except those in northeastern, midwest and far west states.

Set #2

This set contains entries extracted by Liahona Research from nine western states, dating to 1850. This is the first time many of these county records have been extracted.

Each record contains the name of the individuals, date of marriage and the state and county in which they were married. Future CDs will cover the Northwest, Midwest and South.

The Social Security Death Benefit Records

This Death Benefit Record index contains approximately 53 million names of individuals who received benefits while living or whose benefits were applied for by dependent survivors. Data includes name, social security number, date of birth, location of the receipt of social security benefits and location of death and the soundex code. At present, it is a ten or two compact disc set arranged alphabetically by surname for ease of research. The information in this set dates from 1937 to 1992, with the majority of information beginning in 1956.

This index is helpful in locating other relatives and identifying surname distributions. It covers the entire U.S. and is an invaluable resource.

PhoneDisc® USA Residential



■ 80 Million Listings

PhoneDisc USA Residential is the most comprehensive electronic telephone directory available, offering nearly 80 million names, telephone numbers, full addresses and ZIP codes at the touch of a finger! Designed for the personal computer, PhoneDisc USA Residential contains telephone and address information from virtually every area of the United States, on just two CD-ROMs!

■ Award Winning

PhoneDisc products received the Crystie Award for Outstanding Achievement in Business from the *Optical Publishing Association* and the notable Product Achievement Award - First Place for Transportable Products from the *Information Industry Association*.

■ Only Two Discs

PhoneDisc USA Residential is published on two discs: Eastern and Western. Our superior compression program makes it possible to put 80 million listings on just two CD-ROMs! That translates to less hardware and hassle for our users.

The Eastern States disc contains the names, addresses and telephone numbers from ZIP codes 00001-47999. This includes every state east of the Mississippi River with the exception of Illinois, Michigan and Wisconsin.

The Western States disc includes listings from ZIP codes 48000-99999. This includes all states west of the Mississippi River including Alaska and Hawaii as well as Illinois, Michigan and Wisconsin.

■ The Fastest, Easiest Search Software

Important name, address and telephone information for the entire country is accessible within seconds using the PhoneDisc Search & Retrieval Software. Included on the discs, the proprietary PhoneDisc Software is recognized as the fastest, most user-friendly yet sophisticated directory software available.

■ Search Easily Between Regions

PhoneDisc software allows you to toggle between the Eastern and Western discs and other PhoneDisc titles with ease. If your computer is equipped with multiple CD-ROM drives, you can continue your search on another disc by simply using a function key. For single CD-ROM drives, you can readily transfer the search by just switching the discs.

PhoneDisc comes as close to being a one book for the entire country as you can get. A CD-ROM You Can Use Now! One of the Top 20 CD's. PC/Computing

The only computerized alternative for businesses that need to find residential numbers all over the country.

Wall Street Journal

20 Cool Things You Can Do With Your Computer.
Discover Magazine

PhoneDisc® USA Residential

Our Genealogical Society is now using this Library of Congress System. Please make yourself acquainted with it.

For sale by the Cataloging Distribution Service, Library of Congress, Washington, D.C. 20541, to which inquiries on current availability and price should be addressed.

A	General Works
B-BJ	Philosophy. Psychology
BL-BX	Religion
BL, BM, BP, BQ	Religion: Religions, Hinduism, Judaism, Islam, Buddhism
BX	Religion: Christian Denominations
C	Auxiliary Sciences of History
D	History: General and Old World (Eastern Hemisphere)
DJK-DK	History of Eastern Europe (General), Soviet Union, Poland
DS	History of Asia
E-F	History: America (Western Hemisphere)
G	Geography. Maps. Anthropology. Recreation
H-HJ	Social Sciences: Economics
HM-HX	Social Sciences: Sociology
J	Political Science
K	Law (General)
KD	Law of the United Kingdom and Ireland
KDZ, KG-KH	Law of the Americas, Latin America and the West Indies
KE	Law of Canada
KF	Law of the United States
KJV-KJW	Law of France
KK-KKC	Law of Germany
L	Education
M	Music
N	Fine Arts
P-PA	General Philology and Linguistics
PA Supplement	Classical Languages and Literatures Byzantine and Modern Greek Literature Medieval and Modern Latin Literature
PB-PH	Modern European Languages
PG	Russian Literature
PJ-PM	Languages and Literatures of Asia, Africa, Oceania. American Indian Languages. Artificial Languages
PL-PM	Languages of Eastern Asia, Africa, Oceania; Hyperborean, Indian, and Artificial Languages
P-PM Supplement	Index to Languages and Dialects
PN, PR, PS, PZ	General Literature. English and American Literature. Fiction in English. Juvenile belles lettres
PQ, Part 1	French Literature
PQ, Part 2	Italian, Spanish, and Portuguese Literatures
PT, Part 1	German Literature
PT, Part 2	Dutch and Scandinavian Literatures
P-PZ	Language and Literature Tables
Q	Science
R	Medicine
S	Agriculture
T	Technology
U	Military Science
V	Naval Science
Z	Bibliography. Library Science

LÉONARD D. COURTEMANCHE
41 GLEN PLACE
BRIDGEPORT, CONNECTICUT 06610-1128
TEL. (203) 372-4765

French-Canadian Genealogical Society of Connecticut, Inc
P.O. Box 45
Tolland, CT 06084

March 11, 1993

President,

An association of COURTEMANCHE families was incorporated at
Québec, Canada on September 29, 1992.

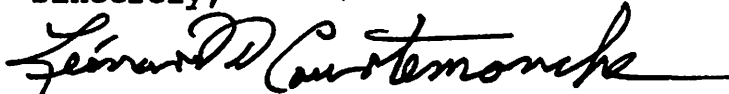
If possible would the FCGS please publish the following in its
next issues of its newsletter and also in the Connecticut Maple
Leaf?

We invite all persons having the name COURTEMANCHE to join our
association. For information write:

Association des familles COURTEMANCHE Inc
C.P. 6700, Sillery, Qc
Canada G1T 2W2

or to Léonard D. COURTEMANCHE
41 Glen Place
Bridgeport, CT 06610-1128

Sincerely,



LÉONARD D. COURTEMANCHE
member #632

FLOOD of FRENCH UNIQUE

(Article Courtesy of Windham County Transcript)

(Danielson, Conn., March 8, 1973 Issue)

As the great factory system expanded in Windham County, especially in the 1850's, the available supply of local help was soon drained completely. There just wasn't enough to go around. To fill jobs as painters, carpenters, machinists, blacksmiths, slubber tenders, weavers, spinners, and the myriads of other positions to be filled. A new source of supply had to be found. Agents of manufacturers induced Englishmen with experience to come abroad to take up jobs in the factories. However, the English did not come in any great numbers. The Irish, coming in the 1830's, were insufficient to fill the great demand. However, the Irish soon sought escape from the factory system. Rapidly they passed into other fields and leaving the industry.

In the interim the French Canadians, seeking escape from the seigniorial system which rules French Canada, made journeys into the states, especially in New England, looking to make a few dollars, and then return to the farm. This was the origin of the expression "voyageur". But then some of them discovered the factory system. It was patriarchal in its attitude with which the French-Canadian was familiar back home. He stayed longer and longer. But then the Civil War broke out. Most of the French returned quickly to the province, for the American war was of no concern to them. Some did remain, nevertheless, and helped swell the ranks at Vicksburg, Antietam, Gettysburg and other great battles. After the war the French returned. The trickle of them became a flood through the seventies, eighties and nineties, mostly the eighties.

Quinebaug and Wauregan were entrance points into the states, directly from Canada. Attawaugan and Ballouville were other places well-known to the French. Indeed, all these places were probably as well known in French Canada as in Connecticut. Much of the legend and lore of the French had to do with life in these places. The flood of immigrants was set off by the mill owners who sent their agents to the villages of the province to recruit help.

FLOOD of FRENCH UNIQUE

Large families were especially favored. The poor who were struggling to get by on their little farms along the St. Lawrence were in the first waves of these people. In some places whole villages were depopulated overnight. The story is told that a priest coming to his church for the usual masses on a Sunday morning found the ediface deserted. Bishops of the province decried the flight to the states and sought in vain to halt the flight.

Once established here, families wrote to their friends and neighbors urging them to come to Wauregan or Attawaugan or wherever and guaranteed them jobs in the factories. The French were especially adapted to factory work, being docile and submissive to the system. Besides, most women fresh from Canadian farms brought with them experienced hands with spinning and weaving, having spent much of their early years at such work in the farms homes. Many of the early arrivals changed their names or had a name change thrust upon them. It is a well-known fact that the French of this period loved to alter the spelling of their name or even give it a literal translation in their eagerness to be absorbed in to the American melting pot. Some old French-Canadian settlers could hardly be separated from old native Yankees. Many a Paquin became a Perkins; a Boisvert, a Greenwood; Lebrun, a Brown.

French mutual benefit societies appeared. At the urgent request of the local Irish, monks from Ireland arrived to establish the Catholic church in the area. One of their best souvenirs is All Hollows Church at Moosup. This was named in remembrance of All Hollows College in Dublin, Ireland from which many of their priests had graduated. They established churches from Putnam to Norwich. At first these were considered Irish churches, since they were formed and paid for by the Irish. But with the arrival of the hordes of French, the churches were overrun with the new arrivals. It is said that in some places, the Irish arrived on a Sunday morning to attend mass, only to find the church filled with the new immigrants. The Irish never take to defeat easily, filled the church the following Sunday and locked the French out.

EXTRACTS FROM 1900 FEDERAL CENSUS OF CONNECTICUT

by Lee DeRagon (#8)

Another installment in the ongoing series of Franco-American family data extracted from the 1900 Federal Census of Connecticut is presented on the following pages. Each name shows the relationship to head of family, individual's age and place of birth.

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

LORD				MARTIN			
Anthony	H	51	Can	Joseph	H	49	Can
Roseatta	W	51	Can	Sarah	W	41	Can
Ulric	S	23	Can	Frederick	S	19	CT
Frederic	S	21	Can	Emma	D	17	CT
Fortunate	S	15	Can	Ovila	S	15	CT
Adelard	S	13	Can	Louise	D	13	CT
Dora	D	10	Can	Henry	S	11	CT
				George	S	5	CT
				Helen	D	1	CT
BERNIER				BELANGER			
Euclid	H	27	Can	Solomon	H	49	Can
Cordelia	W	25	CT	Clarinda	W	45	Can
Arthur	S	3	CT	Albert	S	21	Can
Andrew	S	2	CT	Eva	D	16	CT
Irene	D	1	CT	Solomon	S	6	CT
				George	S	2	CT
PARENT				GILMAN, Eugene			
Harphus	H	49	Can	ARMAND, Louise	Si	47	CT
Leona	W	43	Can	ARMAND, Aurore	Si	21	CT
Leona	D	24	Can				
Rosa	D	21	Can	MARCIL			
Edmund	S	16	Can	Paul	H	65	Can
Delia	D	14	Can	Isabelle	W	50	Can
				Julius	S	27	MA
Archie	S	7	Can	Florina	D	23	MA
				Eleanor	D	21	MA
ST. ONGE				Alphee	S	19	MA
Peter	H	32	CT	Antonio	S	17	MA
Valarie	W	25	Can	Alma	D	15	MA
Joseph T.	S	2	CT	Blanche	D	9	CT
Esther	D	1	CT				
SYOTE, Mary	Si	33	Can	GELINAS			
				Edward	H	27	Can
BELAIR				Hellie	W	24	Ire
Moris	H	41	CT	BLANCHETTE			
Lena	W	35	CT	Joseph	H	49	Can
Blanche	D	12	CT	Emily	W	46	MA
Helene	D	9	CT	Albina	D	14	CT
Raymond	S	6	CT	Mary R.	D	7	CT
Esther	D	4	CT				
ROBERTS, Henry	Bo	20	CT				
LAFRENIER, Joseph	Bo	19	CT				

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

LIBERTE

Albert H 42 Can
 Ade W 36 Can
 Henri S 16 Can
 Lucy D 14 Can
 Oscar S 8 Can
 Virginia D 6 Can
 Amelia D 4 Can

LUCIER

Remi H 44 Can
 Elise W 46 Can
 Napoleon S 20 Can
 Henri S 18 Can
 Arthur S 17 Can
 Annie D 17 Can
 Malvina D 16 Can
 George S 12 Can
 Arthur S 8 Can
 Alfred S 6 Can

WILLETT

George H 29 Can
 Georgianna W 23 RI
 Roberts, Nathan Bo 54 Can
 Ladieu, Frank Bo 48 Can

MELANSAN

Louis H 38 Can
 Selina P. W 36 Can
 Ida D 19 Can
 Delia D 17 Can
 Agnes D 15 Can
 Alphonse S 12 Can
 Rosa D 10 Can
 Jennie D 8 Can
 Eva D 5 Can
 Bella D 4 CT
 Raymond S 2 CT
 Louis S 7/12 CT

WOOD

Eugene H 25 Can
 Annie W 24 MA
 Eugene, Jr. S 4 CT
 David S 3 CT
 Edward S 1 CT
 Lena D 0/12 CT
 Gordon, Elizabeth ML 44 Can

DELORME

Homidas H 36 Can
 Henrietta W 36 Can
 Ovida D 12 CT
 Viola D 10 CT

KING

Peter H 34 Can
 Julia W 40 Can
 Peter S 10 CT
 Julia D 10 CT
 Adelard S 7 CT
 Eugene S 1 CT
 Lavasseur, Maggie M 74 Can

MONAST

Adelard H 34 Can
 Josephine W 26 Can
 Valmore S 8/12 Can
 Lacourse, Joseph Bo 23 Can
 Lacourse, Lea Bo 21 Can
 Larue, Selvan Bo 39 Can

SARAZIN

Felix H 64 Can
 Rosalie W 52 Can
 John S 22 CT
 Louise D 18 CT
 Antonia D 17 CT
 Adelard S 14 CT
 Arthur S 13 CT

VEGIARD

Prosper H 64 Can
 Louise W 63 Can
 Louise D 27 CT
 Couchon, Rose Co 13 CT
 Lussier, Evelina D 32 Can

CASE

Clifford H 44 Can
 Marie W 36 Can
 Clifford S 10 CT
 Couchon, Victoria Co 6 CT

VEGIARD

Jules H 29 CT
 Agnes W 26 Ger
 Gretchen D 1/12 CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

VEGIARD

Prosper H 44 Can
Victoria W 42 Can

ROBERT

Evaline Wid 46 NY
Arthur B. S 15 VT
Cora B. D 13 VT
William H. S 10 MA
Orise D 7 MA

BERRY

Alrich H 24 Can
Matilda W 27 Can
Flora D 2 CT
Lucienne D 1/12 CT
Lussier, Cristopher FL 64 Can
Louisa ML 63 Can

PHANEUF

Mary Wid 39 Can
Trudeau, Joseph Bo 50 Can
Grazella Bo 23 CT

LOISELL

Frank H 38 Can
Mimie W 42 Can
Adelard S 13 MA
Ovila S 8 CT

MEUNIER

Alfred H 62 Can
Eveline D 23 Can
Lena D 25 Can
Georgianna D 32 Can
Anna D 20 Can

BERTRAM

Frederick H 37 Can
Sophia W 35 Can
Sophia D 17 CT
Matilda D 15 RI
Exilda D 11 CT
Bertha D 8 CT
Flora D 6 CT
Eugina D 2 CT
Rosa D 3/12 CT

NOEL

Albert H 36 Can
Clara W 32 Can
Joseph S 11 MA
Walter S 10 CT
Clara D 8 CT
St-Peter, Clara Bo 28 Can
Louisa Bo 7 CT
Emma Bo 7 CT
Napoleon Bo 4 CT
Elmer Bo 1 CT

ST-MARTIN

Wilfred H 28 Can
Anasthasie W 26 Can
Wilfred S 6 CT
Eva D 4 CT
Alice D 3 CT
Lucina D 1 CT

HEBTRIE

Belamie H 46 Can
Amanda W 48 CT
Louis S 19 MA
Albert S 18 Can
Valentin S 16 Can
Paul S 15 Can
Medora D 12 CT
Relmid, John Bo 24 NY

COUTURE

Isidore H 33 Can
Lydia W 37 Can
Hilda D 11 RI
Albert S 9 RI
Flora D 4 RI
Herminie D 1 RI

LUSSIER

Joseph H 36 CT
Louise W 27 VT
Florence D 1 CT

MARTINSON

Euclid H 27 Can
Emma W 27 Can
Blanche Si 23 Can

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

BRUSO

Henry H 26 CT
 Amelia W 30 VT
 Floranna D 2 CT
 Adrian S 2/12 CT

LUIDOVIC

Joseph H 29 Can
 Alice W 26 Can
 Amie S 2 CT
 Alfred S 6/12 CT

Vachon, Eugenia SL 21 Can

PELTIER

Edward H 40 Can
 Rose M 65 Can
 Edward S 19 CT
 Joseph S 18 CT
 Virginia D 17 RI
 Mary L. D 13 CT
 Georgie S 9 CT
 Emma D 8 CT

Lasafell, Paul Bo 21 CT

LAMPREY

Joseph H 61 Can
 Philip S 24 Can
 Joseph S 14 Can
 Virginia D 12 Can
 Eva D 11 Can

AMERO

Adeline H 77 Can
 Mary L. D 28 Can

ROBERGE

William H 39 NY
 Adeline W 37 Can
 William S 14 CT
 Louis S 11 CT
 Mary L. D 8 CT
 Thomas S 6 CT
 Lora M. D 4 CT

BODO

Louis H 63 Can
 Louisa W 60 Can
 Matilda D 23 CT
 Louis S 22 CT

VEGIARD

Joseph H 39 Can
 Amelia W 40 Can
 Olive D 17 CT
 Roseanna D 14 CT
 Olivina D 13 CT
 Florianna D 11 CT
 Angelina D 9 CT
 Joseph S 8 CT

CASE

Frank H 34 Can
 Victoria W 37 Can
 Mary L. D 12 CT
 Florida D 9 CT
 Dora D 7 CT
 Aldea D 5 CT
 Leo S 2 CT
 Lodia D 6/12 CT

HAMILL

Frank H 50 Can
 Selina W 40 Can
 Joseph S 9 Can
 Arthur S 6 Can
 Victor S 6/12 CT

LADUE

Louis H 53 Can
 Dosina W 40 Can
 Victor S 18 Can
 Ovilla S 16 CT

LARAMAR

Peter H 43 Can
 Catherine W 44 Can
 Michael S 20 CT
 Peter S 18 CT
 Catherine D 16 CT
 Rosanna D 15 CT
 Leo S 14 CT
 George S 12 CT
 Evon H 55 Can

RIVERS

William H 29 Can
 Amanda W 28 Can
 Wilfred S 2 CT
 Joseph S 7/12 CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

FOURNIER

Adolph H 33 Can
 Artimise W 22 Can
 Joseph S 6 MA
 Florina D 5 MA
 Peter S 4 M
 Pomela D 2 CT

MICHAUD

Joseph H 55 Can
 Marie W 53 Can
 Henry S 22 CT
 George S 18 CT
 Rosanna D 15 CT

BOUCHIN

Zeriphin H 49 Can
 Selina W 46 Can
 George S 17 MI
 John S 14 Can
 Julia D 12 Can
 Anna D 10 Can
 Rosie D 8 Can
 Ami S 3 CT
 Bouchin, Philipp Bo 25 Can
 Bouchin, Samuel Bo 24 Can

LAVIGNE

Adolph H 43 Can
 Mary L. W 40 Can
 Ida V. D 22 CT
 Rosa D 17 CT
 Wilfred S 16 CT
 Mary L. D 13 CT
 Rosanna D 12 CT
 Henry S 7 CT
 Joseph S 6 MA
 Rosabelle D 4 RI
 Athamas S 2 RI

VANNASS

Peter H 52 Can
 Sarah W 47 Can
 Adolfus S 25 CT
 Delia D 22 CT
 Ovilla S 16 CT
 John S 14 CT
 Dora D 13 CT

CARON

Joseph H 28 Can
 Vitoria W 27 CT
 Eveline D 8 CT
 Duse S 6 CT

RIELL

Louis H 54 Can
 Florene W 48 Can
 John S 23 Can
 Amelia D 21 Can
 Exzilda D 19 Can
 Zepher D 18 Can
 Armand (?) S 16 Can
 Mary L. D 14 Can
 Adrian S 8 Can
 Ellen D 6 Can
 Candia D 4 Can
 Silivo S 2 Can
 Mary J. DL 17 Can

CHAMPLAIN

Louis H 47 Can
 Mary W 43 Can
 Olidia D 13 Can
 Joseph S 10 Can
 Albert S 4 CT
 Wilfred S 21 Can
 Mary L. D 19 Can

CHAMBERLAIN

Nelson H 43 Can
 Elia W 29 Can
 Aldie D 8/12 Can
 Arthur S 21 Can
 Ephrim S 18 Can
 Lora D 15 Can
 Alex S 14 Can
 Flora D 12 Can
 Louisa D 10 Can
 Lillian D 7 Can
 Georgia D 5 Can

CASE

Alex H 33 Can
 Alexina W 31 Can
 Lina D 5 CT
 Rosanna D 3 CT
 Joseph A. S 1 CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

GARREAU

Charles	H	42	MA
Georgina	W	42	Can
Mary L.	D	17	CT
Florida	D	12	CT
Delima	D	9	CT
Case, Louis	BL	37	Can
Mary L.	SL	38	Can

CASE

Louis	H	74	Can
Jennie	W	63	Can
Julia	D	42	Can

LEWIS

August	H	48	Can
Amelia	W	47	Can
Adelard	S	16	Can
Mondor, William	Bo	18	Can
Mondor, Joseph	Bo	25	Can
Mondor, Edith	ML	80	Can
Mondor, Mary	SL	38	Can

ARBOUR

Michael	H	49	Can
Josephine	W	49	Can
Leo	S	24	Can
Andree	S	23	Can
Archie	S	22	Can
Joseph	S	21	Can
William	S	19	Can
John	S	14	Can
Maggie	D	14	Can
Mary	D	13	Can
Clyo	D	11	Can
Emma	D	8	Can
Jane	D	1	Can

ALSEAR

Felix	H	30	Can
Rebecca	W	27	Can
Clara	D	6	CT
Lora	D	3	CT
William	S	1	CT
Alexina	SL	23	Can
Omar, Edward	Ne	5	Can

MIVILLE

Zotique	H	27	Can
Delia	W	21	Can

ARBOUR

Cleophas	H	43	Can
Melinda	W	33	Can
Cleophas	S	17	Can
William	S	16	Can
Alphonsine	D	15	Can
Henry	S	13	Can
Melinda	D	11	Can
Leolinda	D	10	Can
Amedee	S	8	Can
Eva	D	4	Can
Maria	D	3	Can
Anthony	S	6/12	Can

PELIN

Paul	H	36	Can
Agnes	W	34	Can
Louisa	D	18	Can
Marie	D	16	Can
Exzillia	D	15	Can
Aldea	D	13	Can
Albena	D	7	Can
Gemma	D	5	Can
Armand	S	10	Can
Joseph	S	3	Can

LERDY

Amie	H	29	Can
Emily	W	27	Can
Albertha	D	7	CT
Lora	D	5	CT
Amelia	D	3	CT
Eugene	S	2	CT
Alphonse	S	3/12	CT
Paquine, Albertine	Bo	15	Can

VILLINT

Adolphus	H	27	Can
Anna	W	25	Can

LAGASSE

Alfred	H	35	Can
Josephine	W	34	Can
Alfred	S	9	CT
Adelia	D	8	CT
Aldeas	D	5	CT
Lora	D	3	CT
Leo	S	1	CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

JOLLEY

Fortunatio (?)	H	28	Can
Mary L.	W	29	Can
Rosie	D	1	Can
Modo, Philip	FL	52	Can
Mordo, Exises	BL	18	Can

RELLIARD

Joseph	H	42	Can
Victoria	W	41	Can
Mary L.	D	17	Can
Joseph	S	16	Can
Francois	S	15	Can
Albert	S	14	Can
Archie	S	11	Can
Rosie	D	8	Can
Eugene	S	6	Can
Almer	D	4	Can
Wilfred	S	2	Can

MORDO

Theodore	H	30	Can
Exillia	W	26	Can
Clementin	D	6	CT
Exillia	D	4	Can
Henry	S	3	CT

JAMES

Joseph	H	42	Can
Cordelia	W	42	Can
Joseph	S	19	Can
Wilfred	S	17	Can
Delia	D	16	Can
Ernest	S	14	Can
Modeast	S	8	Can
Amelia	D	4	Can

CASE

Henry	H	50	Can
Virginia	W	47	Can
Joseph	S	19	Can
Rose Alma	D	16	Can
Minnie	D	14	CT
Rosalinda	D	12	CT
Loretta	D	6	CT

MATTE

Joseph	H	27	Can
Marie	W	21	Can
Edward	S	1/12	CT

COLARD

Docet	H	30	Can
Lizzie	W	29	Can
Lizzie	D	7	CT
Joseph	S	5	CT
Docet	S	4	CT
Mamie	D	3	CT
Aldea	D	1	CT
Eliza	D	3/12	CT

VADNAIS

Joseph	H	42	Can
Eliza	W	44	Can
Elmer	S	17	Can
Joseph	S	16	Can
Marie	D	15	Can
Blanche	D	14	Can
Artemus	S	9	Can
Adelard	S	7	Can
Edward	S	5	Can
Evira	D	4/12	CT

CHAMPLAIN

Camil	H	48	Can
Mary	W	42	Can
Anthony	S	19	Can
Wilfred	S	15	Can
Mary A.	D	12	Can
John	S	9	Can
Rosie	D	8	Can
Elizabeth	D	2/12	CT

PULCHUR

Joseph	H	38	Can
Margaret	W	31	Can
Flora	D	19	Can
Joseph	S	5	CT
Fred	S	4	CT
Eusebe	S	2	CT
Mary	D	1	CT
Legrande, Mary	Bo	20	CT

DONEREAU

Peter	H	43	Can
Rosanna	W	28	Can
Peter	S	7	Can
Rosanna	D	5	CT
Bernie	D	2	CT
Eugenia	D	1/12	CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

BURNO

Louis H 51 VT
 Mary W 42 VT
 Mary D 21 VT
 Frank S 17 VT
 Carrie D 16 VT
 Lena D 14 VT
 Margaret D 10 VT
 Eva D 8 VT
 Rosanna D 6 CT
 Louis S 3 CT
 James GS 2 CT
 Emma D 1/12 CT

VINE

Henry H 39 Can
 Louise W 26 RI
 Sophia D 9 CT
 Flora D 4 CT

DONEREAU

Louis H 33 Can
 Lorna M 62 Can
 Paul B 41 Can
 Angella Ni 18 CT

COUCHON

Frank H 22 Can
 Anna W 22 Can

ROY

Oliver H 42 NY
 Exina W 31 Can
 Oliver S 7 CT
 Mary D 6 CT
 Arian D 2 CT
 Arthur S 7/12 CT

ST.MARTIN, Oliver Bo 28 CT

MARRGATT

Isabella H 51 Can
 Adelard S 22 CT
 Henry S 17 CT
 Flora D 12 CT

MARRGATT

George H 35 Can
 Josephine W 27 CT
 Lawrence S 8 CT
 Theodore S 6 CT
 Beatrice D 2 CT

ROUTHER

Paul H 52 Can
 Selina W 52 Can
 Alphonsin S 25 Can
 Josephite D 22 Can
 MALAFONT, Ephraim Bo 26 Can
 MALAFONT, Aline Bo 23 Can
 CHARRETTE, Philip Bo 26 Can
 COUCHON, Henry Bo 19 Can
 COUCHON, Floraida Bo 15 Can

VALLIENT

Adolphe H 57 Can
 Melvina W 36 Can
 Napoleon S 19 CT
 Henry S 8 CT
 Bernadette D 6 CT

KING

Oliver H 63 Can
 Amelia W 65 Can
 Philip Bo 26 Can
 Adolphus Bo 23 Can

THIBAU

Mary Wid 40 Can

LUSSIER

Joseph H 34 Can
 Minnie W 32 Can
 Bella D 6 CT
 Annie D 1 CT

LUSSIER

Oliver H 30 Can
 Marie W 31 Can
 Lora D 9 CT
 Roderick S 5 CT
 Raphael S 4 CT
 Carrie D 2 CT
 Loretta D 7/12 CT

GILBERT

Harry H 33 VT
 Anne W 32 Can
 Eva D 11 CT
 Nelson S 10 CT
 Gertrude D 8 CT
 Theresa D 6 CT
 Frederick S 4 CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

JOLY

William H 22 Can
 Mary Louise W 26 CT
 Arthur S 8/12 CT
 ROUSSEAU, Olivina SiL 20 CT

AMOUR

Edward H 53 Can
 Edith W 53 Can
 Mary J. D 22 RI
 Georgina D 20 RI
 Cecilia D 18 RI
 Matilda D 16 RI
 Elmer S 14 RI
 Homer S 12 RI
 Rose M. GD 5 CT
 Joseph G. GS 3 CT

MARROTTE

Arthur H 31 Can
 Annie W 24 RI
 Arthur E. S 2 CT

BONNIER

Samuel H 48 Can
 Emma W 44 Can
 Amedee S 22 CT
 Mary D 21 CT
 William S 18 CT
 Mary Louise D 16 CT
 Edward S 14 CT
 Julia D 11 CT
 Arthur S 8 CT
 Hilda D 5 CT
 Frederic S 3 CT
 Rosina D 4/12 CT

LAVIGNE

Joseph H 53 Can
 Rosaline W 55 Can
 Peter S 23 CT
 Oliver S 20 CT
 George S 14 CT
 Henry S 17 CT
 Adolor S 15 CT
 Lorenzo S 14 CT
 Archie S 12 CT

BRINDAMOURS

Edward H 30 RI
 Rosa W 24 Can

DUPONT

Louis H 45 Can
 Alvina W 40 Can
 Octave S 19 CT
 Aldrege D 17 CT
 Victor S 15 CT
 Exias S 13 CT
 Wilfred S 9 Ct
 Delima D 7 CT
 Arthur S 5 CT
 Philip S 4 CT

BRINDAMOURS

Joseph H 26 Can
 Sarah W 28 Can
 Arthur S 4 CT
 Elizabeth D 3 CT
 Adrien S 1 CT

PAGEAU

Anthony H 57 Can
 Christien W 52 Can
 William S 20 Can
 Merriam D 16 CT
 Lora D 14 CT

LECLAIR

Joseph H 36 Can
 Roseann W 35 Can
 Joseph S 17 CT
 Arthur S 14 CT
 Charlie S 9 CT
 Paul S 7 CT
 William S 3 CT
 Philemon S 1 CT
 Homer S 1/12 CT

TURCOTT

Joseph H 24 Can
 Josephine W 22 CT
 Lena D 1 CT

RACICOT

Isaac H 45 Can
 Mary W 43 Can
 Peter S 21 MA
 Exilia D 15 CT
 Henry S 10 CT
 Alfred S 8 CT
 Edward S 6 CT
 Homer S 4 CT

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

GELINAS

Alphonse H 51 Can
 Lucy A. W 52 Can
 Anna D 22 CT
 Clara D 18 CT

DEMACHE

Victoria H 40 Can
 Victoria D 21 CT
 Carrie D 20 CT
 ALLAIRE, Joseph F 79 Can

BLANCHETTE

Henry H 28 MA
 Agnes W 29 CT
 Alexina D 2 CT

CALLONETTE

Ole H 66 Can
 Julia W 56 Can
 BASTIEN, Arthur Bo 29 Can

LAFORGE

Joseph H 48 Can
 Daniel Br 35 Can
 Olison Br 49 Can
 Olivine Si 45 Can
 Eli Ne 12 CT
 Albert Br 55 Can
 Emile ML -- Can

LAFORGE

Anthony H 50 Can
 Mathilda W 47 Can
 Fred S 16 Can
 Lewis S 15 MI
 Lila D 12 MI
 Agnes D 11 MI
 Joseph S 7 MA

LAFORGE

O---- H 38 Can
 Josephine W 37 Can
 Mary D 16 CT
 Albina D 14 CT
 Arthur S 11 CT
 Eddie S 9 CT
 James S 7 CT
 Charles S 3/12 CT
 LaFLEUR, Eli F 69 Can
 Elizabeth M 63 Can
 Margaret Si 37 Can

LAMBERT

Fred H 25 NH
 Emma W 22 NH
 Mamie D 5 NH

LaSWORD

Thomas H 52 Can
 Amelia W 38 Can
 Archie S 20 CT
 Tommie S 18 CT
 Delphis S 16 CT
 Omer S 14 CT
 Ellen D 12 CT

ST. ONGE

Clementine H 60 Can
 Joseph S 26 CT
 James S 23 CT
 Celia D 28 CT

MOREAU

Virginia H 48 Can
 Peter S. S 26 CT
 Mary L. D 25 CT
 Fred H. S 24 CT
 Victoria D. D 21 CT
 Carrie L. D 19 CT
 Rosie D. D 18 CT
 Phebe H. D 15 CT
 Adella P. D 14 CT
 Florina M. D 10 CT
 Arthur A. S 7 CT

VEGARD

Joseph H 39 Can
 Maggie W 35 Can
 Prosper S 14 CT
 Florina D 11 CT
 LaMARINE, Clotille ML 73 Can

LORDS

Philip H 34 Can
 Mathilda W 33 Can
 Willie S 10 CT
 Belle D 9 CT
 Mary D 7 CT
 Leona D 5 CT
 Helen D 2 CT

NEWHOUSE

Amede H 50 Can
 Ellen W 36 MA

WINDHAM COUNTY

WINDHAM

WOOD

Frank	H	55	Can
Massoline	W	40	Can
Frank	S	15	CT
Nelson	S	9	CT
Wilford	S	7	CT
Eva	D	5	CT
Arthur	S	1	CT

POTTER

William	H	27	CT
Emma	W	38	CT
Nyola	D	5	CT

STONE

Peter	H	70	Can
Lena	W	57	Can
Joseph	S	24	Can
Fred	S	22	Can
Thomas	S	19	Can
Archemise	D	23	Can

MILLET

Frank	H	41	Can
Genevieve	W	39	Can
Alfred	S	17	MA
Emma	D	15	MA
Delia	D	12	MA
Anna	D	10	MA
Adelard	S	5	MA
Emile	S	4	CT

TREDEAU

Ovila	H	45	Can
Louise	W	33	MA
Hilda	D	12	CT
Florimond	S	10	CT
Arthur	S	7	CT
Alma	D	3	CT

GELINAS

Alphonse	H	30	CT
Annie	W	34	NY
Eva	D	6	CT
JORDAN, Mary	ML	65	Ire

JERVAIS

Napoleon	H	33	Can
Mary D.	W	25	Can
Willie	S	6	CT
Eva	D	5	CT

BOYER

Medard J.	H	51	Can
Mary J.	W	38	CT

CHEVEY

Philip	H	42	Can
Delvina	W	41	Can
George P.	S	10	CT
Louise L.	D	6	CT
Agnes	D	2	CT

VEGIARD

Pierre	H	34	Can
Rose	W	26	Can
Rhea	D	1	CT
MORSON, Emma	Bo	28	Can

GUNEY (?)

Nelson	H	55	Can
Delia	W	52	Can
BOUCHARD, Amanda	ML	80	Can

CADORETTE

Belany	H	59	Can
Rosanna	W	55	Can
Ernestine	D	25	Can
Alice	D	21	Can
Helen	D	17	Can
Angeline	D	13	Can
DUBOY, Mary	D	33	Can
Georgianna	GD	6	ME
Angelina	GD	5	ME

ROUSSEAU

Norbert	H	54	Can
Ermine	W	54	Can
Lizzie	D	12	CT
Eliza	D	11	CT
FONTAINE, Dora	SD	15	Can
Paul	SS	21	Can
Homer	SS	22	Can

SHINNOUGHT

August	H	33	Fra
Auguste	W	33	Fra
Marcella R.	D	10	Fra
Willie	S	8	Fra
Joseph	S	6	Fra

Albert N. Lafreniere
78 Chittenden Road
Killingworth, CT. 06419
203-663-1733

© Albert N. Lafreniere

ACADIAN DEPORTATION SHIPS

by

Albert N. Lafreniere

I began researching the ships that deported the Acadians about two years ago because I was interested on which ship my ancestors arrived in Connecticut. This research is made difficult by the fact that there is very little information concerning these ships, and the fact that several of the ships have the same names! The table and these notes are the results of my research. (Please refer to the table.)

The BOSCAWEN, James Newell, was first sent to Chignecto to deport Acadians, but was not needed. (Ten transports were sent to Chignecto. Three were not needed, and were diverted to the GrandPre area. They were the BOSCAWEN, James Newell, the DOVE, Samuel Forbes, and the RANGER, Nathaniel Munroe.) The BOSCAWEN, James Newell, ran aground at Piziquid and probably was not used.

The ships from Chignecto departed October 13, 1755 and joined the fleet from the GrandPre area. They departed together on October 27, 1755.

Some of the arrival dates are estimates because the exact date could not be determined.

The BOSCAWEN, David Bigham, is shown with 190 exiles.

That number is based on two-per-ton. This is also true of the UNION, Jonathan Crathorn, from Chignecto because exact figures were not available.

There is no record of the DOVE, Samuel Forbes, arriving in Connecticut, although it may have.

The snow EDWARD, Ephraim Cooke, left Annapolis Royal with 278 exiles and was blown off course by violent storms. It finally put in at Antigua, and continued to Connecticut, arriving on May 22, 1756 with 180 exiles. Malaria had killed almost 100 exiles. When they arrived in New London, Connecticut, their personal items (blankets, cushions, etc.) were burned, further adding to their grief. Some of those

known to be aboard the EDWARD were:

Marie Bourg (widow of Charles Landry) and 7 children.

Jean and Joseph Bourg and 5 others.

Marguerite Doucet (widow) and 5 children.

The ELIZABETH, Ebenezer Rockwell, left Annapolis Royal with 280 exiles, and arrived in New London, Connecticut on January 21, 1756 with 277 exiles.

The ENDEAVOR, John Stone, was also known as the ENCHEREE.

The ENDEAVOR, James Nichols, arrived in South Carolina with 121 exiles. It is not known how many boarded at Chignecto.

The EXPERIMENT, Benjamin Stoddard, was blown off course as was the EDWARD and arrived in New York, via Antigua with 200 exiles. It left Annapolis Royal with 250 exiles.

The HANNAH, Richard Adams, left GrandPre with 140 exiles, and arrived in Pennsylvania with 137 exiles.

The JOLLY PHILIP, Jonathan Waite, arrived with approximately 120 exiles. This schooner was from Falmouth (now Portland), Maine.

The LEOPARD, Thomas Church, was also known as the LEONARD or LEYNARD.

The PEMBROKE, ? Milton, was taken over by the exiles and sailed into the St. John River. Some reports say that the crew was turned over to the Amerindians, and that the exiles joined Boishebert in his fight against the British. Another report says that the PEMBROKE was captured by privateers and that the exiles were returned to Annapolis Royal (Perhaps to be exiled again on the ELIZABETH?).

The PRINCE FREDERICK, William Trattles, arrived in Georgia with approximately 280 exiles about the end of December, 1755.

The SALLY AND MOLLY, James Purrington, was also known as the SARAH AND MOLLY.

The SWAN, Jonathan Loviett, left GrandPre with 168 exiles, and arrived in Pennsylvania with 161 exiles.

The SYREN, Charles Proby, was an escort ship, but also carried 21 French prisoners to South Carolina. Nine of these prisoners were considered to be too dangerous to remain in the Colonies, and were shipped to England almost immediately. The SYREN continued escorting to Georgia.

On the TWO BROTHERS, James Best, the exiles tried a takeover, and failed.

The TWO SISTERS, Captain's name unknown, (perhaps T. Ingram, who was master of this snow in 1757), is NOT shown

arriving in Connecticut. It is possible that this is the ship reported in the newspapers of the day as putting in at Rhode Island. That ship was bound for New London, Connecticut with approximately 250 exiles. It is also possible that it could have sunk.

The UNION, Jonathan Crathorn, probably sunk off the coast of Pennsylvania, or may have gone to Boston. There is no record of arrival in Pennsylvania.

The sloop (name unknown) of Capt. Worster arrived in Connecticut with 173 exiles from Minas Bay on January 22, 1756. This may be Capt. John Worster of Stamford, Connecticut, who died March, 1775. He had lived the last 12 years of his life in Barbados. Capt. Worster is mentioned in Col. Winslow's Journal. On October 27, 1755, he left Fort Cumberland (Beausejour) with two letters for Col. Winslow. From this we know that he did not depart with the main body of the fleet, but departed later. Since there are exiles in Connecticut from Cape Sable, Beaubassin, Piziquid, and GrandPre, it is possible that he was assigned to pick up stragglers, and finally fill out at GrandPre before departing Minas Bay. Winslow shows 732 exiles shipped by Osgood, but only about 600 are accounted for. The remainder could have been shipped earlier on Capt. Worster's sloop.

Capt. Andrew Dunning must have returned to Nova Scotia after his voyage on the MARY to Virginia, as he is reported to have shipped about 100 exiles (94 arrived), in a schooner from Cape Sable to New York. His schooner arrived in New York on April 28, 1756.

In addition to the SYREN, there were eight other ships assigned the task of escorting the fleet.

The SUCCESS, John Rouse, was to proceed with the fleet and then check the St. John River for French activities and for exiles.

The HORNET, ? Salt, was to proceed to Boston and then on to Spithead.

The NIGHTINGALE, Dudley Diggs, put in at New York due to a severe storm. Severe storms and a massive earthquake occurred at the time of the deportation. Perhaps the Almighty was not pleased, and showed His discontent!

Please refer to the table for more information on the escort ships.

Also of interest is the fact that six vessels put in at Boston, and exiles were put off there because of overcrowding. The numbers were reduced to two per ton as follows:

	# exiles removed
DOLPHIN, Zebad Forman,	47

ENDEAVOR, James Nichols,	--
NEPTUNE, Jonathan Davis,	29
RANGER, Francis Piercy,	25
SALLY AND MOLLY, James Purrington	11
THREE FRIENDS, Thomas Curtis	21

The newspapers also report three other vessels with exiles at Boston which may have been sent there, or were just passing through. They are:

December 26, 1755--A vessel with a considerable number of French exiles.

January 5, 1756--A ship from Halifax.

January ?, 1756--A snow with the largest number of French exiles yet, from Malagash.

We should also note the arrival of 90 exiles in small boats from Georgia, who were detained in Boston.

In Virginia, the exiles were again deported, beginning in May of 1756 when 300 were sent to Portsmouth, England on the BOBBY GOODRICH. The remainder were shipped in the summer of 1756.

Not all of the vessels which deported the Acadians are mentioned, but it is hoped that enough information is supplied to help you determine on which vessel your ancestors were deported. The deportations continued long after 1756. These are not mentioned. Perhaps someday more information will surface to help us all in our search.

In 1767, Acadians began returning to Canada in large numbers. In 1763, there were reported 666 French in Connecticut, plus 122 French in a forgotten colony near Preston, Connecticut. Several Acadians returned to Quebec aboard the sloop HULDAH, William Edwards. Charles Dupuis, his wife and 10 children were aboard, as was another Frenchman, Joseph ?, his wife and son. Also in 1767, 240 French and their priest were carried to Quebec on the brig. PITT, Capt. Richard Leffingwell (of Norwich, CT.). In 1772, Pierre Hebert, his wife Elisabeth Dupuis and their children left Guilford, Connecticut for Quebec via Albany. Their fare was paid by the town of Guilford, CT.

And so the exile was over for some. Others remained in the colonies. Still others continued to be deported again and again for years to come.

The End.

ESCORT SHIPS

SHIP	TYPE	CAPTAIN	FROM	TO	ARRIVED	DEPARTED
Baltimore	sloop/war	Owen, T.	Anna. Royal	S. Carolina	??	12/08/55
Hornet	ship	Salt, ?	Anna. Royal	Massachusetts	11/17/55	10/28/55
Hullifax	snow	Taggart, John	Mines Bay	Virginia	??	??
Nightengale	ship	Digger, Dudley	Mines Bay	Maryland	??	10/13/55
Snoose	ship	Rouse, John	Chignecto	S. Carolina	??	10/13/55
Warren	schooner	Adams, Abraham	Mines Bay	S. Carolina	??	10/13/55
York	ship	Cobb, Sylvanus	Anna. Royal	??	11/17/55	10/13/55
Mermaid	ship	Shirley, Wash	Anna. Royal	Massachusetts	11/17/55	10/13/55

DEPORTATION SHIPS

SHIP	TYPE	TONS	CAPTAIN	FROM	TO	ARRIVED	DEPARTED	EXILES
Boscawen	schooner	63	Newell, James	Chignecto	at-sea-ground	//	//	0 00
Boscawen	schooner	95	Bigham, David	Chignecto	Pennsylvania	??	10/13/1755	190
Cornwallis	ship	1 30	Sinclair, Andrew	Chignecto	S. Carolina	11/19/1755	10/13/1755	210
Dolphin	sloop	87	Forsman, Zebad	Piziquid	Maryland	11/30/1755	10/27/1755	230
Dolphin	sloop	90	Hancock, William	Chignecto	S. Carolina	11/19/1755	10/13/1755	121
Dove	sloop	87	Forbes, Samuel	Prte-des-Bondro	Connecticut	01/30/1756	12/08/1755	114
Edward	snow	139	Cocks, Ephraim	Anna. Royal	Connecticut	05/22/1756	12/08/1755	180
Elizabeth	ship	166	Rockwell, Ebenezer	Anna. Royal	Connecticut	01/21/1756	12/08/1755	277
Elizabeth	sloop	97	Milbury, Nathan	Grand Pre	Maryland	11/20/1755	10/27/1755	242
Endeavor (Boscawen) stp		83	Stone, John	Prte-des-Bondro	Virginia	11/11/1755	10/27/1755	166
Endeavor	sloop	96	Nicols, James	Chignecto	S. Carolina	11/19/1755	10/13/1755	121
Experiment	brig.	136	Stoddard, Benjamin	Anna. Royal	New York	05/30/1756	12/08/1755	250
Hannah	sloop	70	Adams, Richard	Grand Pre	Pennsylvania	11/19/1755	10/27/1755	140
Helena	ship	166	Livingstone, Samuel	Anna. Royal	Massachusetts	11/19/1755	10/27/1755	323
Hopson	ship	177	Whitehead, Edward	Anna. Royal	S. Carolina	01/15/1756	12/08/1755	342
Industry	sloop	86	Goodwin, George	Prte-des-Bondro	Virginia	11/13/1755	10/27/1755	177
Jolly Phillip	Schooner	94	Waite, Jonathan	Chignecto	Georgia	12/30/1755	10/13/1755	129
Leopard (Leonard) vchr.		87	Church, Thomas	Grand Pre	Maryland	11/30/1755	10/27/1755	178
Mary	sloop	90	Dunning, Andrew	Prte-des-Bondro	Virginia	11/13/1755	10/27/1755	182
Neptune	schooner	90	Davis, Jonathan	Piziquid	Virginia	11/13/1755	10/27/1755	207
Pembroke	snow	139	Milton,	Anna. Royal	(St. John)	//	12/08/1755	232
Prince Frederic	ship	170	Trattlee, William	Chignecto	Georgia	12/30/1755	10/13/1755	280
Prosperous	sloop	75	Bragdon, Daniel	Prte-des-bondro	Virginia	11/13/1755	10/27/1755	152
Providence	sloop		Burton, Samuel	Halifax	N. Carolina	?? //	12/30/1755	50
Race Horse	schooner		Banks, John	Prte-des-Bondro	Massachusetts	12/26/1755	12/20/1755	120
Ranger	sloop	90	Pisney, Francis	Piziquid	Maryland	11/30/1755	10/27/1755	263
Ranger	schooner	57	Monroe, Nathan	Prte-des-Bondro	Virginia	01/20/1756	12/20/1755	112
Sally and Molly	sloop	70	Farrington, James	Grand Pre	Virginia	11/13/1755	10/27/1755	154
Seaflower	sloop	81	Harris, Samuel	Piziquid	Massachusetts	11/15/1755	10/27/1755	206
Swallow	brig.	102	Hayes, William	Prte-des-Bondro	Massachusetts	01/02/1756	12/13/1755	236
Swan	sloop	80	Lovett, Jonathan	Grand Pre	Pennsylvania	11/19/1755	10/27/1755	168
Syren	ship	30	Proby, Charles	Anna. Royal	S. Carolina	01/30/1756	10/13/1755	21
Three Friends	sloop	69	Curtis, Thomas	Piziquid	Pennsylvania	11/21/1755	10/27/1755	156
Two Brothers	brig.	161	Best, James	Chignecto	S. Carolina	11/11/1755	10/13/1755	132
Two Sisters	snow	140	(Ingram, T.)?	Anna. Royal	Connecticut	?? /	12/08/1755	280
Union	ship	196	Crathorne, Jonathan	Chignecto	Pennsylvania	?? /	10/13/1755	392
Vulture	sloop		Seafie, Jonathan	Port Latoro	Massachusetts	05/10/1756	?? //	70
unknown	sloop		Wenster, (John?)	Mines Bay	Connecticut	11/30/1755	01/22/1756	173
unknown	schooner		Dunning, Andrew	Cape Sable	New York	04/28/1756	??	94

DIRECT LINE ANCESTOR CHART

Submitted by Rod Wilsam

1. MARTIN, Pierre of Durtal, Angers Diocese, Anjou.
mar.
RIGAUD, Perinne d/o Christophe & Renee (Potrie) of
Domera, Angers Diocese, Anjou, France.
2. MARTIN, Pierre s/o Pierre & Perinne (Rigaud) Martin.
mar. 10 Feb. 1755 Saint Francois Regis parish,
Saint Philippe, Laprairie County, New France.
DUPUIS, Marie Anne d/o Jean & Catherine (Tessier) Dupuis.
3. MARTIN, Francois Michel s/o Pierre & Marie Anne (Dupuis) Martin.
mar. 01 Oct. 1798 Saint Constant parish, Saint Constant,
Laprairie, PQ, Canada.
BORDEAU, Josephite d/o Andre & Josephite (Lemieux) Bordeau.
4. MARTIN, Toussant s/o Francois & Josephite (Bordeau) Martin.
mar. 06 Aug. 1827 Saint Constant parish, Saint
Constant, Laprairie, PQ, Canada.
CUSSON, Rose d/o Ange & Francoise (Houl) Cusson.
5. MARTIN, Esther d/o Toussant & Rose (Cusson) Martin.
mar. 27 Nov. 1849.
PELTIER, Jacques s/o Jacques & Gertrude (Raymond) Peltier.

DIRECT LINE ANCESTOR CHART

Submitted by Paul Dalbec

1. DALBEC, Arthur m. 30 Apr.1900 at St. Hyacinthe, New Bedford,
Massachusetts.
OUIMET, Anna.
2. DALBEC, Joseph m. 8 Aug. 1869 Baltic, Connecticut.
AUGER, Emilie.
3. DALBEC, Jean Bpt Delpée m. 24 Oct.1837 at St.Hyacinthe, PQ.
CADORET, Marie Anne Louise.
4. DALBEC, Jean Bpt Delpée m. 30 Sept. 1804 at St. Hyancinthe,PQ
MESSIER, Marguerite.
5. DOLBEC, Jean Bpt Delpée m. 12 July 1773 at Repentigny.
MORISSEAU, Marguerite.
6. DOLBEC, Louis Joseph Delpée m. 7 Feb. 1735 at Pointe aux
Trembles.
ROBITAILLE, Monique.
7. DOLBEC, dit DUFRESNE, Francois m. 19 Aug.1675 at Quebec.
MASSE, Anne.
8. DOLBEC, Jacques from Notre Dame d'Evrecy, évêché Bayeux,
Normandie, France.
DELONDE, Colette.

DIRECT LINE ANCESTOR CHART

Submitted by Paul Dalbec

1. OUIMET, Anna married 30 Apr. 1900 at St. Hyacinthe, New Bedford, Mass.
DALBEC, Arthur.
2. OUIMET, Napoleon m. 17 June 1872 at Notre Dame, Montreal.
NEVEU, Euphrasie.
3. OUIMET, Louis m. 6 Oct. 1846 at St. Cesaire, Rouville.
MARCIL, Sophie.
4. OUIMET, Constant m. 17 Feb. 1824 at St. Mathias, Richelieu.
RENIER-BRION, Marie Anne.
5. OUIMET, Ignace m. 25 June 1781 St. Mathias, Richelieu.
BOISSEAU-BOURSEAU, Marie Amable.
6. OUIMET, Ignace m. 18 Feb. 1754 St. Antoine de Longueuil.
PIEDALUE-PRAIRIE, Amable.
7. OUIMET, Pierre m. 4 Jan. 1716 Ct. Verreau (at Beaupre).
BRAULT-POMMINVILLE, Marguerite.
8. OUIMET, Jean m. 3 Oct. 1660 Ct. Aubert (at Chateau Richer).
GAGNON, Renée.
9. HOUYMET, Nicolas m. in De Vrigny, Reims, Champagne, France.
NICAYSE, Perrette.

(dit Wuillemet)

Ancestors of Robert James CLOUTIER
 Prepared JAN 16 1993

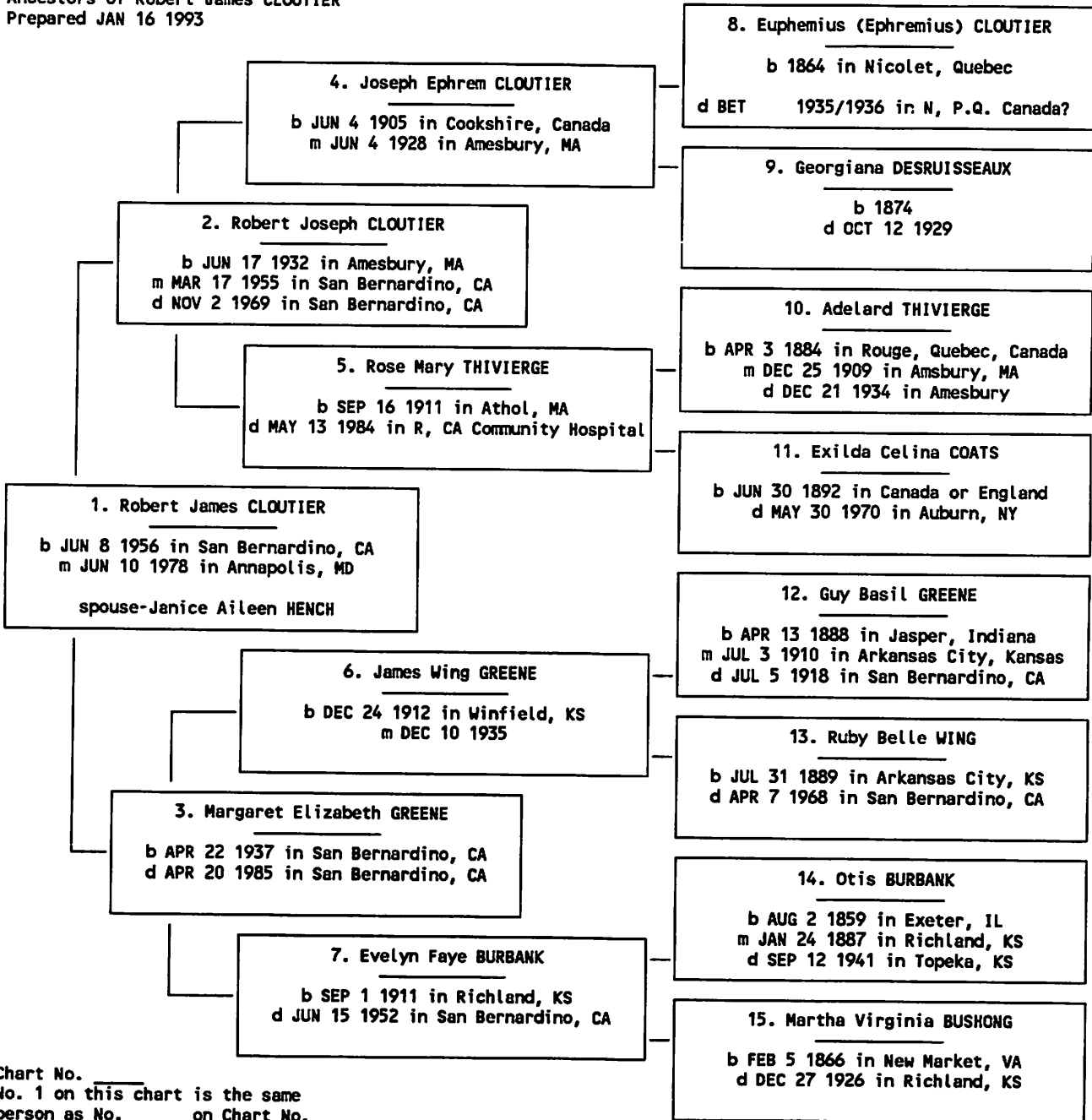


Chart No. _____
 No. 1 on this chart is the same
 person as No. _____ on Chart No. _____

GENEALOGIE BOULAY

Submitted by Lucienne and Francois Boulay #789

- I. ROBERT et FRANCOISE GARNIER
mariés en France, 1657
partis de la paroisse St.Germain de Loisé,
Mortagne-au-Perche (Orne). France.
- II. JACQUES et FRANCOISE FOURNIER
mariés a St. Thomas, le 21 Avril 1686.
- III. JOSEPH et MARGUERITE-MONIQUE MEUNIER
mariés a Ste. Anne, le 27 Juillet 1723.
- IV. AUGUSTIN et ANNE-GENEVIEVE TANGUAY
mariés a St. Vallier, le Janvier 1752.
- V. FRANCOIS et MADELEINE FERDAIS
mariés a l'Acadie, Qué., le 27 Avril 1786.
- VI. PIERRE et MARGUERITE TIMINEUR (LAFLAMME)
mariés a l'Acadié, Qué., le 6 Février 1815
- VII. MOISE et EMILIE BERTHIAUME
mariés a l'Acadie, Qué., le 15 Novembre 1841
- VIII. ARTHUR et EMERENCE ROY
mariés a l'Acadie, Qué., le Novembre 1878
- IX. EDOUARD et MARIE-AGNES PARENT
mariés a Cohoes, N.Y., USA le 10 Sept. 1906
- X. FRANCOIS et LUCIENNE LEGER
mariés a Montréal, Qué., le 19 Juillet 1947
- XI. LOUISE
DANIEL
ROBERT
JULIEN
BERNARD

DIRECT LINE ANCESTOR CHART

Submitted by Jeannette Martel #142

1. PAQUETTE, Marie Elise d/o Felix & Salomee (Labelle) Paquette.
MARTEL, Joseph.
2. PAQUETTE, Felix s/o Louis & Agnes (Ouellette) Paquette.
m. April 1850 Stukely, Shefford Cty, PQ.
LABELLE, Salomee d/o Francois & Marie (Laviolette-Tougas).
3. PAQUETTE, Louis s/o Jacques & Marie Jeanne (Vezina) Paquette.
m. 18 Jan. 1790 St Vincent de Paul, PQ.
OUELLETTE, Agnes d/o Gabriel & M. Helene (Boucher) Ouellette.
4. PAQUETTE, Jacques s/o Jacques Charles & M. Anne (Tallard).
m. 2 Feb. 1756 St. Vincent de Paul.
VEZINA, M. Jeanne d/o ?
5. PAQUETTE, Jacques Charles s/o Jacques & M. Francoise (Stevens)
(Stevens dit Nestyus).
m. 4 Nov. 1732 St. Francois, Ile Jesus, PQ.
TALLARD, Marie Anne d/o Richard Taylor-Tallard & M. Ursule
(Bolduc) Tallard.
6. PASQUET, Jacques s/o Maurice & Francoise (Forget) Pasquier.
m. 1 Aug. 1697 Quebec.
STEVENS-NESTYUS, M. Francoise .
7. PASQUIER, Maurice s/o Mery & Vincente (Beaumont) Pasquier.
m. 1659 Poitiers, France
FORGET, Francoise .
8. PASQUIER, Mery born in Poitiers, France.
BEAUMONT, Vincente of France.



Turcottes celebrate seventy-first anniversary

Mr. and Mrs. Conrad and Marie-Ange (Pouliot) Turcotte of Danielson celebrated their 71st anniversary Jan. 31, 1993, at a family gathering at the home of Annette and Dick Ouilette.

They were married Jan. 31, 1922, in St. Henry, Province of Quebec, Canada.

The Turcottes have eight children: Aurore Roy of Brooklyn, Syl-

va Turcotte of Waltham, Mass., Terese M. Cusson of Brooklyn, Rita LeBeau of Danielson, Mignonne Tourtellotte of Brooklyn, Normand Turcotte of Jewett City, Annette Ouilette of Danielson, and Cecile Ravenelle of Danielson. They have 29 grandchildren and 37 great-grandchildren.

Their eldest child, Aurore Roy, was born on their anniversary.

CHALOULT, CHALOU, CHALOUX, CHALOUT, CHOLOUX, SAME FAMILY

By Guy F. Dubay

(Courtesy of The St. John Valley Times and Guy Dubay)

The first I heard of Msgr. Chaloult was when, as Pastor of St. David, he had a reputation as a sportsman, flying his own plane to some favorite fishing hole.

In a sense, that presented a kind of modern day version of Christ's "Sometimes you've got to get away" theme.

It reminded me a bit of Father MacDonald who one would run into in the woods out behind Van Buren in the 50's. This was back before the environmental thing was "in", much before the energy crisis of the 70's intervened to remind us of the limits of our natural resources.

Then another impression that left it's mark, was that of the older priest now having given up flying, but still in commune with nature in cultivating a small patch of ground, inched between the rectory and the Maison Acadienne on a plot where he grows his zucchini and other vegetables.

I having grown up in a family where a garden and its notorious need for weeding, during otherwise playful summer days, was an economic necessity and seeing the Monseigneur touch hand to soil struck me as a kind of religious ritual. There seemed to be no obvious economic need for a person of Msgr's stature to be tending a garden patch. Perhaps there was a bit of the hobbyist in the deed or perhaps a deeply inbred need to commune with nature.

Then, I remember how at an Acadian Festival Mass, I had heard Monseignior speak in regards to his Acadian forebearers, "Mother," he said "was a Daigle" -. that's just about as Acadian as one can get.

Chaloult, like Fournier, is not an Acadian name. It originates like so many of our Valley names deep within the bowels of Quebec culture, finding its origins in the hands of a baker, Pierre Francois Chalou (1697-1765) who transformed the grist of the millwright into cakes and buns, some of which no doubt ended up in the hands of areas pastors in the old Quebec custom of "Le Pain Benit".

CHALOU

When Pierre Francois Chalou brought the family name from Javarzay, in the area of Niort and diocese of Poitiers in Poitou, Quebec history had already run its course through three generations.

Louis Hebert had died some 96 years earlier, De Champlain had been buried some 88 years.

Nevertheless, there are some six or seven generations spread from Pierre Francois Chalou's time to this day - a time that brings us back 266 years to the October 18, 1723, the date when, at Quebec, he married Marie Boisdore (1695-1743).

This was the era when the ancien regime with its governore, royal intendents, Sovereign Councils and a system of Seigneurs were all in place. A severely regulated fur trade monopoly was the prime source of government resources while the church relied on the work of the "habitant" to pay tithes and annoulements due to the curé established in the parish.

Unlike the coureur de bois, whose free wheeling ways assured long absences from civilization, to the church, the habitant was the salt of the earth upon which the grist out of the local seigneur's mill provided artisans like baker, Chalou, with the substance of his craft.

Outside of Quebec City, the land lying just north of that promontory, the Beauport region west to Charlesbourg, had received the next earliest development when, in 1635, Robert Giffard brought in the first families there in the waning years of de Champlain's governance.

When Pierre Chalou settled there, there was already an established village and parish assuring him of an immediate clientele for his baked products.

There the record of births, marriages, and deaths of his 11 children give us the impression of a family centered around the bakers trade and involved in merchandising products from place to place. Thus, family members were recorded in each of the surrounding parishes with birth and death records at Beauport, Charlesbourg, Quebec and even St. Laurent on Ile de Orleans.

As the family founder reached maturity, conditions in the colony became precarious as his generation and children would witness the era of British Conquest in 1759. We have noted no record of his direct involvement in the military affairs of the colony, though, when war clouds settled, people discovered still a need to eat, and, undoubtedly, a baker was still a valued merchant, no matter if the teeth biting into the buns harbored a French or English tongue.

CHALOU

At least six children of his lived to maturity in that era when infant mortality was common.

Evidencing the return to normalcy, we find at Beauport on July 13, 1761, that PierreFrancois Chalou lived to see his next youngest son get married. Pierre Chalou (1735-1822) married Angelique Parent, who as a couple then would continue in direct lineage the family line to this day.

In that record the family name is spelled Chaloux with an "x". Through the years various spellings, Chalou, Chaloux, Chalout and Chaloult have been used. With the French preponderance for silent letters at the end of words and names, many old names like Thibeau, Morneau, therriau and Chalou picked up the final "lt" transformation, now current to help us confound our Anglo neighbors as to the correct pronunciation of our names.

This writer recalls one summer when an Orono University classmate named Baribault insisted on clear pronunciation of the "lt" portion of his name, though in origins, I suspect, the name was Baribeau.

Msgr. Chaloult however, I suspect, in the early years of his priesthood, aptly trained his Irish episcopal superiors to give the family name its rightful pronunciation, keeping the "lt" in its written form, but silent when coming off the tongue.

From Pierre Chalou, Jr. the family continued residing in Quebec through three more generations and 100 years.

The elder Pierre Francois died and was buried at Beauport on March 12, 1765. The son carried on until 1822.

Pierre Chalou III married at Quebec on Feb. 18, 1827.

In Reverend Louis Cyr's genealogy sheets, which I have on hand, the fourth generation family member is given as Philippe Chaloulx who married Emelie Gauvin at Quebec on Sept. 18, 1827. Ages given in local records here may, upon further research, make us skip over this generation.

CHALOU

In the fourth or fifth generation then, Michel Chaloult would bring the family name to Maine but not before marrying Francoise Plante at Quebec on July 4, 1850, who would mother four sons who would root the family name deep into Aroostook soil.

The English speaking census takers in the Caribou area had a terrible time dealing with the French name. In 1870, the census taker identified the newly-arrived Chaloult family under the heading of Michael Shareau.

In 1900, his son, Msgr.'s grandfather, would be identified as Mitchell Charleau, aged 45, born in Canada and coming to the U.S. in 1870.

It seems American tongues had as much difficulty in dealing with the French name, "Michel" as they had with Chaloult, for the anglicization of the name to "Michael" and "Mitchell" kept creeping into the record.

As is fairly common among French names in the Caribou area, many come from the late migration from Quebec, at the time when the St. John Valley farms were all taken. So the family history often skips and hops over the Valley, coming directly to Caribou from Quebec.

There, as is the case of Msgr.'s grandfather, these settlers ran into the Acadian girls whose families, originally from the Valley, had been extending out to farms on the Caribou road beyond that wooded ridge area once called "Le Portage".

Old Valley settlers had to portage over these hills to get from the Valley to the Little Madawaska River, which carried their canoes to Caribou.

Unlike the 1870 census which lists Michel Chaloult's occupation as a day laborer, the 1900 census lists his son as a farmer - meaning that, in the second generation here, the family had settled in among the Acadians and become proprietors of their homestead.

Monseigneur's great-grandparents are buried in the Sacred Heart Church cemetery in North Caribou. Francoise Plante-Chaloult died Oct.18, 1887 and Michel Chaloult, Sr. died on Sept.30, 1906.

It is then to his grandparents that Monseigneur Chaloult looks to recall the life stories of those who brought the family name here from Quebec.

Michel Chaloult Jr's marriage record with his Acadian descending bride, Flavie Cyr, is to be found at St. Bruno, where what parish's pastors served as intinerant missionaries to the church set up in Caribou portion of town that had been settled principally by French speaking families - just off from the Stockholm area which had witnessed a spill-over of Swedish families that would, with the Yankee stock from Caribou, render that community to be tri-lingual, especially around the time that the Millikens set up the lumber company there.

CHALOU

The turn of the century county directory lists several Chaloults in Caribou on the Van Buren road, four and a half to six miles out at some distance from the Cayoutte holdings.

The Lewis Chaloux farm is given as being 80 acres, with six acres in potatoes.

While tending to the family farm, the Chaloux family that grew to at least some 13 children, no doubt, in season, saw work among the timber crews that would feed lumber into these mills. From farm to forest, the boys gained their taste for the natural allurements of this area which we've already noted run deeply in Monseignor's veins.

In 1920, at Ste. Luce in Frenchville, Adelaïd Chaloult renewed the family's Acadian link in his marriage to Eugenie Daigle, whose both parents, genealogically, wend their way up the family tree to Joseph-Simon Daigle, legendary raiser of the first Acadian Cross on the flats of St. David in 1785.

Msgr. Gilman Chaloult, born in Caribou in 1921, was ordained to the priesthood on May 31, 1947, and has since given the people of northern Maine the sum of his life career which has already, with its honors, been ably documented by this newspaper down through the years.

(This article appeared on Dec.20, 1989)

GENEALOGICAL WORD LIST

French



FAMILY HISTORY LIBRARY
SALT LAKE CITY, UTAH

THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS

This list contains French words with their English translations. The words included here are those you are likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, please consult a French-English dictionary. (See the "Additional Resources" section below.)

The French language is a Romance language derived from Latin. Although English is a Germanic language, it has many words of Latin and French derivation. Thus, many French words are similar to words in English but often have different meanings.

French is spoken in France; Quebec and other areas of Canada; Luxembourg; southern Belgium; southwestern Switzerland; northern and central Africa; some islands in the Indian Ocean, Pacific Ocean, and Caribbean Sea; southeast Asia; and other areas formerly colonized or influenced by the French.

Between about 1800 and 1812, French was also used in records of the Rhineland area of Germany, northern Belgium, and the Netherlands. In addition, French is found in some early records of Louisiana and a few other places in the United States. Beginning about 1680, the grammar, if not the spelling, of official written French has been fairly well standardized throughout the world, even though there are many different forms of spoken French.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

French words for persons, places, and things (nouns) are classified as masculine or feminine. Generally, adjectives used to describe feminine words end with *e*.

Le (masculine form of *the*) is used with masculine words. *La* (feminine form of *the*) is used with feminine words. But *l'* is used with either if the word begins with a vowel. For example, the word *enfant* means *child* or *infant*, either masculine or feminine. But *l'enfant est né* (the child was born) is used with a male child, and *l'enfant est née* with a female child.

Variant Forms of Words

In French, as in English, the forms of some words will vary according to how they are used in a sentence. *Who—whose—whom* or *marry—marries—married* are examples of words in English with variant forms. This word list gives the standard form of each French word. As you read French records, you will need to be aware that some words vary with usage.

Plural forms of French words are usually created by adding *s* or *x* to the singular word. Thus *frère* becomes *frères*, and *beau* becomes *beaux*. The plural of *beau-frère* (brother-in-law) is *beaux-frères* (brothers-in-law).

In French there are five diacritical (accent) marks. These are placed over vowels or under the letter *c* to indicate a change in pronunciation. The following diacritical marks are used in French: *à, â, é, è, ê, ë, î, ï, ô, õ, û, ù* and *ç*. The *ç* is pronounced as an *s*. These diacritical marks do not affect alphabetical order.

Spelling

Spelling rules were not fixed in earlier centuries. In French the following spelling variations are common:

Variation	Example
<i>bv</i> used for <i>v</i>	<i>fevrier</i> spelled <i>febvrier</i>
<i>c</i> used for <i>ss</i>	<i>aussi</i> spelled <i>auci</i>
<i>ct</i> used for <i>t</i>	<i>faites</i> spelled <i>faictes</i>
<i>es</i> used for <i>é</i>	<i>témoins</i> spelled <i>tesmoins</i>
<i>i</i> used for <i>j</i>	<i>jour</i> spelled <i>iour</i>
<i>o</i> used for <i>ou</i>	<i>tournoi</i> spelled <i>tornier</i>
<i>os</i> used for <i>ô</i>	<i>nôtre</i> spelled <i>nostre</i>
<i>sç</i> used for <i>s</i>	<i>savoir</i> spelled <i>sçavoir</i>
<i>t</i> used for <i>tt</i>	<i>cette</i> spelled <i>cete</i>
<i>y</i> used for <i>i</i>	<i>hier</i> spelled <i>hyer</i>
<i>y</i> used for <i>ill</i>	<i>filleul</i> spelled <i>fyeul</i>
<i>z</i> used for <i>s</i>	<i>baptisé</i> spelled <i>baptizé</i>

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes *only words most commonly found in genealogical sources*. For further help,

French	English
acte de décès	death record
acte de naissance	birth certificate, record
acte de sépulture	burial record
adjoint du maire	mayor's assistant
adopté(e)	adopted
adultère	adulterer
affiche	posted (on door)
afficher les bans	post banns
âgé(e)	aged
ai (ay)	I have
aïeul	grandfather
aïeule	grandmother
aîné (l'aîné)	the older, senior
ainsi que	as well as
Algerie	Algeria
alité	bedridden
Allemand(e)	German
alliance	marriage
Alsacien(ne)	Alsacian
ami(e)	friend
anabaptiste	Mennonite
an, (année)	year
anglais(e)	English
anniversaire	anniversary
annuaire	directory
annuel	annual, yearly
août	August
apparu	appeared
appelé(e)	named
apprenti	apprentice
approuvé	approved
après	after
après-midi	afternoon
arbre généalogique	family tree, pedigree
archives	archive
Archives de l'Etat	state archives (Belgium)
Archives Nationales	state archives (France)
armoiries	coat of arms
arpent	acre
arpenteur	surveyor
arpète	errand boy, apprentice
arrière	great (as in great-grandparents)
arrondissement	district (administrative division of a French <i>département</i>)
attaque	seizures
au	at the, in the
au dessus	over
au même endroit	at the same place
aubergiste	innkeeper
aucun(e)	no, none
aujourd'hui	today
auparavant	former
aussi	also, as, since
autant	as much

French	English
autorisation	permission
autour	around
autre	other
avant	former, before
avant-hier	the day before yesterday
avec	with
avocat	attorney
avoir	to have
avons	(we) have
avril	April
ayant	having
B	
ban (le)	vassals, the territory
bans	marriage banns, announcement(s)
baptême	baptism
baptême d'urgence	emergency baptism
baptisé	baptized
baptisé sous condition	conditionally baptized
Baptiste	Baptist
bas	low, lower
batisseur	builder
beau-fils	son-in-law, stepson
beau-frère	brother-in-law, stepbrother
beau-père	father-in-law, stepfather
bécheur	field worker
Belge	Belgian
belle-fille	daughter-in-law, stepdaughter
belle-mère	mother-in-law, stepmother
belle-soeur	sister-in-law, stepsister
berger	shepherd
bien	well
biens	goods, property
biographie	biography
blanc (blanche)	white
bon (bonne)	good
bonne	maid, female servant
boucher	butcher
boulangier	baker
bourgeois	citizen, member of the middle class
bourguignon	Burgundian
bouvier	herdsman, cowherd
brasseur	brewer
brassier	farm worker, laborer (old word)
bretagn(e)	Britany
[oncle à la mode de Bretagne = first cousin of one's parent]	
briquetier	brick maker
bru	daughter-in-law
brumaire	See "Months" on pages 11-12.
bureau	office

French	English
C	
cabaretier	barkeeper
canton	administrative division of an <i>arrondissement</i> (in France), province (in Switzerland), township (in French Canada)
carte	map
catholique romain	Roman Catholic
ce, c'	it
ce, cet, cette	this, that
céans	here within
cejour'd'hier	yesterday
cejour'd'hui	today
célèbre	famous
célibataire	youth, bachelor, unmarried, single
celle	this one, she
celle-ci	the latter (f.)
celle-là	the former (f.)
celui	this one, he
celui-ci	the latter (m.)
celui-là	the former (m.)
cent	hundred
centième	hundredth
certificat	certificate
ceux	those
charcutier	pork merchant
charbonnier	charcoal burner
charretier	cart or carriage man
charron	cartwright, wheelwright
chasseur	hunter
château	castle
châtelain	owner of a castle
chaudronnier	cooper, barrel maker
chez	at the home of
chirurgien	surgeon
ci-dessous	below here
ci-dessus	above here
cimetière	cemetery
cinq	five
cinquante	fifty
cinquantième	fiftieth
cinquième	fifth
citoyen(ne)	citizen
clergé	clergymen
colline	hill
communauté	community (of goods), religious community
commune	town, commune (smallest political division in France)
communion	communion
compagnon	journeyman, partner
comparu	appeared
comprend	includes
concubine	concubine

French	English
congestion cérébrale	stroke
conjoint	spouse, assistant
connaissance	acquaintance
conseil d'état civil	civil registrar's
conseiller	councilor
consentement	consent
comte	count
contenu	content
contractant	the groom (in a marriage record)
contractante	the bride (in a marriage record)
contrat de mariage	marriage contract
contre	against
coqueluche	whooping cough
cordier	rope maker
cordonnier	shoemaker
côte	hill
couches	bed, marital bed
[morte en couches	= died in childbed]
coup de sang	paralytic stroke
cour	court
courant	current
courant à jour	current
cousin(e)	cousin
cousin(e) germain(e)	first cousin
couvreur	roofer
culte	religion
cultivateur	farmer, cultivator
curateur	guardian
curé	parish minister, pastor, priest, clergyman
D	
d'	of
d'hier	yesterday's
dame	lady
dans	in
de	of, from, out
de la	of the, some
décapité	decapitated
décédé	the deceased
décennie	decade
décennal(e)	decennial
décès	death, deaths
déclarant	informant
déclaré	declared, stated
décrépitude	old age
défunct(e)	deceased
dehors	outside
demain	tomorrow
demeurant	living at
demi	half
demi frère	stepbrother, half brother
demi soeur	stepsister, half sister

French	English
demoiselle	Miss (of well-to-do parents, may be a married woman)
département	department (French "county" since 1790)
depuis	since
derniers sacrements	last rites
des	of the, some
desdits	of the said (pl.)
dessous	lower, below
dessus	above
deux	two
deuxième	second
devant	in front of
devenir	to become
devoir	should
dictionnaire	dictionary
dictionnaire des communes	gazetteer
dimanche	Sunday
dîme	tithing
diocèse	diocese
dispense	exemption, dispensation
dit(e) (ditte)	said, also known as, aforementioned
divers(e)	various
divorcé(e)	divorced
dix	ten
dix-huit	eighteen
dix-huitième	eighteenth
dix-neuf	nineteen
dix-neuvième	nineteenth
dix-sept	seventeen
dix-septième	seventeenth
dixième	tenth
domaine	estate
domestique	servant girl, maid
domicile	home, residence, domicile
donné	given
donner	to give
dons	donations
dont	of whom, of which
double	duplicate record
douze	twelve
douzième	twelfth
droguiste	druggist
droit(e)	right
du	of the, some
duc	duke
duché	duchy
duchesse	duchess
durant	during

E

eaux-et-forêts	waters and forests, forestry service
----------------	--------------------------------------

French	English
ébéniste	cabinetmaker, furniture maker
échevin	alderman, municipal magistrate
école	school
écrire	to write
écrit	written, document
écrivain	scribe, writer
église	church
elle	she, her
elles	they (f.)
émigrant(e)	emigrant
émigré(e)	emigrant
empêchement	prevention
employé(e)	clerk
en	in
enceinte	pregnant
encore	still
endroit	place
enfant	baby, child
enfant exposé	foundling
enfant trouvé	foundling
enflement	swelling
ensemble	together
entend	intends, hears
enterré(e)	buried
enterrement	burial, interment
entre	between, among
environ	about, approximately
épicier	grocer, spice merchant
épousailles	wedding
épouse	bride, wife
époux	bridegroom, husband
Espagnol(e)	Spanish
est	is; east
et	and
étaient	were
était	was
étant (estant)	being
état	state
état civil	civil registration
été	been; summer
étranger	foreign, foreigner, strange
être	to be
[un être = a being]	
évêché	diocese
évêque	bishop
exécuté	performed
expédié(s)	sent
extérieur	outside
extrait	extract

F

fabricant de bas	maker of stockings
fabricant de savon	maker of soap
facteur	postman, mailman
facture	account, bill

French	English
faiblesse	weakness
fait(e)	made, done
famille	family, relative(s)
féminin	female
femme	wife, woman
ferblantier	tinman, tinsmith
fermier	farmer
fête	holiday, feast
feu(e)	deceased, the late
feuille	folio, leaf, page
février	February
fiançailles	engagement
fiancé	betrothed, engaged, fiancé (m.)
fiancée	betrothed, engaged, fiancée (f.)
fiancer	to become engaged
fichier	card index
fièvre	fever
fileuse	spinster
fille	daughter, girl
fille de mauvaise vie	prostitute
fil	son
floréal	See "Months" on pages 11-12.
fonction	duty, occupation, function
[faisant les fonctions = doing the functions (occupation), serving as]	
fonts	(baptismal) font
forestier	forester
forêt	forest
forgeron	smith
forteresse	fortress
frais	fee
franc-tenancier	freeholder, yeoman
Français(e)	French
frère	brother
frère consanguin	brother by the same father but different mother
frère germain	brother by the same mother and father
frère utérin	brother by the same mother but different father
frimaire	See "Months" on pages 11-12.
fromager	cheese merchant or maker
frontière	border
fructidor	See "Months" on pages 11-12.
funèbre	funeral
furent	were
fut	was
futur	fiancé, the intended groom
future	fiancée, the intended bride

G

garçon	boy, unmarried young man
garde champêtre	field guard
garde forestier	forest guard

French	English
gardien	herdsman
gauche	left
gendarme	policeman
gendre	son-in-law
généalogique	genealogical
géomètre	surveyor
germinal	See "Months" on pages 11-12.
goutte	gout
grand(e)	large, great, tall
grandmère	grandmother
grandparents	grandparents
grandpère	grandfather
greffier	clerk of the court, registrar

H

habitant	residing
habitation	residence
habiter	to inhabit
haut	high, upper
hectare	acre
héraldique	heraldry
héritage	inheritance
heure	hour, time
hier	yesterday
histoire	story, history
Hollandais(e)	Dutch
homme	man
homme de main	day worker
honnête	honest
horloger	clock merchant or maker
houilleur	coal miner
Huguenot(te)	Huguenot
huissier	usher, doorman
huit	eight
huitième	eighth
hydropisie	dropsy, edema

I

icelle	this one (f.)
icelui	this one (m.)
ici	here
id. (Latin)	the same
identique	same, alike, similar
il	he
illégitime	illegitimate
immigrant(e)	immigrant
imposé	imposed, gave
impôts	taxation
inconnu(e)	unknown
inférieur(e)	lower
instituteur	schoolteacher (m.)
institutrice	schoolteacher (f.)
intérieur	inside
Italien(ne)	Italian

French	English
J	
jamais	never
janvier	January
jardinier	gardener
je	I
jeudi	Thursday
jeune	young, the younger, junior
jeûne	fasting, fast day
jour	day
jour d'hier, le	yesterday
jour de baptême	day of baptism
jour suivant	the following day
journalier	day laborer, farm worker
jugé	judge
Juif	Jewish, Jew
juillet	July
juin	June
Juive	Jewish, Jewess
jumeaux	twins (male, or male and female)
jumelles	twins (female)
juré	juryman
K	
kilomètre	kilometer
L	
l'	the (m. and f.)
la	the (f.)
là	there
laboureur	plowman, farmer (man with team and plow)
lac	lake
laisser	let, leave, allow
laquelle	which (f.)
le	the (m.)
lecture	reading
légal(e)	legal
légitime	legitimate
lendemain	following day
lequel	which (m.)
les	the (plural)
lesquels	which (plural)
leur	their, to them
lieu	place
livre	book
livret de famille	family register
loi	law
lui	him, to him
lundi	Monday
Luxembourgeois(e)	Luxemburger
M	
M.	sir, Mr.

French	English
maçon	mason, bricklayer
Madame	Mrs.
mademoiselle	unmarried woman, Miss
magister	village schoolmaster
mai	May
maire	mayor
mairie	town hall
mais	but
maison	house
	[maison communale = town hall]
maître	master
maître d'école	schoolteacher
majeur	of legal age, (older)
majorité	legal age, majority
maladie	disease, sickness
marâcher	market gardener
marchand	merchant
marchant	trader, merchant
marché	market
mardi	Tuesday
maréchal ferrant	blacksmith
mari	husband
mariage	marriage, wedding
maridé	groom, husband; married (m.)
marlée	bride, wife; married (f.)
marier (se marier)	to get married
mariés	the married ones
marin	sailor
Marocain(e)	Moroccan
marraine	godmother
mars	March
masculin	male, masculine
matin	early (a.m.), morning
mégisseur	tanner
membre	member
même	the same, even
mendiant	beggar
menuisier	joiner, carpenter
mercredi	Wednesday
mère	mother
mériter	to be worthy
messe	Catholic mass
messidor	See "Months" on pages 11-12.
métayer	dairy keeper, cowherd, sharecropper
metice	occupation
métier	trade, occupation, profession
métis, métisse	mixed blood
midi	noon
mil	thousand
militaire	military
mille	mile, thousand
millième	thousandth
mineur	under legal age, younger, minor

French	English
minorité	under legal age, minority
minuit	midnight
mis(e) en terre	buried
Mlle	Mademoiselle, Miss
Mme	Madame, Mrs.
moi	me
mois	month
Monsieur	sir, Mr.
montagne	hill, mountain
mort(e)	dead, death
mort né	stillborn
moulin	mill
mourant	dying
mourir	to die
moyen(ne)	middle, median, central
mulâtre	mulatto
muni des sacrements de l'Eglise	furnished with the (last) rites of the Church

N

naissance	birth
naturel	illegitimate (not always true)
né(e)	born
née	maiden name
négociant	trader, businessman
neuf	nine
neuvième	ninth
neveu	nephew
ni	neither, nor
nièce	niece
nivôse	See "Months" on pages 11-12.
noble	nobleman
noblesse	nobility
noces	wedding
noir(e)	black
nom	name, surname
nom de famille	surname, last name
nommé(e)	named, alias
non	not
nonante	ninety
nonantième	ninetieth
nord	north
Norman(de)	Norman
notaire	notary
notes	remarks
nôtre (nostre)	our
nous	we, us
nouveau, nouvelle	new
novembre	November
noyé(e)	drowned
nuit	night
numéro	number
nuptial(e)	bridal, pertaining to a wedding

French	English
--------	---------

O

obsèques	funeral, burial
octante	eighty
octantième	eightieth
octobre	October
oncle	uncle
ondoyé(e)	baptized provisionally
ont	(they) have
onze	eleven
onzième	eleventh
orphelin(e)	orphan
ou	or
où	where
ouest	west

P

page	page
Palatinat	Palatinate, Pfalz
par	by
pareil(le)	same, alike, similar
parent	parent, relative
paroisse	parish (office)
parrain	godfather
part	portion, part
[d'une part = on the one hand]	
[et d'autre part = and on the other hand]	
pas	not
pas encore	not yet
passé	past
pasteur	pastor
pâtissier	pastry maker
pâtre	herdsman
pauvre	indigent, poor
pays	land, country
paysan(ne)	small farmer, peasant
pêcheur	fisher
peintre	painter
penultième	day before the last
percer des dents	teething
père	father
petit	small, little
petit propriétaire	yeoman
petit-fils	grandson
petite noblesse	gentry
petite-fille	granddaughter
peuple	citizens
peut-être	maybe, perhaps
pharmacien	pharmacist
pièces	documents
place	place
plus âgé(e)	older, elder, oldest, eldest
plus, en	besides, in addition to
plus vieux	older, elder, oldest, eldest
pluviôse	See "Months" on pages 11-12.

French	English
policier	policeman
pont	bridge
population	population
porte	door
Portugais(e)	Portuguese
poser	place, put
pour	for
pourquoi	why
prairial	See "Months" on pages 11-12.
précédent(e)	previous, preceding
préfet	prefect (the head of a <i>département</i> in France)
premier, première	first
prénom	given (first) name
près de	next to
présenté	presented
prêtre	clergyman, priest
preuve	proof
principalité	principality
prochain(e)	following, next, nearest
proche parent	close relative
professeur	professor, teacher
propos de, à	about, concerning
propriétaire	owner, proprietor
protestant	Protestant
provincial(e)	provincial
Prussien(ne)	Prussian
publié	published, announced
publier	publish

Q

quand	when
quarante	forty
quarantième	fortieth
quartier	district or neighborhood in a city
quatorze	fourteen
quatorzième	fourteenth
quatre	four
quatre-vingt-dix	ninety
quatre-vingt-dixième	ninetieth
quatre-vingtième	eightieth
quatre-vingts	eighty
quatrième	fourth
que (qu')	what, which, that
qui	who, whom
quinze	fifteen
quinzième	fifteenth
quoi	what

R

recensement	census
recherche	research
reconnu	recognized, acknowledged

French	English
reçu(e)	received
reçu, à	received
réformé(e)	Reformed/Calvinist
régisseur	farm manager, steward
registre	register
registres d'état civil	civil registers of births, marriages, and deaths
registres paroissiaux	parish registers
reine	queen
religion	religion
religion prétendue réformé (R.P.R.)	Reformed Church, Huguenot
rentier(e)	retired person living from rents, landlord
répertoire	register, index
répertoire toponymique	gazetteer
République Française	French Republic
retraité	formerly employed, retired
revue	periodical
rien	nothing
rivière	stream, river
roi (roy)	king
rouge	red
rougeole	measles
royaume	kingdom
rue	street
Russe	Russian

S

sa	his, her, its
sabotier	wooden-shoe maker
sacristain	sacristan, sexton
sage-femme	midwife
saignement	bleeding
sain	sane, healthy
saints sacrements d'absolution	last rites
samedi	Saturday
sans	without
sans vie	without life, lifeless
savoir	to know, namely
savonnier	soap merchant, soap maker
saxon	Saxon
scarlatine	scarlet fever
sceau	seal
scieur	sawyer
Seigneur	the Lord
seize	sixteen
seizième	sixteenth
selon	according to
semaine	week
sénilité	old age
sept	seven

French	English
septante	seventy
septantième	seventieth
septembre	September
septième	seventh
sépulture	burial
seront	(they) will be
serrurier	locksmith
servante	maid, servant girl
seul(e)	single, alone
seulement	only
ses	his, her, its
sexe	sex
siècle	century
signature	signature
signé	signed
six	six
sixième	sixth
société	society
soeur	sister
soeur consanguine	sister by the same father but different mother
soeur germaine	sister by the same mother and father
soeur utérine	sister by the same mother but different father
soir (soirée)	evening
soixante	sixty
soixante-dix	seventy
soixante-dixième	seventieth
soixantième	sixtieth
soldat	soldier
son	his, her, its
sont	are
sous	under, low
soussigné	the undersigned
souvent	often
statut légal	status, condition
statut personnel	status, condition
sud	south
Suisse	Swiss
suivant(e)	next, following; according to
supérieur(e)	upper
sur	on, above, upon, at
survivant	surviving
sus-dit	aforementioned
susnommé	aforementioned

T

table	index
tables décennales	ten-year indexes
tailleur	cloth maker, draper
tailleur d'habits	tailor
tailleur de pierre	stonecutter
tanneur	tanner
tant	as, so much

French	English
tante	aunt
tantôt	afternoon
tavernier	tavern owner
teinturier	dyer
témoin	witness
temps	time
tenir un enfant sur les fonts	to act as godfather or godmother to a child
terre	earth, land
terres	estate
testament	last will
thermidor	<i>See "Months" on pages 11-12.</i>
tisserand	weaver
tisserand de lin	linen weaver
tisseur	weaver
tome	volume
tonnelier	cooper
tôt	early (a.m.)
toujours	always
tournier	turner, woodworker
tous	all
tous les deux	both
toux	cough
travailleur	worker, laborer
travers, à	through, across
treize	thirteen
treizième	thirteenth
trente	thirty
trentième	thirtieth
tribunal	court
trois	three
troisième	third
tuilier	tile maker
tumeur	tumor
tuteur	guardian

U

un, une	a, an, one
unième	first
unis en mariage	united in marriage

V

valet	servant
vallée	valley
varie	various
variole	smallpox
veille	previous evening or day
vendémiaire	<i>See "Months" on pages 11-12.</i>
vendeur	seller, salesman
vendeuse	seller, saleslady
vendredi	Friday
ventôse	<i>See "Months" on pages 11-12.</i>
vérole, petite	smallpox
vérole	venereal disease, syphilis
verrier	glassmaker

French	English
vers	toward
vert	green
veuf	widowed, widower
veuve	widowed, widow
vie	life
vieillesse	old age
vierge	virgin, unmarried woman
vieux (vielle)	old
vieux garçon	bachelor
vigneron	grape grower
village	hamlet, village
ville	village or town, city
vingt	twenty
vingtième	twentieth
vivant	living, lifetime
vivant, de son	during his (her) life
vivre	to live
voir	see
voisin(e)	neighbor
vouloir	to wish, to want

NUMBERS

In some genealogical sources, numbers are written out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (for example, 1, 2, 3) and the ordinal (for example, 1st, 2nd, 3rd) versions of each number. Dates are usually written in ordinal form. Ordinal numbers are made by adding *ième* to the cardinal form of a number. If the number ends in an *e*, drop the *e* before adding *ième*.

From 60 to 99, the French count by twenties rather than by tens. Thus, 70 in French is sixty-ten, and 71 is sixty-eleven. The number eighty is four-twenties, 81 is four-twenties-one, 91 is four-twenties-eleven, and so on through 99 which is four-twenties-nineteen. In some areas, however, you will see the older style of 70 (*septante*), 80 (*octante* or *huitante*), and 90 (*nonante*).

Cardinal	Ordinal
1 un	1st premier
2 deux	2nd deuxième
3 trois	3rd troisième
4 quatre	4th quatrième
5 cinq	5th cinquième
6 six	6th sixième
7 sept	7th septième
8 huit	8th huitième
9 neuf	9th neuvième
10 dix	10th dixième
11 onze	11th onzième
12 douze	12th douzième

Cardinal	Ordinal
13 treize	13th treizième
14 quatorze	14th quatorzième
15 quinze	15th quinzième
16 seize	16th seizième
17 dix-sept	17th dix-septième
18 dix-huit	18th dix-huitième
19 dix-neuf	19th dix-neuvième
20 vingt	20th vingtième
21 vingt-et-un	21st vingt-et-unième
22 vingt-deux	22nd vingt-deuxième
23 vingt-trois	23rd vingt-troisième
24 vingt-quatre	24th vingt-quatrième
25 vingt-cinq	25th vingt-cinquième
26 vingt-six	26th vingt-sixième
27 vingt-sept	27th vingt-septième
28 vingt-huit	28th vingt-huitième
29 vingt-neuf	29th vingt-neuvième
30 trente	30th trentième
31 trente-et-un	31st trente-et-unième
40 quarante	40th quarantième
50 cinquante	50th cinquantième
60 soixante	60th soixantième
70 soixante-dix, septante	70th soixante-dixième, septantième
71 soixante-onze, septante-un	71st soixante-onzième, septante-et-unième
80 quatre-vingt(s), octante, huitante	80th quatre-vingtième, octantième, huitantième
90 quatre-vingt-nonante	90th quatre-vingts-dixième, nonantième
99 quatre-vingt-dix-neuf, nonante-neuf	99th quatre-vingts-dix-neuvième, nonante-neuvième
100 cent	100th centième
1000 mil, mille	1000th millième

DATES AND TIME

In French records, dates are often written out. For example:

Le vingt-trois mars mil sept cent soixante dix-neuf (on the twenty-third day of March, in the year one thousand seven hundred sixty and nineteen [1779])

To understand French dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

English	French
January	janvier
February	février
March	mars

English	French
April	avril
May	mai
June	juin
July	juillet
August	août
September	septembre, 7bre
October	octobre, 8bre
November	novembre, 9bre
December	décembre, 10bre, Xbre

During the years 1792 to 1806, the French used a unique calendar that related to the founding of the French Republic. It included the following months:

brumaire	germinal	prairial
floréal	messidor	thermidor
frimaire	nivôse	vendémiaire
fructidor	pluviôse	ventôse

These month names cannot be translated because they do not correspond to the months we know as January to December. See the *French Republican Calendar* research outline.

Days of the Week

English	French
Sunday	dimanche
Monday	lundi
Tuesday	mardi
Wednesday	mercredi
Thursday	jeudi
Friday	vendredi
Saturday	samedi

Times of the Day

In French birth and death records, the registrar often indicated the exact time of day when the birth or death occurred. This is usually written out.

French	English
à cinq heures	at 5 o'clock
au matin	in the morning
au soir	in the evening
après-demain	the day after tomorrow
après-midi	afternoon
avant-veille	two days before
avant-hier	day before yesterday
demain	tomorrow
du matin	in the morning, a.m.
du soir	in the evening, p.m.
heure	hour
hier	yesterday
hier soir	yesterday evening
hier au soir	yesterday evening
jour	day
lendemain	next day
matin	morning
midi	noon
minuit	midnight
nuit	night
soir	evening
surlendemain	two days later
veille	previous evening

Copyright © 1990 by Corporation of the President of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. All rights reserved. Printed in USA.

Family History Library Catalog is a trademark of the Corporation of the President of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

No part of this document may be reproduced in any form without the prior written permission of the publisher. Send all requests for such permission to:

Copyrights and Permissions Coordinator
 Family History Department
 50 East North Temple Street
 Salt Lake City, UT 84150

First Edition, July 1990. Series LANG-FRE, No. 1.
 34060

RECORDS of DEATHS for 1868-1900

WOODSTOCK, CT VITAL RECORDS

by Susan Paquette #369

1. 1868: BLANCHARD, Lucretia died Nov.4 at age 72. Married.
Born in Woodstock. Pneumonia. Housekeeper. D/O
John & Mary Austin.
2. 1872: BLANCHARD, Alastaire died June 8 at age 79. Widower.
Carpenter. Consumption. No parents given.
3. 1880: CROSS, Treffly died Sept.2 at age 22yrs.4m.17dys.
Born in Canada . Laborer. Died of typhoid fever.
No parents given.
4. 1883: BERICUME, Vadelia age 73yrs.6m.10dys died on Feb,25th.
Born in Woodstock. Housekeeper. Pneumonia. No parents
listed.
5. 1883: BERICUME, Peter E. died Feb.28th of pneumonia. Aged
64yrs. 2ms. 16dys. Born in Montreal s/o John Bericume.
Farmer.
6. 1889: PLANTE, Francois Joseph died Nov.4, 1889 of infantile
convulsions at age 3months-26days. Born in Providence,
RI s/o Leroy & Mary Plante.
7. 1889:?DUBE, Jenny age 7days d/o Louis & Gilda Dubay. Died
of Spinal Meningitis.
8. 1893: CROTEAU, William died Oct.27th of Tetanus at age 14yrs.
5months. 13 days. Born in Thompson, CT s/o Zephrinia &
Louisa Croto.
9. 1895: DUBY, Leo died Dec.11, 1895 at age 2yrs 5months. Born
in Woodstock to Louis & Tilda Duby. Died of diarreah.
10. 1896: ESCARBEAU, Amanda S. died at age 38 on Jan. 26th of
liver disease.
11. 1897: DUBY, Louis, JR and Frank died Sept. 15th twin sons
of Louis & Tilda Duby. Lived $\frac{1}{2}$ & 2 hours. Cause of
death unknown.
12. 1900: DUGAR, Nellie May died April16th at age 9months-5days.
Bronchitis. Born in Charlton, MA d/o George & Sophia.

LOOKING BACK

by Susan Paquette

(JULY 6, 1888 PUTNAM PATRIOT)

Dr. O. LaRue, P.M. LeClaire Edward Farley and Joseph Bellemare, who attended the Quadrennial Convention of the French-Canadians at Nashua, New Hampshire, last week, returned Saturday delighted with the work accomplished by the convention, and the grand time that followed it's deliberation.*****

(GROSVENORDALE, CT 1888)

The company are erecting a number of new sheds and outbuildings in the rear of their tenement houses. The annual distribution of premiums took place at St. Joseph's Parochial School on Monday. The premium list is as follows:

1. Gold medal for good conduct, a gift of the Sisters of Holy Cross goes to Eva Porier.
2. Gold medal for music, a gift of Rev. J.H. Fitzmaurice, to Alma Paradis.
3. Silver cross for good conduct, a gift of the Sisters of Holy Cross, to Wilfred Bellerose.
4. A silver cross for Christian Doctrine, a gift of Rev. Thomas Coonie, to Katie Kelly.
5. Domestic Economy: to Marie Tetreault & Alice Girard.
6. Ancient & Modern History: Imilda Allard.
7. Instrumental Music: Anna DesLauriers.
8. Fancy Knitting & Embroidery: Cordelia DesLauiers.
9. English: Alice Guay, E. Marchassault, Amanda Martin, Emma Daegnault.
10. Literary Analysis: Sarah Paradis.
11. Vocal Music: M. Louise Fouchet.
12. Bible History: Alvarez Miour.
13. Geography & Arithmetic: Emma Beausoleil.
14. History: Angelina Martin.
15. Reading: Emma Beausoleil & Josephine Vendale.
16. Fancy Needlework: Rose Garvais & Sarah Paradis.
17. Penmanship: Olivine Dupuis. 18. Arithmetic: Marie Codere.

(1913)

Edward DuBois, a postal clerk of Chicago, was sentenced to one year in prison for stealing 10¢ from the mail*****

1875 WILLIMANTIC, CONNECTICUT CITY DIRECTORY

1. ARCHAMBEAULT, Amthine, h. Main St.
2. ARCHAMBEAULT, Julius clerk with George Harrington.
3. ARCHAMBEAULT BROS., groceries, W. Main St.
4. AYOTT, Anthony laborer, h. Washington St.
5. BLANCHARD, Miss Julia A., h. Union.
6. BLANCHETTE, E. laborer, h. 11 Brick Block.
7. BONIN, Edward, baker, h. Meadow.
8. BONIN, Louis, grocer & baker, h. Meadow.
9. BONIN, Maxine, h. Meadow.
10. BORDEAUX, Peter, laborer, h. Hayden's Row.
11. BRUSEAU, Fred, mechanic, h. Main.
12. BRUSEAU, Frederick, turner, bds 67 Iverton.
13. DEMONTIGNEY, Ovide, h. 2 Yellow Row.
14. DUCETTE, Louis, h. 4 Brick Block.
15. DUMAS, Joseph, spinner, h. Hayden's Row.
16. DUMAS, Mrs. Z., h. Hayden's Row.
17. DUROCHE, M. h. 3 Brick Row.
18. ECU, Louis, mechanic, h. Hayden's Row.
19. ECU, Peter, mechanic, h. Hayden's Row.
20. FEDETT, Joseph laborer, h. off High & Valley.
21. GANNOTT, Joseph mill operative, h. 33 Iverton.
22. LACOMBE, Isadore laborer, h. Hooper's Lane.
23. LACOMBE, O., baker, bds 80 Iverton.
24. LAMBERT, David, joiner, h. off Jackson.
25. LANCOUR, Mary, widow of John, h. Jackson.
26. LAPORTE, A., mechanic, h. Hayden's Row.
27. LAPORTE, Maurice, laborer, h. Hayden's Row.
28. LEBARGE, Albert, laborer, h. Hayden's Row.
29. LEBRISH, Joseph, weaver, h. Hayden's Row.
30. LEBRISH, Joseph Jr., weaver, h. Hayden's Row.
31. LECLAIR, Peter, laborer, h. Hayden's Row.
32. LEFLEUR, Charles, laborer, h. Yellow Row.
33. LEMAY, Joseph, laborer, h. Jackson.
34. LEMOUREAUX, Julius, carpenter, h. Somerville.
35. LEMOUREAUX, Peter, joiner, h. Somerville.
36. LUCIER, Antone, laborer, h. Yellow Row.
37. MILLETTE, C., physician, office in Franklin Bldg.
38. MILLETTE, WM G., bakery, Main., h. 80 Iverton.

1875 WILLIMANTIC, CT CITY DIRECTORY

conclusion

39. MOREAU, Peter, baker, bds 80 Iverton.
 40. MOREAU, William G., bakery Main, h. 80 Iverton.
 41. NOEL, George, laborer, h. Main.
 42. PARQUIN, Edward, watchman, h. Hayden's Row.
 43. PHANEAUF, Joseph, mill operative, h.33 Iverton.
 44. ROSSEAU, Albert, laborer, h. Hayden's Row.
 45. ROUDON, Max, laborer, h. Hayden's Row.
 46. SAVAGE, James, laborer, h. Main.
 47. ST.JOHN, Louis, laborer, h. Somerville.
 48. TATRO, John, laborer, h. 12 Brick Block.
 49. TETREAULT, Joseph, mill operative, h. 4 Yellow Row.
 50. TRUDO, Joseph, mason, h. Valley.
 51. TRUDO, Peter, spinner, bds Valley.
 52. VENEAU, Moses, laborer, h. Carey Hill.
-

1875 ROCKVILLE, CT CITY DIRECTORY

1. APEL, George, mill operative, h. Union.
2. ARSINO, Alec, mill operative, bds E. Hopkins.
3. BUSCHA, Joseph, weaver, h. off Grove. (Possibly Bouchard?)
4. CARRIER, U.W., H. Ellington Ave.
5. DONNEAU, Moses, mill operative, h. Main.
6. GENEREAUX, Nataal, gig tender, h. Vernon Ave.
7. JUNO, (?), teamster, h. High St.
8. JULIAN, Julia, h. Hammond St.
9. SEVEGNE, Israel, mill operative, h. Main.

(GENEALOGICAL QUERIES)

1. Looking for parents, B,M,D data for NAPOLEON ST.MARTIN and M. ROSANNA GOUIN probably of the Ile Dupas, Berthier, P.Q. Parents of Rosanna who was b. about 1904, Helene bpt.1906, Lucien Joseph b. 31-7-1919 in Ile Dupas, Berthier, Antonia b. abt 1920, Ignace b. abt 1921, Cecile b. abt 1928. All children born and married in Ile Dupas or Sillery, P.Q.

Please address all replies to : Arthur St. Martin #385
P.O. Box 165 Broad Brook,
Connecticut 06016-0165.

- 2.a.I am looking for the name of the parents of Daniel Le Blanc and Francoise Gaudet who were married in 1650 at Port Royal.
b.I am looking for the parents of M. Charlotte Danos-Villegagan who married Andre Bergeron on August 10, 1713 at Pointe Aux Trembles.
c.I am looking for the parents of Isabelle Jeanne Landry who married a Pierre Hebert in 1703 at Grande Prix.

Please adress all replies to: Dominic M. Cutaia #687
48 Arcella Drive
Manchester, CT
06040-3430

3. I am looking for any descendants of Alphonse Paquette who married Anna Hotin in Fall River, Massachusetts.

Please send any replies to: Susan Paquette #369
797 Brickyard Rd.
Woodstock, CT 06281

GOUPILLE

A FRENCH NAME THAT DRIBBLED DOWN TO THE STATES

An article by Guy F. Dubay which first appeared on Dec. 20, 1989 in the St. John Valley Times.

In Madawaska there is one French name that is not often taken as a French name because it came to us by way of New Hampshire.

Much like Jack Kerouack's name, now famous in American literature, comes to us from Lowell, Mass. but is in fact really a French Quebecois name, so it is that the Goupille name dribbled down into the states from the provinces at the turn of the century when that province seemed to be losing its rural population to American industry.

The Rev. Richard Goupille of the Madawaska Gospel Church finds his paternal ancestor in Antoine Goupy or Coupy, a French soldier who shows up on the scene during the waning days of King William's War that ended with the Treaty of Ryswick in 1697.

Our first record of him is in a baptismal record of a child named, Antoine Rouillard who was baptised at St. Michel de Bellechasse on the Southern shore of the St. Lawrence at the head of L'Isle d'Orleans near Quebec. It is precisely that record which identifies him as a soldier.

The mother of the child to whom Antoine Goupy was the God-father was Anne Gaboury. Since Antoine then married her sister, Marie Gaboury, the following November, it might be assumed that the young soldier had become friends of the Gaboury family at St. Michel in the Seigneurie of De LaDurantaye.

From repeated entries in the church records of St. Michel, we might figure that from that point Antoine Goupy's interest may have focused more on family and village than soldiering. The years 1699 to 1712 witnessed the birth of their seven children.

A generation earlier, the name Goupil had been made famous in church annals with the martyrdom of Jesuit lay brother, Rene Goupil in 1642. When Goupy brought his children to be baptised, it was not unusual after stating his name as Goupy "for the priest to write in "Goupil" in the record, which of course

sounds the same when read.

Then by the mid-seventeen hundreds, we find Goupil to have become Goupille, much as the Reverend writes his name today.

The family founder died in April 1715 and the priest who was pastor at the neighboring parish at St. Etienne de Beaumont also served as missionary at St. Michel, which fact may explain why Antoine Goupy's burial record appears in that registry.

Because the St. Lawrence is subject to tides and also has shoals and sand bars, it took some familiarity with the river to be able to guide ships upriver to Quebec. Some of the colonials took to making their way in life by becoming "river pilots".

One who did just that was Andre Goupil, the youngest of Antoine's sons and, in 1743, we see him established in a cabaret in the lower city from where he went on river piloting excursions.

The family name began to spread through the Bellechasse region with Antoine's four sons. Their lives span the start of the century to beyond the conquest of New France by the British.

In this generation, the Madawaska Goupilles find their lineage in the youngest member of the first Goupil family with Louis Goupil, born 1712, the year before the close of Queen Anne's War which ended with the Treaty of Utrecht.

At 23 he married Agnes Thibault at St. Valier the parish next to St. Michel de Bellechasse.

The couple had 11 children but in the years around King George's War in the 1740's, they lost 4 of them as infants. These years brought hard times in the colony and many children died, not especially from war engagements, but from malnutrition in the accompanying depression.

Thus the couple would end up raising two clusters of children, one from the 1730's and one from the 1750's. Thus when they found themselves to be grandparents, the Louis Goupils were still busy with teenagers in the house.

After the battle of the Plains of Abraham, from which Louis appears to have served on a burial detail which saw war dead brought to the country, St. Michel for interment, the family tried their best to return to a life of normalcy.

While the war theatre shifted elsewhere, Louis and Agnes Goupil witnessed their daughters weddings in a double ceremony at St. Michel in January 1762.

That year the new British authorities would take a census to survey their conquest, and in it we find Louis Goupie, as the record names him, with still five dependents at home and with assets including two oxen, two cows, two steer, four sheep, one horse and six pigs.

His farm measured three arpents wide with some 20 acres cleared and under harvest. This wasn't too bad for a villager who had seen his parish ravaged by troops during the assault that had led to the fall of Quebec.

GOUPILLE

In the third generation, as the continent once more moved to the ravages of war, this time the American Revolution, Quebec felt the blow of marching armies with Gen. Benedict Arnold at the head of American forces attacking Quebec City.

Just three months prior to that engagement, Augustin Goupille (1744-1814) had married Marie Louise Thivierge in the local church.

American recruiters sought to build on anti-British sentiment and sought to have young men of Augustin's age join their forces. But to most of the French of Quebec, the war was a quarrel among the English, so many sought to keep their noses clean and stay out of the conflict.

Actually, the church and priests of Quebec preached loyalty to the established government, as did the seigneurie.

A simple act of passive neutrality would suffice, which was the path taken by most French at this time, though some were formally blacklisted by the British for "aiding and abetting the rebels."

Augustin and Louise Goupille had five children who grew to maturity around the beginning of a new century and life proceeded on its course.

In 1805 Jean Baptiste Goupille married M. Josette Gautron, dit LaRoche, to continue the family line at St. Michel. Quebec's population that stood at 65,000 in 1759, had doubled to 113,000 by 1784. Then in yet one more generation, the population had climbed, by 1825, to 423,630. This meant a population pressure was brought to bear on the older St. Lawrence communities like St. Michel.

To keep the balance of their rural pastoral kind of existence, these areas began to export their young people to newer ranges either in the back settlements, down the lower St. Lawrence regions, or on into the new developing eastern townships.

At this time, as life entered into the fifth generation, we find Jean Baptiste Goupille, Jr. marrying Antoinette Lemay at Gentilly in county Nicolet in 1833. This area on the southern shore of the St. Lawrence, across from Trois Rivières, grew phenomenally in that era.

Rivers like the Gentilly provided lumber operators an inlet to the eastern forest of the region called Les Bois Francs the Hardwoods. The area became a staging area for operators seeking to drive rafted firewood down to the growing city of Quebec with its mounting need for that product in the course of the long winter months.

While the name Goupille is perpetuated in the St. Michel region down to this day, for Jean Goupille these changes in the economy brought him to Bois Francs region where other members reside to this day.

In the years when railroads began to stretch into this region, Jean Goupille the third married Aurelie Comeau at St. Gertrude de Nicolet and then headed to the Bois Francs and set up home in the new parish of St. Louis de Blanford.

GOUPILLE

The railroads had need of railroad ties, telegraph lines required poles and the lumber operators were ever ready to oblige.

On June 23, 1885, Oliva Goupille married Pamela Soucy at St. Louis de Blanford and five years later they became parents to Emile Goupille, Rev. Goupille's grandfather who, one day boarded that train that ran down to Sherbrooke and on to the textile mills of the Merrimac valley in New Hampshire, where his sons and grandsons grew into the American lifestyles we know they now possess.

MEN of FRENCH-CANADIAN EXTRACTION WHO SERVED in the CUBAN, PHILIPPINE and CHINA WARS from SPENCER, MASSACHUSETTS.

1. ARCHAMBEAULT, Frank. Co. M. 9th U.S. Infantry, Philippines and China.
2. BEAUDIN, Arthur D. 2nd Heavy Artillery.
3. BERTHIAUME, Frederick. Co. B. 46th U.S. Infantry, Philippines.
4. BOSSE, Treffle. Co. D. 9th U.S. Infantry, Philippines and China.
5. CASSAVANT, Felix. 3rd Cavalry, Philippines.
6. CHEVERETTE, Charles. Fort Slocum, N.Y.
7. CHEVERETTE, Isador. Co. G., 25th U.S. Infantry.
8. COLLIER, Frank. 2nd Artillery in Cuba, 3rd U.S. Cavalry in the Philippines.
9. DAUPHINAIS, Alfred. 2nd Cavalry.
10. DESLAURIERS, E. 41st U.S. Infantry, Philippines.
11. DESPLAINES, Frederick. Co. L. 9th U.S. infantry, Philippines, Captured probably by Philipinos.
12. DUFAULT, Edward. U.S. Infantry, Philippines.
13. FOREST, Alfred. Co. G., 12th U.S. Infantry, Cuba.
14. GAREAU, Joseph. Co. F. 9th U.S. Infantry, Philippines and China.
15. GAGNON, Alfred. Co. B., 46th U.S. Infantry, Philippines.
16. LAVALLE, Peter. Navy.
17. PLANTE, Alfred. Troop C., 5th Cavalry.
18. PLANTE, Frank. 12th & 9th U.S. Infantry. Philippines.
19. ST. MARTIN, Charles. Co. J. 12th U.S. Infantry.

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

ADELARD LAFRAMBOISE.

Adelard Laframboise is a prosperous farmer of the town of Canterbury, where he has carried on general agricultural pursuits and dairying since the 4th of May, 1916. He has always lived in New England, his birth having occurred at Blackinton, Massachusetts, February 4, 1880. His parents are Donat and Malvina (Vezina) Laframboise, who are natives of the province of Quebec, Canada, where the father spent his youthful days and pursued his education. At the age of sixteen years he came to the United States, taking up his abode in Vermont, where he was engaged in farming at various times. He afterward returned to Canada but is now a resident of Hope, Rhode Island. He was married May 12, 1877, to Miss Malvina Vezina and their children were eight in number, as follows: Conrad; Adelard, of this review; Clothilde; Clovis, who is deceased; Donat; Napoleon, who has passed away; Rose; and Blanche.

Adelard Laframboise was reared in Readsboro, Vermont, and attended the public schools there, while later he went to Harrisville, Rhode Island, where he was employed in the woolen mills for a number of years. Removing to Canterbury, Connecticut, he resumed the occupation to which he had been reared and on the 4th of May, 1916, purchased the farm upon which he now makes his home. Through the intervening period he has been engaged in general farming and dairying and he has supplied his place with all modern equipments and the farm today presents a most neat and attractive appearance. He raises various cereals best adapted to soil and climatic conditions and also is successfully engaged in dairying, maintaining a milk route at Wauregan.

Mr. Laframboise has been married twice. He first wedded Celina Rivet, of Nasonville, Rhode Island, and they became parents of a son, Louis L., born March 26, 1909. Their marriage was celebrated May 19, 1908, in Nasonville, and the wife and mother passed away April 4, 1909. In Providence, Rhode Island, on the 3d of June, 1913, Mr. Laframboise was married to Miss Angelina Penelle and they have become parents of three children, but the first-born, Irene C., is now deceased. The others are Helen E. and Francis B., both born in Canterbury.

Mr. Laframboise is a member of Union St. John the Baptist of Harrisville, Rhode Island, and he and his family are of the Catholic faith. In politics he maintains an independent attitude, supporting such measures and candidates as he deems will further the best interests of the community. His has been an active and useful life and he has won well deserved classification with the leading farmers of the town of Canterbury.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

BIOGRAPHY of ALBERT FOURNIER

(Exerpt from the 1890's Souvenir Edition of the Norwich-Evening Record). Submitted by Paul Keroack.)

Although many laundries in different cities adopt the name of "Troy Laundry", there are few that turn out work more like that done in the city of collars and cuffs than the one in this city on Water Street, carried on by Mr. Albert Fournier. This laundry in every way savors of the prosperity which pervades the laundries of the city of Troy and is admirably conducted. Mr. Fournier is one of three brothers, Albert, Moses, and Alexander, who have become extensively engaged in the business within a few years and have established and carried on laundries in Springfield, Willimantic and New London, besides the one in this city. The Troy laundry was founded by Mr. Fournier in this city six years ago. The force of employees has since been increased from one to twenty-eight hands. The whole building at 145 Water Street is now utilized and the place shows nearly all the improvements of this advanced age, all of which are labor savers and do the very best work as well as an astounding amount of it. The machinery is that of L.H. Watson, the very best laundry machinery in existence. A 20 horse power boiler was put in by Mr. Fournier at the start and, although several times too large for his business at that time, showed keen foresight on his part, for the business has grown to such proportions that it is now none too large to run the machinery and furnish power for the Lucas block. Three free delivery teams call for and deliver work at agencies and residences. The quality of the work of this laundry has gained patronage from cities several miles away, including Worcester, Brattleboro and Providence, where agencies of this laundry have been established.

Mr. Fournier is a native of Montreal and went to Troy, N.Y., to enter the collar and cuff factory of the Miller Bros. when a boy of eight. He has since been continuously engaged at different laundries and is an authority on good laundry work. He has been located in Norwich for the past six years, and is a member of the Knights of Pythias and the Improved Order of Red Men.

FRANCO- AMERICANS of WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT

HON. URGELE LAFRANCE.

It is not the province of biography to give voice to a man's modest estimate of himself and his accomplishments but rather to leave the record establishing his position by the consensus of opinion on the part of his fellowmen. Everywhere Urgele Lafrance is spoken of by those who know him in terms of the highest regard, for his life has been actuated by a spirit of progress—not the progress that seeks individual wealth merely but seeks also public benefit and regards the interests of the individual as subservient to the interests of the many.

Mr. Lafrance was born in St. Dominique, in the province of Quebec, Canada, July 28, 1875, his parents being Jeremie and Salina (Brodeur) Lafrance. The father was born in St. Bruno, Quebec, as was the mother. He followed the occupation of farming in St. Dominique, where he passed away in 1880, and his widow afterward resided in Taftville, New London county, to which place she removed in 1882 with her family of three daughters and two sons. There she passed away in 1883.

Urgele Lafrance was but seven years of age when he became a resident of Taftville, where he attended the public schools and afterward became a student in the College of the Sacred Heart at Arthabaskaville, Quebec. The elemental strength of his character is shown in the fact that he worked his way through school, providing for his expenses by clerking in a grocery store or doing other work that would bring to him the necessary funds. Before entering college he was employed for a time in the Ponemah mills of Taftville and after his school days were over he returned to Taftville, where he accepted a position in a grocery store. He was subsequently engaged in the retail shoe business on his own account in Taftville, conducting his store there until 1900, when he removed to Central Village and in a small way began the manufacture of carbonic water, soda water, etc., conducting a bottling business. He did most of the work by hand and gradually developed a trade of large and substantial proportions. He today has an extensive plant for the manufacture and bottling of carbonic waters and beverages, a plant equipped with the latest improved machinery and in which the most sanitary conditions prevail. This plant is located in Central Village, where he established business on the 16th of May, 1900. He limits the sale of his products to the state of Connecticut, having no difficulty to dispose of his entire output in this state, and he uses auto trucks for delivery.

On the 10th of September, 1894, Mr. Lafrance was united in marriage to Miss Delia Fregeau, of Taftville, Connecticut, who was born in Baltic, this state, a daughter of Joseph and Lucy (Surprenant) Fregeau, who are natives of St. Damase, Quebec. Her father was a farmer of Canada and after his removal to Baltic, Connecticut, was employed in the mills. Subsequently he took up his abode in Taftville, where he and his wife now reside. To Mr. and Mrs. Lafrance have been born eleven children, as follows: Marie Stella, who was born in Taftville, and is a graduate of the Plainfield high school and now a member of the 1918 class of Brown University; Jeremie, who was born in Taftville, Connecticut, followed a business course at St. Charles Seminary at Sherbrooke, Canada, and is in the employ of his father; Beatrice, born in Taftville, a member of the 1918 class of Plainfield high school; Raymond, who also followed a business course at St. Charles Seminary at Sherbrooke, Canada, and works for his father; Lucy; Roselle; Pauline; Fregeau; Louis; Marie, who is deceased; and Marguerite. The eight last named were born in Central Village.

In politics Mr. Lafrance is a republican and for two terms he served as selectman of Plainfield. In 1909 he was elected to the state legislature and was reelected in 1911, serving during both terms on the committees on rivers, roads and bridges. In 1915 he was elected county commissioner of Windham county and is now filling that position, the duties of which he is discharging with marked promptness, capability and fidelity. He made a most excellent record as a legislator, carefully considering the vital questions which came up for settlement. He belongs to the Roman Catholic church, to St. Jean le Baptiste Society of Moosup, Connecticut, of which at one time he was president, to Putnam Lodge, No. 574, B. P. O. E., to the Association of Canado-Americans, to the Franco-American Club of Moosup, to the Adelphi Club of Central Village, of which he is now president, and to the Naturalization Club of Taftville, in which he has served as a director.

One of Connecticut's leading statesmen said of him: "Mr. Lafrance is all man, every way you look at him." In other words, he measures up to the highest standards, being guided by an irreproachable character and the loftiest ideals. He has the confidence of all who know him, both American and French people. He is dominated by the spirit of democracy which believes in living and letting live and never fails to give hearty aid and cooperation to all well defined plans and movements which are for the benefit of his adopted city and state. His integrity is above question and his ability has placed him in a position of prominence, both in connection with business life and public interests.

Source:
Windham County History
, Lincoln
Submitted by
Twin R. Ledogar # 343.

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

JOSEPH LAPALME.

Joseph Lapalme, who died February 15, 1920, was one of the leaders among the French colony of Putnam and was a most progressive business man, conducting an extensive grocery trade, his patronage being well merited by the fact that he was alert and energetic in all that he undertook and thoroughly reliable in all of his business activities.

He was born in Rockston Falls, in the province of Quebec, Canada, October 14, 1871, and came of sturdy French ancestry, his people being among the respected and esteemed members of the French Canadian colony in the city which was his home. He was a son of Mathias and Arthimise (Sceney) Lapalme. The father, a native of the province of Quebec, was there reared and educated and followed the occupation of farming. He removed to Rockston Falls when that country was opened up, becoming one of the pioneer settlers of the district, building the first house in that locality. His home stood in the midst of a dense forest and it was necessary to clear away the timber around in order to begin the development of the land, but this work was successfully accomplished and year after year he carried on farming until November, 1877, when he removed with his family to Putnam, Connecticut, and secured employment with the Morse mills as outside man. His duties included the care of the garden and the farm which were then attached to the mill. He was thus employed for a considerable period but at length retired and made his home with a daughter up to the time of his death, which occurred in February, 1917. His wife also died in Putnam in February, 1912.

Joseph Lapalme was but six years of age when he accompanied his parents to Connecticut and in the public and convent schools of Putnam he pursued his education.

After his textbooks were put aside he secured employment at the Morse mills, where he worked for four years, and on the expiration of that period he entered the employ of the Farley grocery store, where he continued for five years. He was afterward employed by Godfrey Chaput, a grocer, for two years and on the 22d of May, 1897, he embarked in business on his own account by opening a small grocery store in the St. John's Hall building on Providence street in Putnam. While he had a limited stock in the beginning, owing to the fact that his financial resources were small, he soon built up a business of substantial proportions. His invested capital was what he had saved from his earnings as a grocery clerk. He had, however, acquired keen knowledge of the business and had won the confidence of the people, and from the beginning he prospered in his undertakings and became the owner of one of the fine grocery stores of the city. His place of business was in the center of the French Canadian quarter of the city, known as the Rhoadesville section of Putnam or the Upper Village. He carried a large and carefully selected stock of staple and fancy groceries and his progressive business methods won for him a liberal and well deserved patronage. He was the originator of the agitation to have all the local retail merchants close their stores on Thursday afternoons during July and August, thus giving to clerks a half holiday. This custom is now in vogue and is much appreciated by salespeople.

On the 16th of January, 1893, in Putnam, Mr. Lapalme was united in marriage to Miss Virginia Thibeault, who was born in Williamsville, Connecticut, but in her early girlhood was brought to Putnam by her parents, Joseph and Virginia (Geaudreau) Thibeault, who were natives of St. Jude, Quebec, Canada. They removed to Williamsville, Connecticut, where the father was a weaver in the mills, and later he brought his family to Putnam. He afterward, however, removed to Woonsocket, Rhode Island, where his last days were passed. His widow divides her time between the home of her daughter, Mrs. Lapalme, and a son at New Bedford, Massachusetts. Mr. and Mrs. Lapalme became the parents of four children, but their first born, Joseph F., died in Putnam at the age of six months. Beaudre Theodore, the second son, was born in Williamsville, Connecticut, and is now with his father in the grocery business. Corade Joseph, born in Putnam, is a student in La Sallette College at Hartford, Connecticut. Cyreus is the youngest of the family.

Mr. Lapalme gave his political allegiance to the democratic party. He was at one time a member of the board of tax assessors of the town of Putnam and was on the board of relief of the town of Putnam. In 1915 he was elected alderman at large, and in October, 1916, he was chosen selectman of the town of Putnam. His religious faith was that of the Roman Catholic church and he belonged to Cargill Council, No. 64, of the Knights of Columbus. He had membership in St. John Baptist Society, of which he was treasurer, and in St. John Baptist Council, No. 47, in which he was also acting as treasurer. He was a director of the French Club of the city and he belonged to the Chamber of Commerce. He was likewise connected with the Putnam Building & Loan Association, of which he was one of the organizers and charter members and of which he became a director. He was actuated in all that he did by a spirit of progressiveness and enterprise that brought splendid results not only in the advancement of his own fortunes but for the benefit of the city along many valuable lines. His life was well spent and to know Mr. Lapalme was to esteem and honor him.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343



PIERRE J. LARAMEE

FRANCO-AMERICANS of WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT

PIERRE J. LARAMEE.

Pierre J. Laramee has the distinction of being the only Frenchman ever chosen to represent Windham in the state legislature of Connecticut and has long been a recognized leader in democratic circles of Willimantic, where he is also widely and prominently known as a leading business man, being the treasurer of The Laramee Company, proprietors of one of the largest groceries in the city. He also has other important business connections and investments. He was born in Georgeville, Rhode Island, May 13, 1882, a son of Mitchell and Katherine L. (Crepeau) Laramee, both of whom were natives of Canada. The father followed several occupations in early life but after establishing his home in Willimantic in 1894 has given his attention to the shoe business and to taxi-dermy and is the present tree warden of the city.

Pierre J. Laramee acquired his education in the public schools of Centerville, Rhode Island, to the age of twelve years, when he accompanied his parents on their removal to Willimantic and started out in the business world as a boy in the cotton mills. He afterward learned the machinist's trade and first became connected with the grocery business as an employe in the store of Mullins & St. Onge. He remained as a clerk with that firm for three years and in 1907, in connection with a partner, organized the Trudeau-Laramee Company. They established a grocery store in a small way but after six months Mr. Laramee became sole proprietor and has since built up the business to large and important proportions. He incorporated the store on the 10th of June, 1907, under the name of The Laramee Company, of which he is the treasurer, with his father-in-law, Joseph A. Martin, as the president and his wife, Mrs. P. J. Laramee, as the secretary. Mr. Laramee established his store with borrowed money, but today has one of the largest grocery houses of the city, carrying an extensive and well selected line of staple and fancy groceries. His store is splendidly equipped, is supplied with various modern makes of refrigerators and other equipment that provides for the sanitary care of groceries, meats and provisions. He has a most select trade and is one of the popular young men of the city. Aside from his grocery business he is known in other connections, being a director of the Willimantic Trust Company and a stockholder in the C. S. C. Paper Box Mills of Willimantic. He is also the president of the Garde Forimond, of which he was treasurer for several years.

On the 1st of May, 1905, Mr. Laramee was united in marriage to Miss Emma Martin, of Willimantic, a daughter of Joseph A. and Mathilda (Bonin) Martin. Her father is a very prominent citizen of Willimantic and a leader in democratic circles. Several times he has been called upon to fill positions of public trust and has served as alderman at large and in other positions. Mr. and Mrs. Laramee have one daughter, Agnes Louise. Mrs. Laramee is very prominent in the St. Anne's Society, the Council St. Cecile and L'Union St. Jean le Baptiste. She is also a most active worker in other church societies and in the Red Cross auxiliary of the church.

Mr. Laramee is a communicant of St. Mary's church, is a member and a most earnest supporter of the old St. John the Baptist Society and has held various offices in that organization. He is likewise a member of the French Naturalization Society and fraternally belongs to the Benevolent Protective Order of Elks and the Loyal Order of Moose. His political allegiance has always been given to the democratic party and he was elected on its ticket to the office of representative to the state legislature from his district, a well merited honor, but one which had never been accorded a Frenchman before. He is recognized as a leader in democratic circles, his opinions carrying weight in the local councils of the party. His activities are broad and touch the general interests of society and at all times his aid and influence are given on the side of advancement and progress. He has been connected with many movements of great civic worth and at all times he is recognized as a strong and purposeful man—strong in his honor and his good name, strong in his ability to plan and perform.

Source:
Windham County History
By Lincoln
Submitted by
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

OMER LARUE, M. D.

For many years Dr. Omer LaRue was a most prominent physician of Putnam and in fact such was his ability that he won wide reputation in professional circles throughout the state. Moreover, he was a recognized leader in the democratic party, in the interests of which he was a coworker with some of the leading politicians and statesmen of the country.

Dr. LaRue was born in St. Denis, Quebec, March 14, 1849, and was descended from one of the oldest families of Canada. Liberal educational opportunities were accorded him. He pursued a classical course in the College of St. Hyacinthe and then, determining upon the practice of medicine as a life work, entered Victoria Medical College (now the medical department University of Laval) at Victoria, Montreal, where he completed a four years' course in 1872. It was not long afterward that he opened an office in Putnam, Connecticut, where he remained throughout the residue of his days save for a few months spent in Worcester, Massachusetts.

In Canada Dr. LaRue was married to Hermine David, a daughter of Dr. David, of Canada, and their children were: Antonio, who was born in Putnam and is now engaged in the practice of dentistry; Arthur, who was born in Putnam and is now a physician and surgeon of Worcester, Massachusetts; Eudore, who was born in Putnam and is located in Boston; Bella, who was born in Putnam and is now a nun in St. Joseph's convent, Hartford, Connecticut; Aline, who was born in Putnam and is now the wife of Arthur Dubruel of Willimantic; Maude, who was born in Putnam and is the widow of Henry A. Allard; Achille, who was born in Putnam and went overseas with the Fifty-ninth Infantry during the World war, but although now out of service he lives in France; and two who have passed away.

Dr. LaRue was endowed by nature with marked intellectual force and he used his talents wisely and well. He was a polished and convincing speaker, a presiding officer of ability and in several campaigns was heard on the rostrum. He became recognized as one of the eminent representatives of the democratic party in New England and in 1893 served as the first vice president at the democratic national convention in Chicago and as such presided over the convention through five hours of turbulent debate. He was at one time nominated for congress, but his party was greatly in the minority in his district and hence he failed of election. He filled a number of local offices, however, serving as selectman, as councilor, as health officer and member of the school board. He was identified with various social organizations and was keenly interested in all that had to do with the welfare and progress of his section of the state along the lines of material, intellectual, social, political and moral development.

It was in his professional capacity, however, that Dr. LaRue was perhaps most widely known. He belonged to the Windham County Medical Society, of which he served as president in 1898, and he also had membership in the State Medical Society and the American Medical Association. Following his demise Dr. S. B. Overlock of Pomfret wrote of him: "As a physician, Dr. LaRue built up a large practice in Putnam and adjoining towns. This was not only among the French-speaking people but included many others besides. He was always ethical in his dealings with his fellows in the profession. One who had known him long and come frequently into intimate contact with him in practice has said of him: 'If it ever appears that there has been a transgression of medical etiquette where Dr. LaRue is concerned, be assured it is from some misunderstanding and not from intent.' In these days of commercialism in everything, even in some instances in the medical profession, no higher praise than this can be given to any physician. For years he had the largest obstetrical practice in the county and was, without doubt, the most skillful mechanical obstetrician in this section of the state. During all the active years of practice he was the chief consultant in this class of cases. He was also an authority on smallpox and was frequently called in consultation in this and neighboring states during epidemics of this disease, where diagnosis was difficult and a particular case was in doubt. In addition to these special branches his worth as a general practitioner was well known to the public and fully recognized by his colleagues. As a consultant he aimed, as every consultant should aim, to be of benefit both to the patient and to the attending physician. As a man he was friendly toward mankind and loved to mingle and come into contact with others. He made friends with his associates, whether in the profession, in business, or in social life. He had a true sense of humor and a keen appreciation of human foible and weakness. The ludicrous in incident and in the acts of others appealed to him strongly. On the other hand, his sympathies were broad and humane, his criticisms were rather analytical than harsh, and were not shown or expressed at the needless expense of another. At the same time he could show and express righteous indignation in regard to anything that he disapproved. Deeply loyal to friends and charitable toward others, he nevertheless saw the failings of all, both that of individuals and of organizations."

His views of any vital situation were always sane and he correctly valued life's opportunities, wisely using his time and talents for the benefit of his fellowmen. His demise occurred in Putnam, Connecticut, December 28, 1917, when he was in the sixty-ninth year of his age.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

JOSEPH WILLIAM LAVALLIE.

Joseph William Lavallie, proprietor of a well appointed and attractive drug store at Willimantic, was born in Moosup, Connecticut, June 23, 1875, his parents being William and Adele (Boulais) Lavallie, both of whom were born in a suburb of Montreal, Canada. The father there spent his boyhood and youth to the age of fifteen years, when he crossed the border into the United States and became a resident of Danielson, Connecticut, where he was employed in the cotton mills for a number of years. Later he removed to Moosup, Connecticut, and for several years worked in the Union mills. Eventually, however, he retired from active business and now makes his home with his son, Henry J., at Moosup, Connecticut. To him and his wife were born six children, of whom four died in infancy, the two surviving being Joseph William and Henry J., a registered pharmacist, who is now in business at Moosup, Connecticut, and lives with his father, the mother having passed away June 6, 1916, at Moosup.

Joseph William Lavallie is indebted to the public school system of Central Village for the early educational advantages which he enjoyed. He afterward studied in Moosup, Connecticut, where he completed his schooling. Later he worked for the Floyd Cranska Company, thread manufacturers, for a period of five years and afterward was employed in a grocery store for eight years. On the expiration of that period he took up his abode in Willimantic and for two years was in the employ of the New York Clothing Company. He then again went to Moosup and was manager of the grocery store of Morrissey & McKay for a period of two years, at the end of which time he purchased the business and conducted it for six years. In 1911 he removed to Baltic, Connecticut, and was associated with his brother, Henry J., in the purchase of a drug store which they conducted for five years under the name of J. W. Lavallie & Company. On the expiration of that period Joseph W. Lavallie came to Willimantic and purchased the Rogers drug store in 1917. He now has a splendidly equipped drug store which is one of the oldest and finest establishments of the kind in the city. He carries a large and well selected line of drugs and druggists' sundries and his progressive methods and enterprise have gained for him a very liberal patronage.

On the 15th of February, 1898, Mr. Lavallie was married to Miss Phoebe Lebeau, a daughter of Andrew and Celina (Stacey) Lebeau, who were natives of Canada. Mr. and Mrs. Lavallie had two children, but lost their first-born, Ambrose. The surviving son, Leo Edward, who was born in Moosup January 10, 1902, is a student in St. Thomas Seminary at Hartford, Connecticut, and is preparing for the priesthood.

The religious faith of the family is that of the Roman Catholic church, and Mr. Lavallie is a member of the fourth degree of the Knights of Columbus, belonging to Father Mullen Assembly at Norwich, Connecticut. He is a charter member of All Hallows Council, No. 2700, at Moosup, of which he was the first financial secretary. He is likewise connected with Willimantic Lodge No. 1311, B. P. O. E., and with the Loyal Order of Moose, while in politics he maintains an independent course.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

ALVIN HENRY LE CLAIR.

Alvin Henry Le Clair, who for nineteen years has been connected with the grocery trade of Putnam, was born July 20, 1882, in the city where he still resides, his parents being Peter Marcel and Georgiana (Mondor) Le Clair, both of whom were natives of the province of Quebec, Canada. The father came to the United States when about six years of age with his parents, who settled in Southbridge, Massachusetts. He was but nine years of age when he started to earn his own living and when about fifteen years of age he began learning the wheelwright's trade in Woodstock, Connecticut, under the direction of a Mr. Dean, who was a wagon manufacturer. Mr. Le Clair continued to work in that connection for several years and then removed to Central Village, Connecticut. There he entered the employ of Torrey Brothers, wagon manufacturers, and after several years he took up his abode in Putnam, Connecticut, where he changed his occupation, establishing a grocery store on Providence street. He conducted a successful business for forty-two years, or until the time of his death, which occurred in Putnam, August 30, 1916. In politics he was a democrat, at one time was alderman of his city and for a few years served as fire chief. Fraternally he was connected with the Knights of Columbus and his religious faith was manifest in his membership in St. Mary's Roman Catholic church.

It was in Grosvenor Dale, Connecticut, that Peter M. Le Clair was married to Miss Georgiana Mondor and to them were born twelve children, of whom six are yet living: Denalda, the wife of George Farley, Jr., of Putnam; Eva, the wife of L. A. Beaudrault, of Putnam; Hector J., who married Miss Rose Patneaud, of Webster, Massachusetts; Loretta, the wife of Harry Forbes; Alvin Henry of this review; and Betty, the wife of Nathan Drey, a resident of Chicago, Illinois.

Alvin H. Le Clair obtained his early education in the parish school in Putnam, after which he went to Canada, where he continued his education in the Holy Cross College at Farnham. Later he returned to Putnam, where he became connected with his father in the grocery trade and for nineteen years he has been identified with this branch of commercial activity, taking over his father's business in 1914. He carries a well selected stock and has a well appointed store that has gained for him a liberal patronage.

On the 11th of September, 1910, Mr. Le Clair was married to Miss Florence E. Tetrault, who was born at Stafford Springs, Connecticut, a daughter of Edmond and Rose (Basso) Tetrault. To Mr. and Mrs. Le Clair were born five children who passed away in early life. They have a living son, Paul Marshall, born March 31, 1915.

The parents are members of St. Mary's Catholic church, and Mr. Le Clair gives his political endorsement to the republican party but does not seek nor desire office, preferring to concentrate his attention and time upon his business affairs, which he is wisely and carefully directing, so that he is meeting with substantial success in his undertakings.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

PETER M. LE CLAIR.

Peter M. Le Clair, deceased, who for many years was actively and successfully connected with commercial interests in Putnam, was born in St. Ours, Richelieu county, in the province of Quebec, Canada, March 4, 1848, his parents being Felix and Apauline Le Clair. The father was also born at St. Ours, where he was reared and acquired his education. He operated a small tannery there but in 1857, with his wife and children, removed to Southbridge, Massachusetts, where he established a butcher shop that he conducted for about fifteen years, or until the time of his death. His wife was also born at St. Ours and passed away at Southbridge, Massachusetts. They reared a large family of fourteen children.

Peter M. Le Clair, known to his many friends as P. M., was the sixth in order of birth in that family and was but nine years of age when his parents crossed the border into the United States. In the schools of Southbridge he completed his education and in young manhood he secured employment in the print works of Southbridge, where he remained for about five years. He afterward removed to North Woodstock, Windham county, in order to learn the trade of blacksmithing and carriage making, serving an apprenticeship in the Dean Carriage Factory, which was then one of the flourishing business concerns of North Woodstock. After he had thoroughly mastered the trade he removed to Central Village, Connecticut, in 1871, and worked in the carriage shops of Torrey Brothers for nine years. In 1880 he became a resident of Putnam and, desirous of engaging in business on his own account, established a small grocery store in Providence street, starting with a basement store. The business prospered and in 1881 Mr. Le Clair purchased a lot at the corner of Providence and Marshall streets, the lot adjoining his store. Thereon he erected a two-story building, the lower floor being used for a store, with living rooms above. There he continued successfully in business until obliged to retire on account of failing health, at which time he sold his business to his children, who still conduct the store.

On the 17th of May, 1869, Mr. Le Clair was married to Miss Georgiana Mondor, of Putnam, who survives him. She was born at Liphine, in the province of Quebec, Canada, a daughter of Francois and Margaret (Moravese) Mondor. The father was born at Juliette and the mother at St. Joque, in the province of Quebec. To Mr. and Mrs. Le Clair were born the following children. Danalda is the wife of George Farley, Jr., of Putnam. Eva became the wife of Aimé Beaudreault and after his death married George Grinsell, of Putnam. Hector is living at Springfield, Massachusetts. Loretta is the wife of Harry Forbes, a railroad engineer. Mary Louise died at the age of thirty-four. Alvin H. is mentioned elsewhere in this work. Rebecca is the wife of Nathan Drey, of Chicago. Clemant died at the age of five years. Two children of the name of Emile, died in infancy.

Mr. Le Clair belonged to St. Mary's Roman Catholic church and was a collector for the church from the first year of his residence in Putnam until his death, which occurred September 4, 1915. He also belonged to the Union St. Jean Baptist Society of Putnam and Cargill Council of the Knights of Columbus. In politics he was a stalwart democrat, active in support of the party, and had served as a member of the board of aldermen. He was also a member of the fire department for many years and through his efforts a fire house was established in the upper village and he became foreman of the company, standing at all times for those things which related to the welfare and advancement of the community.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343



PETER M. LE CLAIR

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

FELIX J. LIZOTTE.

Felix J. Lizotte, manager at Putnam for the Direct Importing Tea Company, was born April 25, 1881, in the city in which he still makes his home, his parents being Joseph and Philomine (Tatreault) Lizotte. The father was a native of St. Hyacinthe, Quebec, Canada, where he was reared and educated, but in the early '70s he came to the United States, becoming one of the pioneer residents of Putnam. He entered the employ of the Fisher Shoe Company, with which he remained for a short period and then obtained a position in the Morse Mills of Putnam, acting first as clerk and later as bookkeeper in the general store conducted by the company, so continuing for several years. Later the company gave up the store and Mr. Lizotte then entered the mill but soon afterward retired from active business. He passed away in Putnam in 1914 and is still survived by his widow, who now makes her home with her son Felix. They were the parents of a large family of fourteen children, of whom eight are living: Mary, residing in Putnam; George, who married Eliza Peppin and lives in Putnam; William, also of Putnam; Fred, who married Leoline Thurber and makes his home at Webster, Massachusetts; Henry, living in Putnam; Felix J.; Edward, also of Putnam; and Isaac, who married Maria Robillard and resides in Putnam.

Felix J. Lizotte attended a convent school in Putnam and after completing his education was employed for a short time in a cotton mill. Later he worked in a grocery store as clerk and then became agent for the Metropolitan Insurance Company of New York, with which he remained for a number of years. In 1910 he accepted the management of the store of the Direct Importing Tea Company of Putnam and has since occupied this responsible position. He also opened stores at Danielson and at Willimantic for the same company. He is one of the trusted employes of the corporation, an enterprising and capable executive, and his fidelity and industry have gained him the high regard of those whom he represents and have brought him to a profitable and responsible position.

On the 7th of January, 1913, Mr. Lizotte was married to Miss Josephine Pichez, of Putnam, a daughter of Oliver and Ellen (Lafrance) Pichez, of Putnam. In politics Mr. Lizotte is a republican and he and his wife in religious faith are Catholics. Fraternally he is connected with Cargill Council, No. 64, of the Knights of Columbus. He has gained a wide acquaintance in the city in which his entire life has been passed and that his record is a worthy one is indicated in the fact that many of his staunchest friends are those who have known him from his boyhood to the present time.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

WILFRED LOISELLE.

Wilfred Loiseau, who since 1903 has been identified with the commercial interests of Danielson as a grocer, was born in St. Paul, Quebec, Canada, October 1, 1880, and is a son of Antoine and Adele (Beauvais) Loiseau, who are also natives of Quebec. The father followed farming throughout the greater part of his active career at St. Cesaire, in the province of Quebec, where his birth probably occurred. In 1902, however, he came to the United States, settling in Danielson, Connecticut, and soon afterward entered the employ of the Jacobs Manufacturing Company, Manufacturers of belting, continuing in that connection until 1912. He then gave up active business and has since lived retired in Danielson, enjoying a well earned rest. He is a republican in his political views and is a member of the French Catholic church. To him and his wife were born four children, all natives of St. Paul, Quebec. Wilfred, of this review, is the eldest of the family. Philias, who was born in August, 1882, married Adeine Robert, their children being now five in number. Omer, who was born in January, 1886, and is now employed in the store of his brother Wilfred, married Lucy Perreault and they have three children. Marie, who was born in February, 1901, resides in her native city.

Wilfred Loiseau was educated at the place of his nativity and when about eighteen years of age entered the employ of the Canadian Pacific Railroad Company, being appointed car inspector and remaining with that corporation until 1902, when he came with his parents to Danielson. For about six months he was employed in the Lockwood mill, owned by the Quinebaug Manufacturing Company of Killingly. In 1903 he established business on his own account by opening a small grocery store at Moosup, in the town of Plainfield, but after about a year removed the business to Danielson, opening his store on Carter street, where he has since developed a large, growing and profitable trade.

On the 14th of March, 1907, in Danielson, Mr. Loiseau was married to Miss Sylvia Bedard, who was born in Canada but came to the United States with her parents, Isai and Marie (Beauvais) Bedard, when but two weeks old. Both her father and mother have now passed away. The children of Mr. and Mrs. Loiseau are: Florence, who was born in Danielson, June 1, 1912; and Norman, March 5, 1917.

The parents are communicants of St. James Catholic church and Mr. Loiseau belongs to St. John Baptist Society. His political endorsement is given to the republican party and his cooperation can be counted upon to further any plan or project that has to do with the welfare and upbuilding of his adopted city.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

AMEDE LUSSIER.

Amede Lussier, overseer of weaving for the Killingly Worsted Company at Danielson, was born in St. Denis, Quebec, Canada, September 27, 1890, his parents being Joseph and Rosana (Bousquet) Lussier, who were also natives of St. Denis. The father was there reared and educated, attending a convent school at St. Denis, and later he took up the occupation of farming, purchasing a tract of land in that locality which he devoted to general agricultural pursuits. In 1902, however, he left Canada and crossed the border into the United States, settling at Danielson, where he resided for six years, during which time he was employed in the Quinebaug mills. In 1908, however, he returned to his native town, where he has since remained and is now living retired. His wife passed away February 14, 1920. In their family were ten children, but only two are yet living: Amede, of this review; and Elzeard, who married Alma Charron and follows farming on the old homestead in Canada.

Amede Lussier was reared in St. Denis to the age of twelve years, when in 1902 he came to the United States with his parents. The family home was established in Danielson and he there secured employment in the Quinebaug mill, with which he was connected for eighteen years, spending five years in the spinning department and thirteen years in the weaving department, so that he became thoroughly familiar with the work to which he gave his attention. On the 1st of April, 1920, he removed to Elmville to accept the position of overseer of weaving for the Killingly Worsted Company and is now occupying this responsible position. His previous long and thorough training well qualified him for the work that devolved upon him and he is giving thorough satisfaction to the company which he represents.

On the 2d of May, 1911, Mr. Lussier was married to Miss Mary Jane Bonley, of Danielson, a daughter of Frank and Arzillia Bonley who were natives of Ontario. Mr. and Mrs. Lussier have become parents of three children: Jeannette, Clarence and Ronald, all at home.

In 1917 Mr. Lussier, having taken out his naturalization papers, became a full citizen of the United States. His political allegiance is given to the republican party and he is interested in all that has to do with the progress and welfare of his community and the upbuilding of the country's interests. His religious faith is that of the Catholic church and he is a member of St. John Baptist Society of Danielson.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

ALPHONSE G. MARION.

Alphonse G. Marion, proprietor of a grocery store and meat market on Providence street in Putnam, was born in Douglass, Massachusetts, December 7, 1872, a son of Marion and Alexen (Farley) Marion, who were natives of Canada. The father came to the United States in young manhood and settled at Douglass, where he engaged in different lines of work for about six years. He then returned to Canada, where he lived for a period of eight years, after which he once more came to the United States, being then about thirty-five years of age. He located this time at Putnam, Connecticut, where he was employed as a workman until his death, which occurred May 23, 1917. He met an accidental death, being buried alive in a cave-in while aiding in putting in a sewer system in Putnam. His political allegiance was given to the democratic party and he held membership in St. Mary's Catholic church. His family numbered twelve children: Eucher, who was born in Canada and is married and lives at Putnam, Connecticut; Adalard, who was born in Douglass, Massachusetts, and is married and resides in Putnam; Alphonse G., of this review; and nine others who are yet living.

Alphonse G. Marion pursued his education in the schools of Putnam and started out in the business world as an employe in the Morse mill. He there worked until he reached the age of twenty-three years and in the meantime he carefully saved his earnings until his industry and economy had brought him sufficient capital to enable him to engage in business independently. He then established a meat market and grocery store on Providence street in Putnam and has since successfully conducted it, his patronage steadily growing.

On the 21st of November, 1898, in Putnam, Connecticut, Mr. Marion was married to Miss Ellen Barcello, who was born in Putnam, a daughter of Augustine and Pholen (Bellrose) Barcello. Mrs. Marion died in Putnam, February 18, 1920.

Politically Mr. Marion is a democrat and he belongs to St. Mary's church, to St. Jean Baptiste Society and to the Artisans Society. A laudable ambition has prompted him to put forth earnest and untiring activity since he started out in the business world on his own account and his life illustrates what can be accomplished through personal effort when guided by sound judgment.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

FRANK LA FAVRE.

Frank La Favre, postmaster of Central Village and also identified with farming interests, was born in Centralia, Illinois, June 1, 1875. His father, Elias La Favre, was a native of Shelbyville, Indiana, born July 4, 1841, and followed the business of banking in that state, but afterward removed to the state of Washington, where he engaged in ranching. On the 4th of May, 1891, he died at Rathdrum, Idaho. He married Ellen Adams, who passed away in 1875, leaving three children: Charles A., who was born November 8, 1866; Richard E., born January 24, 1869; and Frank.

Owing to his mother's early death Frank La Favre went to live with an aunt at Humbird, Wisconsin, and there remained until 1887. During that period he attended the public schools of the town and following his removal from Humbird in 1887 became a resident of Mount Ida, Wisconsin, where he worked as a farm hand until 1895. He then went to Idaho, where he was engaged in mining, and later he went to Butte, Montana, where he followed mining from 1900 until 1903. In 1904 he left Butte and returned to Idaho, where he resided until 1912, when he once more became a resident of Butte, there remaining until 1913. In the latter year he crossed the continent to the east and established his home at Central Village, Connecticut, here purchasing the farm upon which he now resides. In 1918 he was appointed postmaster and is now filling that position, while at the same time he manages and cultivates his farm.

While in the west Mr. La Favre was married in 1903 to Miss Myrtle J. Borah and they have four children: Charles E., who was born May 31, 1905; John F., born March 3, 1907; Marion E., September 14, 1911; and Margery, who was born in Central Village, May 1, 1914. The other three children were born in Rathdrum, Idaho. Mr. La Favre and his family have made many friends during the period of their residence in Central Village and have become thoroughly identified with the interests and up-building of the town.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

LOUIS LAFLEUR.

Louis Lafleur, who has been engaged in farming in the town of Thompson since 1912, owning the property which he occupies and cultivates, was born in Montreal, Canada, March 13, 1879, his parents being Armedee and Justine (Fountain) Lafleur, who were also natives of Montreal, Canada. The father was reared in that city and there pursued his education in the public schools. He afterward followed farming and eventually purchased land near Montreal, where he carried on general agricultural pursuits and dairying for several years. About 1865 he crossed the border into the United States and secured employment in the cotton mills of Willimantic, Connecticut, where he remained for several years. He subsequently invested his savings in farm land in the town of Thompson and gave his attention to the further development and improvement of the property until he retired from active business. He is now making his home with his daughter, Mrs. Eldora Boular in the town of Thompson. Mr. and Mrs. Lafleur had eight children: Felix, who is married and follows farming in Thompson; Fred, who is married and is employed in the Worcester Wire Works at Worcester, Massachusetts; Eldora, previously mentioned; Louis, of this review; and four who died in infancy.

Louis Lafleur spent the days of his boyhood and youth in Thompson and his early educational privileges, acquired in the district schools there, were supplemented by study at Moosup, Connecticut. He early began to provide for his own support by working in a thread mill at Moosup, where he was employed for a year. He afterward secured a situation as a farm hand and spent his time in that way for a considerable period or until he was able to purchase property, when he made investment in a farm in Moosup, whereon he resided for nine years. He then sold that property and was engaged in the grocery business at Moosup for three years, when he disposed of his store and purchased the home farm from his father in the town of Thompson, residing thereon continuously since 1912, his attention being given to general farming and dairying. He also has a large milk route in Webster, Massachusetts. He is a very progressive agriculturist and upon the home place has made many modern improvements, converting it into one of the valuable farm properties of the district. When he purchased the place, it would keep but three head of cattle and today twenty-four head are pastured thereon besides other stock.

Mr. Lafleur has been married twice. He wedded Marguerite Allen, of New Brunswick, and they had one child. For his second wife Mr. Lafleur chose Rose Morin, a daughter of John and Angelique (Fluett) Morin, who were natives of the province of Quebec. Mr Lafleur and his family are connected with the Catholic church and his political endorsement is given to the republican party. He does not seek nor desire office, however, for his time and energies are concentrated upon his farming interests, which make steady demands upon him because he is progressive and does most thoroughly everything that he undertakes.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

Family Genealogies Shelflist
Latest update: 2 Dec 1992

- REF Alexander, Victor J. (Rev.)
FAM The Alexanders of Mendon, Mass. Privately printed, n.d.
Alexander
- REF Alix, E. (L'Abbe)
FAM La Famille Alix du Mesnil. Privately printed. Canada,
Alix 1935.
- REF Kelley, Elizabeth
FAM Aucoin/Aucoin Lineage.
Aucoin Privately printed, n.d.
- REF Kelly, Elizabeth
FAM Baker. Privately printed, n.d.
Baker
- REF Fortin, Roseanna Barrieau
FAM Genealogie des Familles Barrieau. Xerox of manuscript.
Barrieau n.d.
- REF Lambert, Raymond
FAM Du Poitou au Canada: La Famille Baudet. Jean: 1648-1774.
Baudet Manuscript. n.d.
- REF Brassard, Raymond A.
FAM The Genealogy of Eusebe Brassard and Clara Picard.
Brassard Harrisville, R.I., 1981.
- REF Beaudreau, Dennis (Rev.)
FAM A Descending Genealogy of the Beaudreau dit Graveline
Beaudreau Family. Article from the "Acadian Genealogy Exchange,"
Graveline Vol.XIV, No.1, Jan., 1985.
- REF Beaumont, J. Alp.
FAM Vincent Beaumont et ses Descendants. Privately printed,
Beaumont 1968.
- REF Belisle, Harvey
FAM
Belisle Belisles of America. Privately printed, 1980.
- REF Hebert, Casimir
FAM Le Beau Nom de Begin. Canada: St-Joseph Press, 1951.
Begin
- REF Gaudet, Placide
FAM The Belliveau Family. n.d.
Belliveau

**FRANCO- AMERICANS
of
WINDHAM COUNTY, CONNECTICUT**

LOUIS LAFLEUR.

Louis Lafleur, who has been engaged in farming in the town of Thompson since 1912, owning the property which he occupies and cultivates, was born in Montreal, Canada, March 13, 1879, his parents being Armedee and Justine (Fountain) Lafleur, who were also natives of Montreal, Canada. The father was reared in that city and there pursued his education in the public schools. He afterward followed farming and eventually purchased land near Montreal, where he carried on general agricultural pursuits and dairying for several years. About 1865 he crossed the border into the United States and secured employment in the cotton mills of Willimantic, Connecticut, where he remained for several years. He subsequently invested his savings in farm land in the town of Thompson and gave his attention to the further development and improvement of the property until he retired from active business. He is now making his home with his daughter, Mrs. Eldora Boular in the town of Thompson. Mr. and Mrs. Lafleur had eight children: Felix, who is married and follows farming in Thompson; Fred, who is married and is employed in the Worcester Wire Works at Worcester, Massachusetts; Eldora, previously mentioned; Louis, of this review; and four who died in infancy.

Louis Lafleur spent the days of his boyhood and youth in Thompson and his early educational privileges, acquired in the district schools there, were supplemented by study at Moosup, Connecticut. He early began to provide for his own support by working in a thread mill at Moosup, where he was employed for a year. He afterward secured a situation as a farm hand and spent his time in that way for a considerable period or until he was able to purchase property, when he made investment in a farm in Moosup, whereon he resided for nine years. He then sold that property and was engaged in the grocery business at Moosup for three years, when he disposed of his store and purchased the home farm from his father in the town of Thompson, residing thereon continuously since 1912, his attention being given to general farming and dairying. He also has a large milk route in Webster, Massachusetts. He is a very progressive agriculturist and upon the home place has made many modern improvements, converting it into one of the valuable farm properties of the district. When he purchased the place, it would keep but three head of cattle and today twenty-four head are pastured thereon besides other stock.

Mr. Lafleur has been married twice. He wedded Marguerite Allen, of New Brunswick, and they had one child. For his second wife Mr. Lafleur chose Rose Morin, a daughter of John and Angélique (Fluett) Morin, who were natives of the province of Quebec. Mr Lafleur and his family are connected with the Catholic church and his political endorsement is given to the republican party. He does not seek nor desire office, however, for his time and energies are concentrated upon his farming interests, which make steady demands upon him because he is progressive and does most thoroughly everything that he undertakes.

Source:
Windham Co. History
by Lincoln
Submitted by:
Edwin R. Ledogar # 343

Listing of city directories currently in the FCGSC collection (2/93)

Bangor, ME

1960, 1970

Barre, VT

1902-1915, 1917-18, 1922, 1924-33, 1935

Bath, Brunswick, ME

1985

Biddeford, Saco, ME

1968

Burlington, VT

1902-14, 1916, 1919, 1937

Cambridge, MA

1900-01, 1925

Clinton, Lancaster, MA

1902-07, 1909-20, 1922, 1924-25, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935

Haverill, MA

1902-03, 1905-11, 1913-24, 1926-28, 1930, 1932, 1935

Lynn, MA

1915

New Bedford, MA

1902-07, 1909-10, 1918-19, 1921, 1923-28, 1930-32, 1934

New Haven, CT

1903

Norwich, CT

1910-1935

Pawtucket, RI

1923-1935

Listing of city directories currently in the FCGSC collection (cont.)

Portsmouth, NH

1905, 1908, 1910, 1912, 1914, 1916, 1919-20, 1923, 1925-26, 1929, 1934

Salem, MA

1901/2-1905, 1908, 1910, 1912, 1914, 1916 (2), 1921, 1929-34

Taunton, MA

1902-1924

Waterville, ME

1954

Worcester, MA

1870, 1874, 1880, 1902-1923, 1925, 1927, 1935, 1945, 1955, 1957/58 (suburban)

Family Genealogies Shelflist
Latest update: 2 Dec 1992

- REF Alexander, Victor J. (Rev.)
FAM The Alexanders of Mendon, Mass. Privately printed, n.d.
Alexander
- REF Alix, E. (L'Abbe)
FAM La Famille Alix du Mesnil. Privately printed. Canada,
Alix 1935.
- REF Kelley, Elizabeth
FAM Aucoin/Aucoin Lineage.
Aucoin Privately printed, n.d.
- REF Kelly, Elizabeth
FAM Baker. Privately printed, n.d.
Baker
- REF Fortin, Roseanna Barrieau
FAM Genealogie des Familles Barrieau. Xerox of manuscript.
Barrieau n.d.
- REF Lambert, Raymond
FAM Du Poitou au Canada: La Famille Baudet. Jean: 1648-1774.
Baudet Manuscript. n.d.
- REF Brassard, Raymond A.
FAM The Genealogy of Eusebe Brassard and Clara Picard.
Brassard Harrisville, R.I., 1981.
- REF Beaudreau, Dennis (Rev.)
FAM A Descending Genealogy of the Beaudreau dit Graveline
Beaudreau Family. Article from the "Acadian Genealogy Exchange,"
Graveline Vol.XIV, No.1, Jan., 1985.
- REF Beaumont, J. Alp.
FAM Vincent Beaumont et ses Descendants. Privately printed,
Beaumont 1968.
- REF Belisle, Harvey
FAM
Belisle Belisles of America. Privately printed, 1980.
- REF Hebert, Casimir
FAM Le Beau Nom de Begin. Canada: St-Joseph Press, 1951.
Begin
- REF Gaudet, Placide
FAM The Belliveau Family. n.d.
Belliveau

REF Billy, Carron, Dubreuil,
 FAM Maillotte, St. Cyr, & LeGros.
 Billy 2 Vol.

REF Bonnette, Carol Rita
 FAM Bonnette/Bonet Genealogy.
 Bonnette Computer-generated pedigree chart of author. 1992. 2 Vols.

REF Dube, Linda
 FAM Bouchard Genealogy.
 Bouchard 3 vol.
 v.1

REF Christian, George E. and Richard L. Christian
 FAM Benard/Menard.
 Benard/
 Menard

REF Blanchet, Paul-Etienne
 FAM
 Blanchet Famille Blanchet: Canada et Etats-Unis. Quebec, 1946
 v.1

REF Genealogie de la Fmilles: Blanchet, Prefontaine, Casavant,
 FAM Senecal, Lalime, Choquette, Ravenelle. Xerox of
 Blanchet unidentified book
 v.2

REF Bureau, Rene
 FAM Jean Baptiste Bureau 1814-1880
 Bureau Extract from "L'Ancetre, Bulletin de la Societe de
 genealogie de Quebec," Vol 12, no.1, Sept 1985

REF Brooks, Joanne LeBel
 FAM
 Caron/
 Nadeau Caron/Nadeau Family History.
 Privately printed, n.d.

REF Carroll, William F.
 FAM The Carroll Family.
 Carroll 1941.

REF Carrier
 FAM
 Carrier The Carrier Information Bank. No date.

REF The Family Heritage Book
 FAM
 Carrier Carrier addresses

REF L'Editeur Officiel du Quebec
 FAM Les Chabot au Canada.
 Chabot 1979.

- REF Christian, George E. and Richard L. Christian
 FAM Genealogical Repertory of the Descendants of Jacques Chretien
 Chretien/and Julienne Moire. Typed, ring-bound copy. n.d.
 Moire
- REF Christian, George E. and Richard L. Christian
 FAM Ascendancy of Casimir Joseph Christian (Chretien). Privately
 Chretien printed (computer generated text), 1990.
- REF Christian, George E. and Richard L. Christian
 FAM Genealogical Repertory of the Descendants of Michel Chretien
 Chretien/dit LeBrun and Marie Meunier. Typed, ring-bound copy. 1989.
 LeBrun 4 vols [Vol.I has 2 parts; vol. II has 2 parts]
- REF Labonte, Youville
 FAM La Famille Clement dit Labonte
 Clement/
 Labonte
- REF Cole, Leander Judson
 FAM My Canadian Ancestry, in Retrospect. New York: Vantage
 Charbonneau Press, 1979.
- REF Coture, Richard
 FAM Guillaume Couture, Premier Colon de la Pointe-Levy. 1947.
 Couture
- REF Hebert, Rachel and Monique Plourde
 FAM Couturier. Privately printed, June 1986.
 Couturier
- REF Armstrong, John Edward
 FAM The Coyer Clan and the Carrier Connection. 2nd edition.
 Coyer/
 Carrier Privately printed, 1983.
- REF Cyr, Leo G.
 FAM Madawaskan Heritage: A History & Genealogy of Our Family: The
 Cyr Sire (Cyr) Family in the New World. 2nd ed. Privately
 printed, 1985.
- REF Cyr, Ernest-Leo
 FAM "La Famille Cyr D'Acadie." Extract from Memoires de la
 Cyr Societe Genealogique Canadienne-Francaise. Vol.XXXV, no.4,
 Dec. 1984.
- REF Ledogar, Edwin R.
 FAM From the Mayflower to Killingly, CT: Cyr-Little-Ledogar-
 Cyr-Little/Hitchew Family Connections. Privately printed, n.d.
 Ledogar

- REF Ledogar, Edwin Richard
 FAM Famille Phoenix-Dauphine: Alexandre Dauphinais and Family,
 Dauphinais Killingly, Connecticut. Privately printed: Killingly, CT,
 1988.
- REF Daveluy, Lorraine
 FAM The Daveluy's in Canada and the United States. Privately
 Daveluy printed, n.d.
- REF Wroblewski, Ronald J.
 FAM Davignon: the First Five Generations. Privately printed:
 Davignon Sherman Oaks, CA, 1988.
- REF Gregoire, Jeanne
 FAM
 DeBlois/Genealogie des Deblois-Gregoire.
 Gregoire 2 vol. Montreal, 1946.
 v.1
- REF DesMarais, Oscar J.
 FAM Genealogy of Familles Deschenes, DesMarais and Miville.
 Deschenes Privately printed: New Britain, CT, 1979. Ringbound notebook
 v.1
- REF Genealogy of Families Deschenes, Desmarais and Miville
 FAM Book #2
 v.2
- REF Deziel, Julien
 FAM La Famille Deziel-Labreche: Histoire et Genealogie.
 Deziel/Montreal: Edition LeContract, 1978.
 Labreche
- REF Ward, Martha Dion
 FAM Dion. Xerox of unidentified published materials and
 Dion manuscript pages, n.d.
- REF Godbout, Archange
 FAM "Jean Doyon and his Family;" "Jean Doyon's Descendants."
 Doyon Extracts from French Canadian and Acadian Genealogical
Review, vol. IV, no. 2, Summer 1978.
- REF Doyon, Dominique (Rev.)
 FAM Histoire et Genealogie de La Famille Doyon. Privately
 Doyon printed: Beauceville, Quebec, 1978.
- REF Simon, Violet Freeman and Bertha Freeman Chapin
 FAM Dube-Coture Genealogy. Privately printed, n.d.
 Dube/
 Coture
- REF Gauthier, Marcel
 FAM Les Descendants Duchesneau et La Vie Religieuse. Xerox of
 Duchesneau typescript, n.d.

- REF Genealogie Dufour
 FAM
 Dufour Xerox of typescript. Madawaska, Maine, 1983. 2 parts
 v.1
- REF Dufour Family Reunion
 FAM
 Dufour Privately printed: Madawaska, Maine, 1983.
- REF Dulac-Pearson, Cecile
 FAM "Story of a Quebec Family. Bonhomme-Dulac." Extract from
 Bonhomme/ French Canadian and Acadian Genealogical Review, vol VI,
 Dulac no. 3-4, 1978.
- REF Demers, Louis-Phillippe
 FAM Jean du Met, 1662...a Jacques Demers, 1965. 3rd ed.
 DuMet/ Privately printed, n.d.
 Demers
- REF Maxson, Helen Morin
 FAM Joseph A. Dupuis of Connecticut, His Family Hiatory and
 Dupuis Arcadian Ancestors. Privately printed: Mahopac, N.Y., 1983.
- REF English, Hubert M.
 FAM A Genealogy of the Illinois Branch of the English Family.
 English Privately printed, n.d.
- REF Fancher, William Hoyt
 FAM The Fancher Family.
 Fancher Milford, N. H.: Cabinet Press, 1947.
- REF Kelley, Elizabeth
 FAM Genealogie de la Famille Foucher-Fancher.
 Foucher/ n.d.
 Fancher
- REF Fortier, Irene M. (Sister)
 FAM Ancestors and Descendants of Arthur H. Fortier and Regina A.
 Fortier Berger. Decorah, IA: Anudsen, 1991.
 Berger
- REF Fortin, Cora
 FAM Premier Fortin d'Amerique: Julien Fortin. Societe de
 Fortin Genealogique de Quebec: Quebec, 1974.
- REF Gendron, P.-S. (Rev.)
 FAM La Famille de Nicolas Gendron.
 Gendron Seminaire de Saint-Hyacinthe: Quebec, 1929.
 v.1

- REF Gendron, P.-S. (Rev.)
 FAM La Famille de Nicolas Gendron: Supplement au Dictionnaire
 Gendron Genealogique de 1929. Seminaire de Saint-Hyacinthe: Quebec,
 v.2 1930.
- REF Christian, George E. and Richard L. Christian
 FAM Genealogical Repertory of the Descendants of Pierre Genereux
 Genereux/and Francoise Dessureaux. Privately printed, 1989.
 Dessureaux
- REF Hebert, Carmen Labarre
 FAM Genest dit Labarre.
 Genest/
 Labarre Privately printed, 1985
- REF Giguere, Georges-Emile
 FAM "Robert Giguere le Tourouvrain." Memoires de la Societe
 Giguere Genealogique Canadienne-Francaise, Vol. XXX, No.2, 1979.
 Xerox of an English typescript translation of this article.
- REF Gill, Jacques-Andre
 FAM La Famille Gill Au Quebec: Etude de Ses Origines. Xerox of
 Gill typescript, n.d.
- REF Ledogar, Edwin R.
 FAM Gingras Families Vital Statistics of Killingly, CT.
 Gingras Typescript, n.d.
- REF Gingras, Andrew J.
 FAM Gingras Family Marriages.
 Gingras Privately printed: Manchester, N.H., 1990.
- REF Gregoire, Jeanne
 FAM Un des Familles Giroux du Canada. Privately printed:
 Giroux Montreal, 1948.
- REF Goguen, Arcade
 FAM La Famille Goguen.
 Goguen Privately printed, n.d. Xerox of original.
- REF Greer, Cyndie Dennis
 FAM Genealogy of Cyndie Dennis Greer, #130: Charts. Typed
 Greer pedigree charts.
- REF Guerin, Rejean
 FAM "Guillaume Guerin dit St-Hilaire (1712-1783)." Bulletin de
 Guerin la Societe de Genealogie de Quebec, Vol.12, No.1, 1985.
 Xerox of article.

REF Gilbert, Georges
FAM Program Souvenir 2ieme Centenaire du mariage de Charles
Guilbert Guilbert a Madeleine Gladu a La Pointe du Lac le 5 mai 1749.
Bigue & Gilbert: La Sarre, Quebec, 1949. Xerox of original.

REF Guimond/& Family
FAM
Guimond Typescript, n.d.

REF Gallant, Patrice (Rev.)
FAM Michel Hache-Gallant et Ses Descendants, Volume I.
Hache/
Gallant Privately printed: Rimouski, Quebec, 1958.
v.1

REF Gallant, Patrice (Rev.)
FAM Michel Hache-Gallant et Ses Descendants, Volume II.
Hache/
Gallant Privately printed: Moncton, Quebec, 1970.
v.2

REF Guyon, Louis
FAM Etude Genealogique sur JEAN GUYON et ses Descendants.
Guyon Mercantile printing: Montreal, 1927.

REF Urbain Jette: Premiere Ancetre Canadien.
FAM Therien Freres Limitee: Montreal, 1949. Xerox of original.
Jette

REF Talbot, Joseph Real
FAM Genealogie LaCasse. Descendants of Cyrille & Adeline Roy.
LaCasse Vol. 1. Typescript, n.d.
v.1

REF Talbot, Joseph Real
FAM Genealogie Casse & LaCasse. Descendants of Antoine & Francoise
Lacasse Pitie (Piloy). Vol. 2. Typescript, 1969.
v.2

REF Talbot, Joseph Real
FAM Lacasse Family. Descendants of Antoine & Francoise Pitie
Lacasse (Piloy). Vol.3. Typescript, n.d.
v.3

REF Labossiere, Claude
FAM Laboissiere or Labossiere Famille.
Labossiere

REF Lefebvre, Jean-Jacques
FAM
LaFontaine "Sir Louis-Hippolyte LaFontaine, Bar't (+1864) ses Ascendants
et Alliances...." Memoires de la Societe Royale du Canada,
Vol. II, June 1964.

REF Lambert, Michel
FAM Familles Lambert.
Lambert

REF Bernier, Rene H.
FAM New York State Households with Surname Lamontagne
Lamontagne (LaMountain) in 1900 Census. Typescript, 1984

REF Landry, Paul R.
FAM Dictionnaire Landry.
Landry

REF Langevin. Edmond (Rev.)
FAM La Famille Langevin-Lacroix, 1653-1916.
Langevin/
Lacroix Montreal: Devoir, n.d.

REF Lareau, Paul J.
FAM Lareau Genealogy: Descendants of a Carpenter. 2 vols.
Lareau Baltimore: Gateway Press, 1986.
v.1

REF Lareau, Paul J.
FAM Lareau Genealogy: Descendants of a Carpenter. 2 vols.
Lareau Baltimore: Gateway Press, 1986.
v.2

REF The Lausier Family
FAM
Lausier n.d.

REF Carrier, Maurice J.
FAM Lavoie: 1600-1980.
Lavoie Xerox of typescript: 1980.

REF LeBlanc, Lester Joseph
FAM Personal lineage charts, computer generated. n.d.
LeBlanc

REF LeBlond, Denis
FAM "L'Ancre Nicolas LeBlond et Ses Enfants."
LeBlond Bulletin de la Societe de Genealogie de Quebec.
Vol. II, No. 8, April 1985, pp. 293-303.

REF Ledogar, Clarence G.
FAM Genealogy & History of the Ledogar Family. Xerox of
Ledogar typescript, etc., 1979.

REF Ledogar, Clarence G. and Edwin Richard Ledogar
FAM The Ledogar Family: 1600-1983. Privately printed, 1983.
Ledogar

- REF Gagnon, Louis Philippe
 FAM Lefebvre dit Lesmerises. Manchester, N. H.: National
 Lefebvre/
 Lesmerises Materials Center for French & Creole, 1982. 2 copies.
- REF Provost, Honorius
 FAM Thomas Lefebvre et le Fief Kouesanouskek. Xerox of
 Lefebvre typescript, n.d.
- REF Album Souvenir Tricentenaire des Familles LeMay 1659-1959.
 FAM Privately printed, 1959.
 LeMay
- REF Le Moignan, Michel
 FAM Genealogie des Familles LeMoignan. Gaspé: La Societe
 Lemoignan Historique de la Gaspesie, 1972.
- REF Famille LeSieur et les Premiers Colons au Fief Grosbois.
 FAM Montreal: Bergeron, 1904.
 LeSieur
- REF Kelley, Elizabeth
 FAM Linteau-Linctot-Lanctot.
 Linteau/
 Lanctot Typescript, n.d.
- REF Lizotte, Arthur P.
 FAM Lizotte.
 Lizotte Privately printed: Woonsocket, R.I., 1982.
- REF Paquette, Susan
 FAM The Lymburner Legacy.
 Lymburner Brewer, Maine: Cay-Bel, 1990.
- REF McEwen, Patricia Ann Hoagland
 FAM Robert McEwen. Scottish Exile to America 1685. Privately
 McEwen printed: Palo Alto, CA, 1991.
- REF Marquis, William H.
 FAM The Descendants of Charles LeMarquis. Privately printed,
 LeMarquis n.d.
- REF Michaud, Ralph W.
 FAM The Remi Michaud Heritage.
 Michaud Typescript, 1989.
 v.1
- REF Michaud, Ralph W.
 FAM The Heritage of Remi Michaud III and Families.
 Michaud Typescript, 1989.
 v.2

- REF Michaud, Patrick
 FAM Michaud-Grenier Family Genealogy.
 Michaud/
 Grenier Xerox of typescript, n.d.
- REF Des Marais, Oscar J.
 FAM From Jacques Miville to Royalty.
 Miville Xerox of typescript, n.d.
- REF Morrissette, Cecile
 FAM The Morrissettes.
 Morrissette Xerox of typescript, 1985.
- REF Dube, Linda
 FAM Ouellette. 3 vols.
 Ouellette Madawaska, Maine: Valley Publishing, 1988.
- REF Gunderson, Carl M.
 FAM Royal Forefathers of Carol Neilandt
 Neilandt n.d.
- REF Belanger, Armand
 FAM Quesnette Family.
 Quesnette Xerox of typescript: Quebec, 1985.
- REF Gregoire, Jeanne
 FAM La Source et Le Filon de L'Ancetre Pierre Paradis.
 Paradis Montreal: Beauchemin, 1961.
- REF Pare Family Association
 FAM La Survivance des Familles Pare.
 Pare Vols I, II, III, IV, X. (Missing V, VI, VII, & IX).
- REF Hughes, Dorothy C.
 FAM "Captain Antoine Paulin, of Hazen's Canadian Regiment,
 Paulin "Congress' Own', and the American Revolution."
French Canadian and Acadian Genealogical Review, Vol. VI,
 No.1, Spring, 1978.
- REF Ledogar, Edwin Richard
 FAM Pelletiers of Killingly, CT; Eloi Pelletier of Bresolletes,
 Pelletier Tourouvre, France. n.d.
- REF Pelletier, Charles J. and Jane M. Pelletier
 FAM The Pelletier Family and its Branches. Xerox of typescript,
 Pelletier n.d.
- REF Lareau, Paul J.
 FAM Pilote Genealogy: Descendants of a Barrelnaker. 2 vols.
 Pilote Baltimore: Gateway Press, 1987.

REF Poitras, Guy
 FAM Jean Poitras, Maitre-Menusier 1639-1711.
 Poitras Sillery, Quebec: L'Association des Familles Poitras, 1989.

REF Poulin, Joseph-Philippe
 FAM Troisieme Centenaire de la Famille Poulin au Canada, 1639-1939.
 Poulin Quebec, 1939.

REF Poulin, Joseph Philippe
 FAM Les Trois Souches Poulin au Canada. 1639-1966.
 Poulin Xerox of typescript: Quebec, 1968.

REF Provencher, Jean-Paul
 FAM Sebastien Provencher et sa Descendance. 3 vols.
 Provencher Privately printed: Quebec, 1973.

REF The Prunier Family: The Bussiere Family.
 FAM
 Prunier/
 Bussiere Xerox of typescript, n.d.

REF Douville, Raymond
 FAM Figures de la Premiere Generation: Les Enfants de Notaire
 Roy Michel Roy et leur Destin.

REF Rajotte, Jack H.
 FAM The Genealogy of the Rajotte.
 Rajotte Xerox of typescript, 1976.

REF Robichaud, D. O.
 FAM La Famille Richard.
 Richard Privately printed: Moncton, N.B., 1981.

REF Genealogie de la Famille Richard.
 FAM
 Richard 2 vols.

REF Desjardins, Georges
 FAM Antoine Roy dit Desjardins, 1635-1684, et ses Descendants.
 Roy

REF Desjardins, Georges
 FAM Antoine Roy-Desjardins et ses Descendants.
 Roy 4 vols. in binder.

REF Savoy, Louis Germain
 FAM Savoys of Acadia.
 Savoy Privately printed: spiral binder.

REF St John, William
FAM The St Jean and Trahan Families.
StJean/
Trahan

REF Secord, D. H.
FAM Family Tree.
Secord Privately printed.

REF Book of Remembrance: Royal Descents of Mrs. Violet Freeman
FAM Simon. #1
Simon

REF Royal Descents of the Freeman Simon Family.
FAM #3
Simon

REF Stone, William
FAM Ancestry of Stone-Mozuret dit La Pierre Phaneuf-Farnsworth.
Stone/
Mozuret/
LaPierre

REF The Talbot Pedigree
FAM
Talbot Xerox copy.

REF Bersyl, ---
FAM "Le Famille Lemay." Memoires de La Societe Genealogique
LeMay Canadienne-Francaise, Vol. 12, No. 6, June 1961 -- Vol. 13,
No. 4, April, 1962.

REF Badeau, Dianne
FAM Pedigree Chart of Diane Badeau.
Badeau Computer generated: 1992.

REF Bernier, Cyrille
FAM Jacques Bernier, Premier Colon a Cap St. Ignace.
Bernier Montreal: Societe Historique des Bernier, 1972.

REF The Bessette Family.
FAM
Bessette Xerox of unidentified book.

REF Gregoire, Jeanne
FAM Le Dict de Gregoire de Blois.
Gregoire Editions Beauchemin: Montreal, 1962.

REF Boudier, William Harry
FAM Boudier-Gauvreau Family History Information.
Boudier/
Gauvreau 1989.

REF Pearlman, Agnes Branch, ed.
FAM Christian Family Chronicles.
Christian January, 1988.

REF Plourde, Monique, and Rachel Hebert.
FAM Couturier.
Couturier n.d.

REF Genealogie de la Famille Hebert-Lambert.
FAM
Hebert/
Lambert Xerox of pages from unidentified book.

REF Laliberte, Dominique Fernando
FAM Genealogie Hyacinthe II Roireau dit Laliberte et du Lucie
Laliberte/
Leclerc Leclerc
Leclerc Privately printed, 1980.

REF "Le Langlois"
FAM Bulletin de l'Association Les Langlois d'Amerique, Vol.1,
Langlois No.1, 1985. Xerox of original

REF Olivier, Ernest, and Alphonse Houle
FAM Genealogie des Olivier, dit Lavictoire.
Olivier/
Lavictoire Privately printed, 1929.

REF Rivers, R. A.
FAM Rivers-Tessier Genealogy.
Rivers/
Tessier Xerox of typescript, 1983.

REF Robichaud, Donat
FAM Les Robichaud, Histoire et Genealogie.
Robichaud Bathurst, N.B.: St-Charles Seminaire, 1967.

REF Savoy, Louis Germain
FAM Savoy Heritage 1621 to the Present.
Savoy Smithtown, N.Y.: Exposition Press, 1983.

LISTING OF SURNAMES BEING RESEARCHED BY FCGSC MEMBERS

"A"	AINS	-	-	-	-	-	-	-	745	"B"	BUCHER	-	-	-	-	-	-	711
	ANCTIL	-	-	-	-	-	-	-	785		BUSHEY	-	-	-	-	-	-	711
	ANTAYA DIT PELLETIER	-	-	-	-	-	-	-	142		BUSHIA	-	-	-	-	-	-	711
	ARCHAMBAULT	-	-	-	-	-	-	-	777		BUSHER	-	-	-	-	-	-	711
	ARMAND DIT MAISONDEBOIS	-	-	-	-	-	-	-	744		BUSKA	-	-	-	-	-	-	711
	ARNOLD	-	-	-	-	-	-	-	783		BUSSEMEY	-	-	-	-	-	-	755
	ARPIN	-	-	-	-	-	-	-	688		BUTCHER	-	-	-	-	-	-	711
	ARSENAULT	-	-	-	-	-	-	-	740		BUTLER	-	-	-	-	-	-	712
	ARSNOW	-	-	-	-	-	-	-	740	"C"	CALVE	-	-	-	-	-	-	733
	AUCOIN	-	-	-	-	-	-	-	738		CARON	-	-	-	-	-	-	718,742
"B"	BASTARACHE	-	-	-	-	-	-	-	754		CARPENTIER	-	-	-	-	-	-	719
	BEAUDET	-	-	-	-	-	-	-	687		CARRIER	-	-	-	-	-	-	743
	BEAUDOIN	-	-	-	-	-	-	-	718		CARIGNAN	-	-	-	-	-	-	743
	BEAUDRY	-	-	-	-	-	-	-	729		CARROLL	-	-	-	-	-	-	552
	BEAULIEU	-	-	-	-	-	-	-	687,743		CHAPUT	-	-	-	-	-	-	698
	BEAUPRE	-	-	-	-	-	-	-	715		CHARON	-	-	-	-	-	-	702
	BEAUREGARD	-	-	-	-	-	-	-	758		CHARRON	-	-	-	-	-	-	770
	BELISLE	-	-	-	-	-	-	-	686		CHENARD	-	-	-	-	-	-	696
	BELLIVEAU	-	-	-	-	-	-	-	694		CHEVALIER	-	-	-	-	-	-	696
	BELSITO	-	-	-	-	-	-	-	537		CHOUINARD	-	-	-	-	-	-	778
	BENZ	-	-	-	-	-	-	-	794		CIZYNSKI	-	-	-	-	-	-	720
	BERGERON	-	-	-	-	-	-	-	36, 770		CLERMONT	-	-	-	-	-	-	768
	BERNARD	-	-	-	-	-	-	-	720		CLOUTIER	-	-	-	-	-	-	736,770
	BERNIER	-	-	-	-	-	-	-	730,762		CODERRE	-	-	-	-	-	-	708
	BISSONNETTE	-	-	-	-	-	-	-	718		COMTOIS	-	-	-	-	-	-	718
	BLAIS	-	-	-	-	-	-	-	776		CONRAN	-	-	-	-	-	-	767
	BLANCHET	-	-	-	-	-	-	-	766		CONTU	-	-	-	-	-	-	777
	BLANCHETTE	-	-	-	-	-	-	-	755,762		CONVERSE	-	-	-	-	-	-	694
	BLOUIN	-	-	-	-	-	-	-	771		CORMIER	-	-	-	-	-	-	754,776
	BOISJOLY	-	-	-	-	-	-	-	759		CORNS	-	-	-	-	-	-	730
	BOISVERT	-	-	-	-	-	-	-	720		CORRIVEAU	-	-	-	-	-	-	760
	BOLDUC	-	-	-	-	-	-	-	714		CORUS	-	-	-	-	-	-	730
	BOLLES	-	-	-	-	-	-	-	700		COURTOIS	-	-	-	-	-	-	731
	BOUCHE	-	-	-	-	-	-	-	711		COUSINEAU	-	-	-	-	-	-	794
	BOUCHER	-	-	-	-	-	-	-	711,782		COUTURE	-	-	-	-	-	-	686
	BOUDON	-	-	-	-	-	-	-	772		CREDIT	-	-	-	-	-	-	142
	BOUDREAU	-	-	-	-	-	-	-	770		CREGEUR	-	-	-	-	-	-	693
	BOUDROT	-	-	-	-	-	-	-	769		CREJEUK	-	-	-	-	-	-	693
	BOULAY	-	-	-	-	-	-	-	789		CUTAIA	-	-	-	-	-	-	697
	BOULE	-	-	-	-	-	-	-	789	"D"	DESAULNIERS	-	-	-	-	-	-	781
	BOULET	-	-	-	-	-	-	-	789		DESJARDIN	-	-	-	-	-	-	142
	BOURBAUT	-	-	-	-	-	-	-	743		DESROSIERS	-	-	-	-	-	-	732
	BOURG	-	-	-	-	-	-	-	738		DESTREMPES	-	-	-	-	-	-	719
	BOUVIER	-	-	-	-	-	-	-	308		DIONNE	-	-	-	-	-	-	730
	BOWLES	-	-	-	-	-	-	-	700		DOMINIQUE	-	-	-	-	-	-	724,725
	BRAULT	-	-	-	-	-	-	-	552		DORAIS	-	-	-	-	-	-	774
	BREHIO	-	-	-	-	-	-	-	746		DORE	-	-	-	-	-	-	36
	BRION	-	-	-	-	-	-	-	746		DOUCET	-	-	-	-	-	-	728
	BRISSON	-	-	-	-	-	-	-	691		D'ODET	-	-	-	-	-	-	142
	BROCHU	-	-	-	-	-	-	-	727		D'ORSONNEUS	-	-	-	-	-	-	142
	BROWN	-	-	-	-	-	-	-	725			-	-	-	-	-	-	

LISTING OF SURNAMES BEING RESEARCHED BY FCGSC MEMBERS

"D"	DUBOIS - - - - -	720,739,794	"H"	HAINES - - - - -	745
	DUCHARME - - - - -	702		HAMEL - - - - -	689
	DUMONT - - - - -	710		HANS - - - - -	745
	DUNN - - - - -	142		HARPER - - - - -	784
	DUPONT - - - - -	766		HARRISON - - - - -	714
	DUQUETTE - - - - -	781		HEBERT - - - - -	774
	DURAND - - - - -	768		HENRI - - - - -	764
	DUVAL - - - - -	708		HOULE - - - - -	708
	DRAGON - - - - -	686,772		HUDON - - - - -	743
	DRAGOON - - - - -	772			
"E"	EHTIER - - - - -	772	"J"	JACOB - - - - -	707
	EITHIER - - - - -	142		JETTE - - - - -	716
	ERICKSON - - - - -	745		JOHN - - - - -	739
	ESHELMAN - - - - -	778		JOLIE - - - - -	771
	ETHIER - - - - -	142	"K"	KENT - - - - -	700
"F"	FENTON - - - - -	769		KING - - - - -	784
	FISHER - - - - -	698	"L"	LABARGE - - - - -	691
	FONTAINE - - - - -	686,746		LABOMBARD - - - - -	772
	FORCIER - - - - -	780		LABONTE - - - - -	698,776
	FOREST - - - - -	706		LABRECQUE - - - - -	709,713
	FORTIER - - - - -	768,779		LACENTE - - - - -	781
	FOSTER - - - - -	730		LACOURSIERE - - - - -	707
	FOUGERE - - - - -	769		LAFAILLE - - - - -	706
	FOURNIER - - - - -	762,778		LAFLEUR - - - - -	733
	FRECHETTE - - - - -	719		LAFOREST - - - - -	744
	FREGEAU - - - - -	751		LAFRENIERE - - - - -	701,732
"G"	GALIPEAU - - - - -	767		LAMBERTI - - - - -	782
	GAGNON - - - - -	712,782		LAMY - - - - -	781
	GARNEAU - - - - -	718		LANDRY - - - - -	728
	GARNIER - - - - -	778		LANGAN - - - - -	760
	GAUCHER - - - - -	729		LANGLOIS - - - - -	764
	GAUDREAU - - - - -	738		LANTAGNE - - - - -	760
	GAUTEROT - - - - -	738		LALOURSIERE - - - - -	707
	GAUTHIER - - - - -	706,714,764		LAPLANTE - - - - -	767
	GELINAS - - - - -	694,781		LARIVIEE - - - - -	702
	GENDREAU - - - - -	724,725		LARIVER - - - - -	702
	GERVAIS - - - - -	733		LAROCHE - - - - -	720
	GIARD - - - - -	767		LAROCQUE - - - - -	758
	GIBEAU - - - - -	36		LARSON - - - - -	706
	GIRARD - - - - -	686,688		LAVIGNE - - - - -	755
	GIROUARD - - - - -	738		LAVOIE - - - - -	712,718,781
	GIROUX - - - - -	733,778		LAVOLETTE - - - - -	774
	GOODWIN - - - - -	759		LEBLANC - - - - -	737,738
	GOULET - - - - -	537,781		LECLAIN - - - - -	36,727
	GOUYETTE - - - - -	780		LECLERC - - - - -	727
	GRAHAM - - - - -	702		LEFORT - - - - -	778
	GRAVLIN - - - - -	774		LEGERE - - - - -	764
	GUERIN - - - - -	728		LEGER - - - - -	754,789
	GUERRETTE - - - - -	743		LEGROS - - - - -	770
	GUINDON - - - - -	708		LEGROW - - - - -	696
				LEMARIE - - - - -	778

LISTING OF SURNAMES BEING RESEARCHED BY FCGSC MEMBERS

"L"	LEMAY - - - - -	760	"P"	PELOQUIN - - - - -	142,732
	LEMIRE - - - - -	781		PENLAND - - - - -	700
	LEONARD - - - - -	739		PERRAS - - - - -	758
	LETOURNEAU - - - - -	714,715,768		PERRAULT - - - - -	696,718
	LEVASSEUR - - - - -	724,725		PHILBRICK - - - - -	784
	LEVESQUE - - - - -	724,725		PLANTE - - - - -	696
	LISOT - - - - -	696		PLEAU - - - - -	733
	LIZOTTE - - - - -	688		POTHIER - - - - -	694
	LUCIER - - - - -	780		POTVIN - - - - -	729,745
	LUSSIER - - - - -	777,780		POULIN - - - - -	710
				PRIMEAU - - - - -	767,794
"M"	MACLEOD - - - - -	728		PRETABOIRE - - - - -	706
	MAGNAN - - - - -	781		PROULX - - - - -	691
	MAHER - - - - -	738		PROVENCAL - - - - -	782
	MAISON - - - - -	744			
	MARCEAU - - - - -	766	"R"	RICHARD - - - - -	694,754
	MAREK - - - - -	308		RIQUIER - - - - -	751
	MARIEH - - - - -	778		ROBERT - - - - -	733
	MARTEL - - - - -	142,708,780		ROBICHAUD - - - - -	729
	MARTIN - - - - -	552,696		ROCKWELL - - - - -	744
	MASSICOTTE - - - - -	537		ROGNON - - - - -	720
	MATHIEU - - - - -	759		ROY - - - - -	696
	MATISKELLA - - - - -	779			
	MCGININ - - - - -	142	"S"	SALOIS - - - - -	733
	MENARD - - - - -	709		SAMSON - - - - -	308
	MILLETTE - - - - -	732,779		SANSPREE - - - - -	693
	MIOUR - - - - -	758		SCHIEFFER - - - - -	772
	MORISETTE - - - - -	688,770		SERVANT - - - - -	712
	MORSE - - - - -	739		SOURDIF - - - - -	759
	MOUSSEAU - - - - -	693		SOUZA - - - - -	724
	MURRAY - - - - -	142		ST AMAND - - - - -	696
	MUSIAL - - - - -	768		ST ARNAULD - - - - -	707
				ST JEAN - - - - -	709,778
"N"	NICOLETTI - - - - -	719		ST PIERRE - - - - -	770,785
	NILES - - - - -	754	"T"	TANNER - - - - -	777
	NOLETTE - - - - -	746		TELLIER - - - - -	708
				TESSIER - - - - -	789
"O"	ODET - - - - -	142		THERIAULT - - - - -	769
	OLIVER - - - - -	740		THERRIEN - - - - -	713
	ORSONNENS - - - - -	142		THUOT - - - - -	760
	OTIS - - - - -	779		TURGEON - - - - -	771
	OUELLET - - - - -	707		TOUPIN - - - - -	718
			"V"	VALADE - - - - -	36
"P"	PALMER - - - - -	738		VANCOUR - - - - -	739
	PAQUETTE - - - - -	142		VANASSE - - - - -	702
	PARADIS - - - - -	686,696		VAUTOUR - - - - -	754
	PARENT - - - - -	736,789		VERTEFEVILLE - - - - -	702
	PARKER - - - - -	774		VOYER - - - - -	742
	PARKIN - - - - -	751	"W"	WHITE - - - - -	737
	PASAY - - - - -	708,731		WHITMAN - - - - -	786
	PAULIN - - - - -	689		WILLIAMS - - - - -	754
	PELLERIN - - - - -	731,777	"Z"	ZAK - - - - -	737
	PELLETIER - - - - -	696			

NEW MEMBERS

761. GRIFFITHS, SUSAN A. (GOULET), 98 GRIFFITHS RD, DANIELSON CT 06239
762. BERNIER, RICHARD PAUL & HELEN CAROL (NOSEK)
52 ROBBIE RD, TOLLAND CT 06084
763. VIGNEAULT, ARMAND, 12 WOODBRIDGE MANOR RD, ANSONIA CT 06401
764. LANGLOIS, LUCILLE A., P.O. Box 47, QUINEBAUG CT 06262-0047
765. BLANCHETTE, JOSEPH E. & ALINE J., 64-1/2 CHAPMAN ST, PUTNAM CT 06260
766. MARCEAU, ALBERT J., 27 BASSWOOD ST, NEWINGTON CT 06111
767. PRIMEAU, MAURICE J. and his sister CONRAN, LOUISE PRIMEAU
12 TOWPATH LANE, AVON CT 06001
768. MUSIAL, MARY L., 510 SUMMIT ST EXT, WILLIMANTIC CT 06226
769. FENTON, EDWARD L. JR. & SUSAN, 795-A LONG HILL RD, MIDDLETOWN CT 06457
770. BERGERON, DOLORES C., 94 IVANHILL ST, WILLIMANTIC CT 06226
771. JOLIE, NORMAN A. and ALICE H., 19 YEOMANS RD, COLUMBIA CT 06237
772. SCHIEFFER, JOHN J. & JUNE A., 1001 WOODRUFF ST, SOUTHTON CT 06489
773. AVERY (HEVE), RACHEL DERY, 1401 POPPY AVE, WARRINGTON FL 32507-2240
774. LAVIOLETTE, MARIE E., 8 KEEN ST, WORCESTER MA 01603
775. BROWN, PRESCOTT, 97 OLD KENT RD NORTH, TOLLAND CT 06084
776. BLAIS, RICHARD J., SR., 99 HOMER AVE, BUFFALO NY 14216-2301
777. TANNER, ALICE L., 466 ASH ST - APT. 40, WILLIMANTIC CT 06226
778. ESHELMAN, HAROLD D. & SHARRON M., 615 S. CITRUS, W. COVINA CA 91791
779. MATISKELLA, BETTY, 130 HIGH HILL RD, WALLINGFORD CT 06452
780. LUSSIER, EILEEN S. & KATHLEEN M.
235 OLD MARLBOROUGH TPKE, PORTLAND CT 06480-1062
781. MAGNAN, DANA JUDYCKI, 6603 DEGEN DR, BURKE VA 22015-4110
782. LAMBERTI, ARTHUR C., 6167 N. MOODY AVE, CHICAGO IL 60646
783. ARNOLD, BETTY LOU, 16 MITCHELL TERR, MOUNT HOLLY NJ 08060-1130
784. HARPER, MARGARET MONAHAN, 4535 SOUTH UNION AVE, CHICAGO IL 60609
785. ANCTIL, HENRI PIERRE, 396 MIDDLE TPKE, MANSFIELD DEPOT CT 06251
786. WHITMAN, R. HELEN, 13 BALSAM RD, WALLINGFORD CT 06492
787. DESCOTEAUX, ROBERT STANLEY, 12035 LASSELLE, MORENO VALLEY CA 92557-7708
788. DAVELUY, LORRAINE D. & JAMES J., 17 MAIN ST, PEQUABUCK CT 06781
789. BOULAY, LUCIENNE LEGER, 94 BOUL. SALABERRY SUD, CHATEAUGUAY PQ J6K 3M9
790. LANDRY, JAMES ALFRED, 10 VIRGINIA RD, TERRYVILLE CT 06786
791. UNION ST-JEAN-BAPTISTE, 1 SOCIAL ST, PO BX F, WOONSOCKET RI 02895-0989
792. SALOIS, ANDRE Y. & JEANNE M., 28 SUMMIT DR, TOLLAND CT 06084
793. CUTCHEN, SADIE LANGLOIS, 615 SOUTHERN WAY, SPANISH FORT AL 36527
794. BENZ, BRIAN M., P.O. BOX 6392, NEW YORK NY 10128
795. VANNATTER, MARY E., 58 HARTNESS RD, SUTTON MA 01590
796. MARATTA, ROBERTA M., 13 JEFFREY DR, FARMINGTON CT 06032
797. PETERSON, EDNA DAIGLE, 348 RIDGEWOOD RD, WEST HARTFORD CT 06107
798. ALLRED, ASA JOSIAH & TERI A. (COCHRAN),
P.O. BOX 3735, FREDERICK MD 21701-3755
799. TREMBLAY, FRANCIS A., 4396 MT. HERBERT AVE, SAN DIEGO CA 92117-4725
800. MAGNON, ALINE V. & MINNICH, NANCY D.
612 BEACON ST, MANCHESTER NH 03104
801. ABRAN, THOMAS, 208 MAIN ST #19, EAST HARTFORD CT 06118
802. PETTINE, ANNE BOISVERT, 62 PAGE FARM RD, PLANTSVILLE CT 06479
803. POULIN, EUGENE L. & JUDITH H., 1 MARILYN LANE, OXFORD MA 01540-2027
804. BEAUCHEMIN, LINDA C., 146 BELLE WOODS DR, GLASTONBURY CT 06033-1667
805. VOYER, PETER E., 48 CRYSTAL LAKE RD, TOLLAND CT 06084
806. STEFANIAK, REDITH B., 547 MERROW RD, TOLLAND CT 06084
807. OUILLETTE, LAWRENCE P., 73 MOUNTION HILL RD, N. GROSVENORDALE CT 06255
808. KING, JOAN PEPIN, 14 CREST RD, GRANBY CT 06035
809. PINETTE, ROY CHRISTOPHER, 2906 KINGS RD #208, DALLAS TX 75219
810. KUHNE, PETER T., 15 PLAINFIELD ST, ENFIELD CT 06082
811. ROBERGE, NANCY and ROGER, 2418 CORBIN AVE, NEW BRITAIN CT 06053
812. TILLEY, SANDRA and ROBERGE, ADELINE,
72 NEWINGTON AVE, NEW BRITAIN CT 06051

NEW MEMBERS (continued)

- 813. LaCHANCE, EDWARD BENOIT, 66 TUNXIS ST, NEW BRITAIN CT 06053
- 814. MULLANE, GERALD F., 593 WOODHOUSE AVE, WALLINGFORD CT 06492-5417
- 815. BELAIR, EUGENE M., 3 LYMAN DR, MIDDLETOWN CT 06457
- 816. SOCHA, ALBERT R., 51 FISHTOWN LANE, MYSTIC CT 06355
- 817. CAISSE, JEANNETTE, 25 BALLOU ST - APT #328, PUTNAM CT 06260
- 818. LaROCQUE, LORRAINE M., 25 BALLOU ST - UNIT 322, PUTNAM CT 06260-1258
- 819. PROVOST, ROLLAND & DOROTHY, 614 LEBANON HILL, SOUTHBRIDGE MA 01550
- 820. BROUSSEAU, DEWEY F., 2 COLCHESTER COMMONS, COLCHESTER CT 06415
- 821. ABAR, G. GILMAN, 836B SOUTHAMPTON RD #195, BENICIA CA 94510-1960
- 822. CASSIDY, ARLETTE MARIE, 205 VERNON AVE #186, VERNON CT 06066
- 823. JACOBS, J. RICHARD, 3 DEERFIELD DR, CLINTON CT 06413

REINSTATED MEMBERS

- 75. ASHEY, THERESE MARIE (LEBLANC), 34 HENRY RD, DANIELSON CT 06239
- 663. LINCOLN, JEANNE A., P.O. BOX 88, WINSTED CT 06098-0088

CHANGE OF NAMES and/or ADDRESSES

- 54. LeMAY, DIANE K., 44 TIFFANY RD, EAST HARTFORD CT 06108-1142
- 156. TAYLOR, JOSEPH W. & CLARA F., 56 SUNRISE CIRCLE, WALLINGFORD CT 06492
- 334. TRUDEAU, SR. FLORE P., D.H.S., 62 CHURCH ST, PUTNAM CT 06260-1810
- 385. ST. MARTIN, ARTHUR J., PO BX 165 (65 MAIN ST), BROAD BROOK CT 06016-0165
- 393. HEBERT, J. LIONEL, 406 MAIN ST, SOUTHBRIDGE MA 01550-3713
- 487. CROSS, ROBERT T. & ANNE O., 58 FOLLY BROOK, MANCHESTER CT 06040-7079
- 491. CLARK, PAMELA E., P.O. BOX 654, SIERRA MADRE CA 91024-0654
- 492. QUELLETTE, RUSSELL ALYRE, 287 WEST ST, ROCKY HILL CT 06067
- 608. BARRIEAU, EDMOND A., 34 NORTH RD, SOUTHWINGTON CT 06489
- 619. THIBAUT, CHARLES, C.P. 46058 (2339 OGILVIE), GLOUCESTER ON K1J 9M7
- 678. HEALEY, PAUL S., 21 BROADVIEW DR, WALLINGFORD CT 06492

DONATIONS TO THE "COMPUTER FUND"

PERIOD: 1 OCTOBER 1992 - 5 MAY 1993

UNITED TECHNOLOGIES CORP (matching gift re: D. LAUSIER (# 4)). . FRIEND
UNITED TECHNOLOGIES CORP (matching gift re: R.L. CLARK (# 11)). . FRIEND

TOTAL - THIS REPORT.	\$ 775.00
TOTAL - 01 SEP 92 - (to date).	\$ 800.00
TOTAL - 01 SEP 91 - 31 AUG 92.	\$ 750.00
GRAND TOTAL (TOTAL TO DATE).	\$ 750.00

PLEASE NOTE THAT ALL CONTRIBUTIONS TO THE FCGSC ARE TAX DEDUCTIBLE
AND MAY BECOME PART OF YOUR COMPANY'S MATCHING GIFT PROGRAM.

DONATIONS TO THE FCGSC LIBRARY FUND
 PERIOD: 1 OCTOBER 1992 - 5 MAY 1993

LIONEL V. & ARLENE H. DeRAGON (WEST HARTFORD CT)	# 8
LUCIEN E. & ALICE R. LEVESQUE (COLUMBIA CT)	#109
JOSEPH W. & CLARA F. TAYLOR (WALLINGFORD CT)	#156
JOSEPH D. TERRIEN (BRISTOL CT)	#188
ROBERT D. VIENS (GLASTONBURY CT)	#318
ARTHUR LIZOTTE (WOONSOCKET RI)	#353
ARTHUR J. ST. MARTIN (BROAD BROOK CT) - GIFT OF "SOREL" BOOK.	#385
MARIE R. GILBERT (MOUNTAIN VIEW CA)	#432
DANIEL J. & ANNE COURTMANCHE CARMODY (TOLLAND CT)	#464
ANNETTE OBELINE LeBLANC (NORWICH CT)	#477
ARTHUR J. & JEANNETTE L. PICHE (HARTFORD CT)	#509
CHARLES THIBAUT (GLOUCESTER ON)	#619
MARTHA TOULOUSE (EUREKA CA)	FRIEND
ERWIN W. FELLOWS (ZEPHYRHILLS FL)	FRIEND
W. B. ANDREWS (ON 03/22/93; FROM: MISSOURI)	FRIEND

TOTAL - THIS REPORT.	\$ 203.15
TOTAL - 01 SEP 92 - (to date).	\$ 403.15
TOTAL - 01 SEP 91 - 31 AUG 92.	\$ 452.00
TOTAL - 01 SEP 90 - 31 AUG 91.	\$ 421.03
TOTAL - 01 SEP 89 - 31 AUG 90.	\$ 742.75
TOTAL - 01 SEP 88 - 31 AUG 89.	\$ 634.00

PLEASE NOTE THAT ALL CONTRIBUTIONS TO THE FCGSC ARE TAX DEDUCTIBLE AND MAY BECOME PART OF YOUR COMPANY'S MATCHING GIFT PROGRAM.

DONATIONS TOWARDS THE PURCHASED OF THE DROUIN VOLUMES
 PERIOD: 1 OCTOBER 1992 - 5 MAY 1993

.	#...
TOTAL - THIS REPORT.	\$ 0.00
TOTAL - 01 SEP 92 - (to date).	\$ 0.00
TOTAL - 01 SEP 91 - 31 AUG 92.	\$ 560.00
TOTAL - 01 SEP 90 - 31 AUG 91.	\$1,503.75
TOTAL - 01 SEP 89 - 31 AUG 90.	\$1,256.15
GRAND TOTAL (TOTAL TO DATE).	\$3,319.90

PLEASE NOTE THAT ALL CONTRIBUTIONS TO THE FCGSC ARE TAX DEDUCTIBLE AND MAY BECOME PART OF YOUR COMPANY'S MATCHING GIFT PROGRAM.

DONATIONS TO THE HENRI CARRIER MEMORIAL FUND
 PERIOD: 1 OCTOBER 1992 - 5 MAY 1993

.	#XXX
TOTAL - THIS REPORT.	\$ 0.00
TOTAL - 01 SEP 92 - (to date).	\$ 0.00
TOTAL - 01 SEP 91 - 31 AUG 92.	\$ 55.00
TOTAL - 01 SEP 90 - 31 AUG 91.	\$ 395.00
GRAND TOTAL (TOTAL TO DATE).	\$ 450.00

PLEASE NOTE THAT ALL CONTRIBUTIONS TO THE FCGSC ARE TAX DEDUCTIBLE AND MAY BECOME PART OF YOUR COMPANY'S MATCHING GIFT PROGRAM.

